

مهم و زين

دهزگای چاپ و بلاوکردنهوهی



زنجیرهی پوښبیری

*

خاوهنی ئیمتياز: شهوگهت شیخ به زدين

سهرنووسيار: به دران ته همد ههیب

ناونیشان: دهزگای چاپ و بلاوکردنهوهی ئاراس، شهقامی گولان، ههولیر

نہ حمہدی خانی

مہم و زین

پیشہ کی ولہ چاپدانہ وہی

نہ جاتی عہد و لآ

ناوی کتیب: "مهم و زین"ی ئهحمدهدی خانی
نووسینی: جهمیل صائب
کۆکردنهوه و بڵاوکردنهوهی: ههمزه مۆکسی
پیشهکی و لهچاپدانهوهی: نهجاتی عهبدوڵلا
بلاوکراوهی ئاراس - ژماره: ٦٨٩
به‌رگ: مه‌ریه‌م موته‌قییان
چاپی یه‌که‌م، هه‌ولیر - ٢٠٠٨
له به‌رپوه‌به‌رایه‌تی گشتیی کتیبخانه گشتیه‌کان ژماره (٥٤) ی سالی
٢٠٠٧ ی دراوه‌تی



نہ حمہدی خانی
(1707-1650)

پیشبار

خویننەری خوۆشە ویست،

پەنگە هیچ زێدە پۆیی نەبی ئەگەر بلیین لە سەدەدی نۆزدەهەمە وە ئەوروپییەکان لە پێگەیی دوو سەرچاوە کوردیان ناسیوه، یەكەمیان دەسنووسی (شەرەفنامە) یەكە لە نیووی یەكەمی سەدەدی نۆزدەهەمە وە وەچنگیان خستوو و پۆژەهەلاتناسەکان کاریان لەسەر کردوو و لەم پێگەییە وە میژوووی کوردستانیان ناسیوه. دوو میان چیرۆکی میلییی (مەمی ئالان) هەكە لە دوا چارەگی سەدەدی نۆزدەهەم گەلیك بایەخیان پی داوه و لەم پێگەییە وە ئەدەبی میلییی کوردیان ناسیوه، لەم پروو وە بەپروویییکی تایبەت پۆژەهەلاتناسە ئەلمان و پرووسەکان بایەخیکی زۆریان بە تیکستەکانی (مەمی ئالان) داوه و چەندین جاریش تەرجەمەیی ئەلمانی، پرووسی، فرەنسی و ئەرمەنی کراوه و لە بڕیک جاریشدا تیکستە کوردییەكەشیان لەگەڵدا بلاوکردوو تەوه.

دوای گەپان و لیكۆلینە وە بەنا و ئە و چەند چاپە كەمەیی (مەم و زین) ی ئەحمەدی خانی كە بە كوردی چاپ کراون وا دیاره تا ئیستە ئەو ی لە هەمووان بپوا پیکراوتر و زانستی تره ئە و چاپەییە كە سالی 1919 لە لە بلاو کراوەکانی کۆاری (ژین) لە ئەستەموول بلاو کراوه تەوه كە پاستە و خۆ لەسەر دەسنووسیکی زۆر کۆنی مەم و زین چاپ کراوه، بۆیە ئەم چاپە دەبی وەکو یەکیك لە چاپە زۆر تەواوەکانی مەم و زین سەیر بکری. ئیلمە بە لە چاپدانە وەیی ئەم چاپە دوو مەبەستمان لەبەرچا و گرتبوو، یەكەمیان ئەوهبوو یەکیك لە چاپە زۆر تەواو و دەگمەنەکانی (مەم و زین) وەکو خۆی دووبارە بلاو بکەینە وە كە زۆریەیی دانەکانی فەوتاون و ئیستە ئەم چاپە

ھەر ۋەك دەسنووسى لى ھاتوۋە و دووميشيان بۇ ئەۋەدى بەم كارە ھەم رېڭكە خۇش بىكەين بۇ چاپى دىكەى تەۋاۋ و بى ھەلەى ئەم شاكارە بەرزەى ئەحمەدى خانى كە شايانى ئاۋرلېدانەۋە و گرېنگى پېدانىكى تايبەتە، ھەم بۇئەۋەش چاپى سالى 1919 ى كىتېبى مەم و زىننىش سەرلەنۇى زىندوۋىكەينەۋە كە لە ھەموۋ پرويكتەۋە شايانى دووبارە لەچاپدانەۋەيە، كارىك كە دەبۋايە گەلېك بەر لە ئىستە بىرايە.

چاپكردنەۋەى (مەم و زىن) ى سالى 1919 دەمىك بوۋ لەناۋ لىستى بەرنامەى كارەكانى ئىمەدا بوۋ، بەلام لەبەر بى كاتى و سەرقالى بە پېرۇژەى دىكە ھەرگىز بەسەر ئەۋەدا رانەدەگەيشتىن ئەم كارە تەۋاۋ بىكەين. ئىستە كە دەزگەى ئاراس چاپ و بلاۋكردنەۋەى ئەم شاكارە مەزنىەى ئەحمەدى خانى لە ئەستۇگرتوۋە و دووبارە دەيكاتەۋە دىارىى دەستى ھەردوۋكمان بۇ ناۋ كىتېبخانەى كوردى، يەككىك لە و ئاۋاتەم جىبەجى دەبى كە دەمىكە لە گەلما دەژى.

ئەم چاپەى شاكارى مەم و زىن كە ئىمە كارمان لەسەر كوردوۋە لەبەر دانەيەكى ئەم كىتېبە گىراۋتەۋە كە كاتى خۇى لە لاي كوردناسى فرەنسى پۇژەر لىسكوۋوۋە و ئىستەش لەناۋ فۇندى كىتېبەكانى لىسكوۋدايە كە لە كىتېبخانەى ئەنستىتۇى كورد لە پارىس پارىزراۋە. دواجار ھىوادارم چاپكردنەۋەى ئەم كىتېبە پۇخى بەرزەفېرى ئەحمەدى خانى و عەزىزى كورپى شىر مامزىدى كە سالى 1751-1752، ئەۋ دەسنووسەى (مەم و زىن) ئەحمەدى خانىى نووسىۋەتەۋە و چاپى ئەم كىتېبەى لەبەرگىراۋتەۋە، ھەروەھا ھەمزە مۇكسىيى بلاۋكەرەۋەى يەكەمىن و پوختىن چاپى كوردىى مەم و زىن شاد بىكات. پۇخىيان شاد و يادىيان ھەزار جار بەخىر.

نەجاتى عەبدوللا

پارىس، 1 دىسامبەرى 2007

سەرەتايەك بۆ مەم و زین - ناسی

پیشینهی میژووی

ئەگەر بتوانین بە جۆریك لە جۆرهكان سەدەى دەیهىمى زاینى بە سەرەتای ئەدەبى كلاسكى كوردى بژیرمیرین ئەوا بە دُنیاىییه و دەتوانین بَلین لەم ھەموو ماوەیەدا تاوەكو نیووى دووھى سەدەى پازدەھەم جگە لە شیعەرەكانى بابا تاھیری ھەمەدانى و تیکستە ئاینییهكانى ئەھلى ھەق بەولاوە پەنگە ھیچ نووسراویكى دیکەى كوردیمان لەبەردەستدا نەبى. كوردستان تاوەكو كۆتایی سەدەى پازدەھەم لەنا و پەوشیكى زۆر نالەبار و كارەستباردا ژیاوە. سى زنجیرە شالای گەورەى داگیرکردن پەوشى ولاتى كوردەوارییان تەوا و گۆپى: یەكەمیان شالای توركە سەلجوقییەكان لە سالى 1051، دووھى میان شالای مەغولەكان لە سالى 1231 و سییەمیشیان شالای تەیموورى لەنگ لە سالى 1402¹ دا. بۆیە ئەم قۇناغە لە میژووى كوردستاندا یەكیکە لە قۇناغە ھەرە تارىكەكانى میژووى سیاسى و كۆلتوورى كوردستان.

دەستپێكى سەدەى شانزەھەم و وردتر دواى پرانەوھى جەنگى چالدیران 1514 و خو و پالنانى میر و بەگە كوردەكان بۆ پال سیبەرى ئیمپراتۆریای عوسمانى، كوردستان بە بەراورد لەگەل سالى پيشووترى تۆزىك نارامى (نیسبى) بەخۆیە و بینى و ئەو لە نیووى دووھى سەدەى

¹Abdul Rahman Ghassemlou, *Kurdistan and The Kurds*, Ed. Collets, London, 1965, p. 36.

شازدەھەم بوو كەوا نووسىنى كوردى بە دىيالىكتى كورمانجى سەروو دەست پى كورد. عەلى حەريرى 1530-1600 و فەقىي تەيران 1563-1641 بەدىياركەوتن و شىعريان بە زمانى كوردى ھۆنىيەو. ديارە ھەر لە ھەمان دەورائىشدا، وردتر لە دوادوايىيەكەى سەدەى شازدەھەم 1596 يەكەمىن مېژووى كوردىش دەنووسرىتەو بەلام بە زمانى فارسى. لە كۆتايىي سەدەى شازدەھەم تاوكو نيوەى يەكەمى سەدەى حەقدەھەم تەنھا مەلايى جەزيرى 1567-1640 مان ھەيە كە يەكەم شاعىرى كوردە لە شىعەرەكانىدا وشەى كوردستانى بەكارھيئاو. لە نيوەى دووھەمى سەدەى حەقدەھەم دوو شاعىرى گەرەمان ھەيە تا رادەيەك ھاوسەردەمى يەكترن: يەكەمىان ئەحمەدى خانى 1650-1707 كە لاي ھەندىك لە ليكۆلەرەوكان لە ساىەى (مەم و زىن)كەى بە باوكى ناسىئوناليزمى كوردى دادەنئىن. دووھەمىشمان مەلايى باتەيى 1675-1760 كە يەكەمى لە شاعىرە پۇمانسىيەكان و خاوەنى مەولوودنامەيە² بە زمانى كوردى. لە سۆنگەى رەوشى ئالۆزى ناوچەكە سەدەى ھەژدەھەم بۆ ئەدەبىياتى كوردى بە سەدەيەكى تارىك دادەنرى و پەنگە تەنيا ناوى پرتەوى ھەكارى 1756-1825 مان بۆ مايبتەو. بە پىچەوانەو سەدەى نۆزدەھەم سەدەى گەشەسەندن و تاوسەندنى ئەدەبىياتى كوردىيە بە دىيالىكتى كورمانجى خواروو: نالى 1800-1873، سالم 1805-1896، كوردى 1812-1850، حاجى قادرى كۆيى 1817-1897، شىخ رەزا تالەبانى 1836-1919، مەھوى 1831-1906 و گەليكى دىكەيە، ھەر لە سەرەتاي ئەم سەدەيەشە پۇژئاوايىيەكان "كورد" دەناسن

² بۆ تىكستى مەولوودنامەى مەلايى باتەيى، پروانە: ئەلبېرت فون لوكوك، تىكستى كوردى، پىشەكى و لەچاپدانەوئەى نەجاتى عەبدوئەلا، دەزگاي ئاراس، 2007، لا: 149-

كوردناسى

رەنگە بى دودالى بلىين ميژووى بايەخ پيدان و ناسيني ئەدەب و ميژووى كورد لاي ئەوروپاييەكان دەگەرپتەو بۇ نيوەى يەكەمى سەدەى نۆزدەهەم و بە پرويىكى تايبەتى لاي پروسەكان بۇ دواى جەنگى پروسى-توركى 1828-1829 كاتىك ئەوديو قەوقاز بە پروسىا وە لکینرا. سوپاي پروسىا وەختايەك سالى 1828 دەست بەسەر شارى ئەردەبىلى ئيراندا دەگرن، سەرکردەى سوپاکە ژينيرال سوختلن، لە كتيبخانەى بەناوبانگى سەفەويەكان دانەيەك لە دەسنووسى شەرەفخانە كە بەدەستخەتى شەرەفخان خۇى نووسرابوو وە هەلدەگري و دەيگەيەنیتە سانت پیترسبورگ³. پۆژەهلاتناسانى پروس هەر زوو دركيان بە گرینگى ئەم دەسنووسە كرد و هەر زوو ئەكادىمى قليامينوۋە زيرنوۋە دانەى ئەسلىي دەسنووسەكەى بە فارسى و دوو پيشەكەى ميژووى بە فرەنسى بلاوكرده وە⁴.

رووسيا بايەخ بە ئەدەب و زمانى كوردى دەدات

سالەكانى 1842-1845 هەردوو گەرالى پروس ق. ديتيل و ى.ن. بېرزىن گەشتىك بۇ پۆژەهلاتدا دەكەن و لەم گەشتەدا بۇ يەكەمجار شوينىكى ديار بۇ گەران و سووران بەدواى تىكستى ئەدەبى كوردى

³ خاليد موراد چەتويىف، ميژووى پيوەنديەكانى پروسىا و كورد (لنيكۆلينيەو و بەلگەنامە)، وەرگيرانى بۇ كوردى، تيبينى و پەراويز بۇ نوسينى د.نەجاتى عەبدوللا، بکەى ژين، سليمانى، 2007، 37

⁴ بەرگى يەكەمى شەرەفنامە بۇ يەكەمجار سالى 1860 لە 456 و بەرگى دووم سالى 1862 لە 308 لاپەرە لە سانت پیترسبورگ بلاوكرانەتەو.

تەرخان دەكەن و ھۆيكەشى بە راي ديتتيل خۆي ئەوھيە كەوا پروسەكان ھاوسىيى كوردەكانن، بەجۆرىك دەلى "ئىمەي پروس بە نزيكەيى لە دوو لاي قەوقاز و زەرياي رەشدا ھاوسىيى ئەم كوردانەين".⁵ ديتتيل بۇ يەكەمجار لە ئەروپا ئەو دووپات دەكاتەو كەوا كوردەكان ئەدەبى نووسراو و ئەدەبى ھەرگىراويان ھەيە كە لە سەرچاھى فارسيەو ھەرگىراو. لەناو ئەدەبى كورديدا چەندىن ناوى زۆر پەرشنگدار لە ميژوو و شيعردا ھەيە⁵. ديارە بەر لەم گەشتەي ق. ديتتيل بۇ رۆژھەلات ھيچ كەس لە رۆژھەلاتناسەكان نەياندەزانی كورد ئەدەبى نووسراوئىشى ھەيە. پاشان داوى جىگىرپوونى دووھەين جارى ئەلكساندەر ژابا لە سالەكانى 1856- 1860 ھەكو كۆنسولى پرووسيا لە ئەرزەرۆم و لەسەر داواي ئەكادىمىيى شاھانەي زانستەكانى سانت-پيترسبۇرگ و لەسەر پياداگرتنى ئەكادىمىيى دۆرن بە سوود ھەرگرتن لە پاھەي كۆنسولى لە ئەرزەرۆم، ژابا كەوتە بايەخدان و كۆكردنەوھى تىكستى نووسراو بە زمانى "ھۆزە كورىيەكان" ھەك ليخ گوتەنى. ژابا لە ماوھى دەست بەكاربوونى تا سەرھەتاي سالى 1859 كۆمەلەك دەسنووس پەوانەي كلاسى ميژوويى-فيلۆلۆژى ئەكادىمىيى سان پيترسبۇرگ دەكات لەوانە: 1- چەند سەرنجىك لەبارەي ئەدەبىيات و ھۆزە كوردىيەكان 2- پوختەيەكى نووسراوى كوردىي "مەم و زىن" ي ئەحمەدى خانى 3- قۇكابيوليرىي كوردىي دىيالكتەكانى ھەكارى و پەوھەندى 4- ريزمانى عەلى تەرماخى بە كورمانجى 5- چەمكى

⁵ خاليد موراڧ چەتۇيڧ، ميژروى پئوھەندىيەكانى پرووسيا و كورد..... ھەمان سەرچاھ، 39-38: ۷.

سەرەتایی لەبارەى زانستى پزىمان و زمانى كورمانجى 6-كوكرارهى
حهكايهتى كوردى به وهرگيترانى فرانسىييه وه⁶

بۆ يهكه مجار لييرخ له وتاريكدا به زمانى ئەلمانى كه له كووارى
Mélanges Asiatiques بهرگى سييه مى سالى 1858 له لاپهه 242-
255دا بلاوكرايه وه باسى ئەم پوختهيهى (مهم و زين) دهكات كه ژابا
نارد وويه بۆ ئەكادىمىيى سانت پيترسبورگ⁷ و له ريگهى ئەم پوختهيهى
مەلا مەحمودى بايه زيدي نووسيوويه ته وه بۆ يهكه مجار (مهم و زين)ى
ئەحمەدى خانى به خوينهري ئەلمانى دەناسيئي. دواتر لييرخ به هيچ
شيويه كه له گهه له وهدا نه بووه ئەم پوختهيهى مهم و زين چاپ و بلاو
بكات وه و لاي وابوو وا باشتره مهم و زين به سه ريه كه وه هه مووى
بلاو بكره ته وه كه ژابا دياره ئەوكاته دوو ده سنووسى ته واوى (مهم و
زين)ى ئەحمەدى خانى له بهر ده ستدا بووه⁸. ئەم دوو ده ستنووسه
ته واوهى (مهم و زين) كه لييرخ باسيان دهكات گوايه لاي ژابا بووه وا دياره

⁶Auguste Jaba, *Recueil de notices et récits kourdes servant à la connaissance de la langue* : de la littérature et des tribus du Kourdistan, St.-Pétersbourg : Eggers, 1860, p.VI.

⁷ Lerch, " *Bericht über. Résumé de l'ouvrage kourde d'Ahmed Khani, fait et traduit par A. Jaba*", In *Mélanges asiatiques* tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg, Tom III, 1856-1859, pp. 242-255.

⁸ Auguste Jaba, *Recueil de notices et récits kourdes servant à la connaissance de la langue* : de la littérature et des tribus du Kourdistan, St.-Pétersbourg : Eggers, 1860, p. VII

دواتر كەوتوونەتە ئەرشيقي كتيبخانەى لىنينگراد⁹ و ئەو پوختەيەش كە بايەزىدى بۇ ژاباى نووسىووتەو و ژاباش وەرگىراووتە سەر فرەنسى و كاتى خۇى بۇ پۇژھەلاتناسى فرەنسى Ch. Schefer ى ناردوو و ئىستە دانەيەكى ئەم دەستئووسە لە پارىس لە كتيبخانەى زمانە پۇژھەلاتىيەكان بە كۇدى (QQ.I.84) پارىزاو¹⁰ و دانەيەكيشى لە كتيبخانەى Saltykov-Scedrine لە لىنينگراد پارىزاو.

چاپەكانى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانى بە كوردى¹¹

بەداخو و چاپى داستانى مەم و زىنى ئەحمەدى تا دوا دوايىيەكەى سەدەى نۆزدەھەم ھەر بە دەسنووسى مابوو وە. بۇ يەكەم جار مىقداد مەدحت لە ژمارە 2 ى پۇژى (23 ى نىسانى 1314 ى پۇمى) ى پۇژنامەى (كوردستان) دەست دەكا بە بلاوكردەو و بەشيكى مەم و زىن تا ژمارە

⁹ ئەم دەسنووسانە لە ئەرشيقي كتيبخانەى لىنينگراد بە كۇدى كورد 12 و كورد 13 پارىزاو، پروانە: مارگرىت بۇرىسقا پۇدىنكو: باسى دەسنووسە كوردىيەكانى لىنينگراد، مۇسكو، 1961، لا: 43-51.

¹⁰ سانى 1989 ھەلكەوت حەكىم بۇ يەكەم جار ئەم دەسنووسەى بە فرەنسى و تىكستە كوردىيەكە دووبارە چاپ و بلاوكردوووتەو، پروانە: Halkawt Hakim, *Mem u* Zin, In *Dabireh*, n° 5, printemps 1989, pp.192-171 بە ھەمان شىوہ فرەھاد پىرباليش ئەم دەسنووسەى ساخ كوردوووتەو و دووبارە بە رىنووسى نوئى ئوسىووتەو پىروانە: د. فرەھاد پىربال، مەلا مەحمودى بايەزىدى 1867-1799 يەكەم چىرۇكنووس و پەخشاننووسى كورد، دەنگى ئاراس، 2000، لا: 39-48، بىق فاكسىمىلى دەسنووسەكەى بايەزىدى پروانە لا: 54-68.

¹¹ بىگومان چىرۇكى مىللى (مەمى ئالان) كە ئەحمەدى خانى (مەم و زىنى) ى خۇى لىوہ داھىناو لە دوا چارەگى سەدەى نۆزدەھەمەو لە لا يەن گەلىك زاناي پۇژناوایی و خۇولاتىوہ نووسراووتەو و كراووتە زۇر زمانانىش، ئىمە توخنى ئەم باسە نەكەوتىن و تەنيا بەدواى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانىيەو چووین.

30 ھەر جارى بەشىكى لى بىلاۋدە كاتەۋە¹². بە قسەى مارتىن قان بروئىسن ئەۋ دەسنووسەى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانى كە مىقداد مەدھەت لە بەرىسەۋە چەند بەشىكى مەم و زىنى لە پۇژنامەى كوردستان بىلاۋ كىردۈۋەتەۋە ھى حاجى قادىرى كۆيى بوۋە¹³. مىقداد بە نىياز بوۋ سەرلە بەرى دەقى مەم و زىن ۋە كۆۋ كىتەب بىلاۋ كاتەۋە، بە لام قەت ئەۋ ھەلەى بۇ ھەلنەكەۋت. چاپى داستانە شىعەرى (مەم و زىن) تا سالى 1919 بەدۋا كەۋت و لەۋ سالە بۇ يەكەمجار چاپىكى سەرلە بەر و تەۋاۋى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانى لە پۈۋى دەسنووسىكى نووسراۋى سالى 1165-1751) كۆچى (1752-1751) لە لايەن ھەمزە مۇكسى ئامادەكرا و لە بىلاۋ كىراۋەكانى "جقاتا تەعمىما مەعارىف و نەشرىياتى كوردى" ژمارە 1 لە چاپخانەى "نجم الاستقبال" لە ئەستەموول بىلاۋ كىرايەۋە. ئەم چاپە يەككىكە لە چاپە ھەرە تەۋاۋ و دەگمەنەكانى مەم و زىن كە بەداخەۋە كاتى خۇى كەمالىستەكان بەشى زۇريان سوتاند بەلام خۇشبەختانە چەند دانەيەكى كەمى پزگارىيان بوۋ كە ۋا ئىمپرو ئىمە بەشانازىيەۋە ئەۋەى كەمالىستەكان سووتاندىيان بە جوانترىن چاپ و بە تىراژىكى زۇرەۋە دووبارە چاپى دەكەيەنەۋە.

¹² بىروانە پۇژنامەى (كوردستان)، ژمارە 2، لا: 4، ژمارە 5، لا: 4، ژمارە 6، لا: 3-4، ژمارە 8، لا: 4، ژمارە: 9، لا: 4، ژمارە 10، لا: 4، ژمارە 11، لا: 4، ژمارە 12، لا: 4، ژمارە 13، لا: 4، ژمارە 15، لا: 4، ژمارە 16، لا: 4، ژمارە 17، لا: 4، ژمارە 18، لا: 4، ژمارە 20، لا: 2-3، 21، لا: 2، ژمارە 22، لا: 2، 23، لا: 2، ژمارە 24، لا: 2، ژمارە 25، لا: 2، ژمارە 26، لا: 3، ژمارە 28، لا: 2، ژمارە 29، لا: 2، ژمارە 30، لا: 2. بىروانە: كوردستان يەكەمىن پۇژنامەى كوردى 1898-1902، كۆكردنەۋە و پىشەكى دوكتۇر كەمال فوناد، چاپى سىيەم تاران، 2006،

¹³ مارتىن قان براۋنىسن، "مەم و زىن ى ئەحمەدى خانى و دەۋرى ۋى لە دەركەۋتنى ۋ شىيارىي نەتەۋايەتى كوردىدا"، لە ئىنگلىزىيەۋە ۋەرگىپرانى: حەسەنى قازى، گۇۋراى "گىزىنگ"، ژمارە 14، زىستانى 1997، لا: 18

له سالهكانى 1931-1941 جارجاره له كۆوارى هاوار چەند پارچەيەك
له داستانى مەم و زىنى ئەحمەدى خانى بە پىتى لاتىنى بلأودهكرایهوه.
سالى 1933 له يەريقان له كۆنفرەنسى كوردناسى بپياردرا نموونهيەكى
ئەدەبىياتى كلاسكى كوردى چاپ بكن و (مەم و زىن) ئەحمەدى خانى
بە پىتى لاتىنى بۆ كوردەكانى سوڤىت چاپ بكنهوه، بەلام ئەو بپياره
قەت جىبەجى نەكرا¹⁴. سالى 1947 له حەلب لى پرووى چاپەكەى
ئەستەموولەوه چاپىكى دىكەى مەم و زىن له سەر حسابى بەشیر شىخ
حەسەن هاشمى و له چاپخانەى "ئاراس" بلأوكراوتەوه و وادياره هەمزە
هەر خۆى ئەم چاپەى ناو ناوه له بلأوكراوتەكانى ژين ژماره (2)¹⁵. سالى
1954 و 1968 گىوى موكرىانى دووجار دوو چاپى (مەم و زىن)ى
بلأوكردووتەوه، بەلام بەداخهوه ئەم دووچاپەكەم و زۆر دەستكارىيان
تیدا كراوه بۆيە ناكرى پشتيان پىبەستى.

سالى 1960 هەژارى موكرىانى داستانى (مەم و زىن) بە دىالىكتى
كرمانجى خواروو بلأودهكاتەوه، ئەم كارەى هەژار چەندە شايەنى
رېزلىنانه بەوهى خانى بە خوینەرى كوردى دىالىكتى كورمانجى خواروو
ناساند و زمانه كوردىيەكەى هەژار لووتكەى كوردى نووسىنى پاك و
خاوينه، بەلام هیندەش زياتر جىگەى رەخنەيه كه نەدەبوو هەژار (كوردى)
بۆ (كوردى) تەرجهمه بكات، وادياره دواتر هەژار هەستى بەم كارەى خۆى
كردووه بۆيە سالى 1989 له چاپىكى پوختدا كه له لايەن ئەنستىتوتى
كوردى له پاریس بلأوكراوتەوه، ئەمجاره تىكستە كوردىيەكەى ئەحمەدى

¹⁴Akhmed Khani, Mam i zin, kriticheskiî tekst, perevod, predislovie
i ukazateli, Rudenko, Margarita Borisovna, (Akad. nauk SSSR. Inst.
narodov Azii. Pamjatniki literatury narodov Vostoka. Teksty. Malaja
ser. ; 13), 1962, p. 6-7.

¹⁵ مەم و زىن، ژنشریات (ژین): هژمار 2: ئاراس مطبعة سي حلب، (139 لاپه ره).

خانى ۋەكۆۋ خۇي بىلادەكاتەۋە ۋە دواتر (ھەلگىپرەۋە) موكرىانييەكەي خۇشى دووبارە لەگەلدا. لە پوۋى زانستىيەۋە ھەلگىپرەۋە موكرىانييەكەي ھەژار نابى قەت ۋەكۆۋ بەرھەمى ئەحمەدى خانى تەماشىا بىرى.

سالى 1962 بۇ يەكەمجار (مەم ۋە زىن) ئەحمەدى خانى بە زامانىكى ئەۋرۋپى بىلادەبىتەۋە ۋە لە لايەن مارگرېت پۇدىنكۇ* بە زامانى پوۋسى ھاۋكات لەگەل تىكستە كوردىيەكە بەسەر يەكەۋە لە لايەن ئەنستىتوتى مىللەتانى ئاسىيا بىلادەكرېتەۋە. ئەمە جگە لەۋەى نمونەيەكى بەرزى ئەدەبىياتى كوردى بە خوينەرى پوۋسى زامان ناساند رېگەشى بۇ ئەۋە خۇش كرد مەم ۋە زىن لە پال ۋەرگىپرانە پوۋسىيەكەيدا دووبارە كوردىيەكەشى بەنا ۋە كىتېبخانەكانى جىھاندا بىلادىيەتەۋە. ئەم چاپەى مەم ۋە زىن ۋە ديارە لەبەر چەندىن دەسنوۋسى دىكە نووسراۋەتەۋە. سالى 1963 عەبدوللا ئەيوپيان داستانى مەم ۋە زىن ۋەردەگىپرى بۇ فارسى ۋە بە كوردى ۋە بە فارسى لە بىلادىكراۋەكانى زانكۇى تەبرىز بىلادى دەكاتەۋە¹⁶. سالى 1968 بۇزئەرسەلان لە ئەستەموول بۇ يەكەم جار چاپىكى نوۋى (مەم ۋە زىن) ى بە تىكستى كوردى لائىنى ۋە لاي بەرامبەرىشى بە تەرجمەى توركى بىلادىكردەۋە¹⁷ ۋە دواتر سالى 1975 چاپى دوۋەمى بىلادىكردەۋە¹⁸. سالى 1988 لە ۋەرمى پەروىز جىھانى (مەم ۋە زىن) ئەحمەدى خانى دووبارە بىلادىكردەۋە¹⁹. مەمەد ئەمىنى عوسمان سالى 1990 چاپىكى

* مارگرېت بۇرىسۇقنا پۇدىنكۇ (1926-1977).

¹⁶ عەبدوللا ئەيوپيان، چرىكە مەم ۋە زىن، تەبرىز، شفق، 1963.

¹⁷ Ehmedê Xanî, *Mem û Zîn*, türkçesi: M.E. Bozarslan, Gün Yayinlari, Istanbul, 1968, (544p).

¹⁸ Ehmedê Xanî, *Mem û Zîn*, türkçesi: M.E. Bozarslan, 2 baksi, Korall Yayinlari, Istanbul, 1968, (583p).

¹⁹ مەم ۋە زىن، قەزىنەر ۋە شروۋقەكەر: پەروىز جىھانى، لە بىلادىكراۋەكانى ناۋەندى فەرھەنگ ۋە ئەدەبى كوردى (انتشارات صلاح الدين ئەيوپى)، 1367 / 1988، ۋەرمى، 383 لاپەرە.

پوختى بۇ مەم و زىنى ئەحمەدى خانى بە زىمانى كوردى ئامادەكرد و لە بەغدا بلاوكرايه وە²⁰. بەداخە وە ئەم چاپەى مەم و زىن ھەرچەندە كارىكى بەرزە، بەلام ھىندەى ھەلەى چاپى تى كە وتوو كە كەم و زور پرووى ناسكىى ئەم بەرھەمە جوانەيان شىواندوو. دواين چاپى كوردىى (مەم و زىن) ئەو چاپە بوو سالى 1995 لە وەشانخانەى دەنگ لە ئۇپسالا لە لاين محەمەد ئەمىن بۇزئەرسلان كرايه تىپى لاتىنى و كوردىى خواروو و لە 703 لاپەرەدا بلاوكرايه وە.

دەسنووسەگانى مەم و زىن

ئەمپۇ ژمارەيەك دەسنووسى مەم و زىن ئەحمەدى خانى لە كتيبخانە گەرەكانى جىھاندا پارىزاون و بەتايبەت لە لەندەن و بەرلن و سان پيترەسبوورگ و پەنگە لە زور جىگەى دىكەش ھىشتا دەسنووسى دىكە مابن و بەردەست نەكە وتبن. ئەو دەسنووسانەى بەگوئەرى ناگادارىيەكانى من پارىزاون ئەمانەن:

1- دەسنووسى "ديوانى شىخ ئەحمەدى خانى" كتيبخانەى برىتانيا- كۇدى دەسنووسەكە OR. 11996

گەرچى ئەم دەسنووسە بەناوى "ديوانى شىخ ئەحمەدى خانى" تۆماركراو، بەلام راستىيەكەى برىتىيە لە نوسخەيەكى دەسنووسى (مەم و زىن) كە ميژووى نووسىنە وەكەى دەگەرپتە وە بۇ سالى 1221 ى كۇچى 1806-1807 ى زايىنى و بە دەستنووسى عەبدولباقى ناويك نووسراو و بۇ ئىبراھىم خان ناويك نووسراو تە وە. بەگوئەرى زانيارىيەكانى ئەنورەى سولتانى ئەم دەسنووسە ھىچ جيا وازىيەكى ئە وتوى لەگەل چاپەكەى

²⁰ ئەحمەدى خانى، مەم و زىن، شروققەرن و قەكولينا ئەمىنى ئۇسمان، بەغدا، چاپخانەى الجاحظ، 454 لاپەرە.

ئەستەموولدا نىيە و ژمارەى لاپەرەكانى 212 لاپەرەىە (FF 106) ە و شىعرەكان بە خەتى نەسخ نووسراونەتەو²¹.

2- دەسنووسى (مەم و زىن) كتيبخانەى دەولەتتى بەرلین- كۆدى دەسنووسەكە Ms.or.oct. 1085.SB Marburg/Berlin.

سالى 1908 بەردەست خراوہ 100 پەرەىە. يەكەم لاپەرەى خراپە و پەرەكانى 3 و 4، 7 و 8، 15 ن 16، 25 و 25 ن 34 و 35، 36 و 51 و 52 ى ونن، ئەوانى تر باشن. 5.8 × 13، 5 سم. 16 × 11 سم. ئەم دەسنووسە سالى 1282 ى كۆچى 1864-1865 ى زىنى ەى دەرويش ئىبراھىمى كورى محەمەد كوردى سلىمانى بووہ و لە رىگەى ئەلبىرت فون لوکوك گەشتووہتە كتيبخانەى بەرلین²².

3- دەسنووسى (مەم و زىن) كتيبخانەى دەولەتتى بەرلین- كۆدى دەسنووسەكە Ms.or.oct. 1201.SB Marburg/Berlin.

سالى 1911 بەردەستخراوہ. 93 پەرەىە. 16 × 22، 5 سم. 1، 2 × 18 سم. بەھۆى پەلەى ئا و زۆر دىرى سراوہتەوہ. بە خەتى نەسخ نووسراوہ. ناوى كەسى پرونووسكار و سالى نووسىنەوہى بەسەرەوہ نىيە و لە رىگەى ئوسكار مانەوہ بەردەست خراوہ²³.

4- دەسنووسى (مەم و زىن) كتيبخانەى دەولەتتى بەرلین- كۆدى دەسنووسەكە Ms.or.oct. 1202.SB Marburg/Berlin.

سالى 1911 بەردەستخراوہ. 97 پەرەىە. 11 × 17 سم. 14، 5 × 20 سم. پەرەى سەرەتا و كۆتايى ونن. پەرەكانى 1، 2، 96، 97 پىسن.

²¹ ئەنوەرى سولتانى، "دەستنووسە كوردىيەكانى كتيبخانەى برىتانىا" لە كۆرەى (پەيف)، ژمارە 16 ى ئۆگىستى 1992، لا: 1552-1553

²² Kamal Fuad, *Kurdische handschriften*, Franz Steiner verlag GMBH, Wiesbaden, 1970, P. 6

²³ *Ibid*, p. 87

به‌خه‌تی نه‌سخ نووسراوه‌ته‌وه. ناوی که‌سی پوونوسکار و سالی نووسینه‌وهی به‌سه‌ره‌وه نییه. ده‌وربه‌ری سالی 1870 پوونوس کراوه. له ریگه‌ی نووسکارمانه‌وه به‌رده‌ست خراوه²⁴

5-ده‌سنووسی (مه‌م و زین) کتیبخانه‌ی ده‌وله‌تیی به‌رلین- کۆدی Sachau 320..SB Marburg/Berlin. ده‌سنوسه‌که

سالی 1888 به‌رده‌ست خراوه. کاغه‌زه‌کانی زه‌ردی پوژشه‌لاتین. 30 په‌په‌یه. په‌په‌کانی 11b، 12 و 30b نه‌نووسراون. 11,5×18سم. 8,5 × 13,5 سم. ناوی که‌سی پوونوسکار و سالی نووسینه‌وهی به‌سه‌ره‌وه نییه. واپی ده‌چی له لایه‌ن جیرمیا شامیر* نووسرابی. له ریگه‌ی نه. زاخا و به‌رده‌ست خراوه²⁵.

6-ده‌سنووسی (مه‌م و زین) کتیبخانه‌ی ده‌وله‌تیی به‌رلین- کۆدی Sachau 341.SB Marburg/Berlin. ده‌سنوسه‌که

سالی 1888 به‌رده‌ست خراوه. په‌په‌یه. په‌په‌ی 26b نه‌نووسراوه. 21×32 سم. 18×28 سم. ناوی که‌سی پوونوسکار و میژووی نووسینه‌وهی به‌سه‌ره‌وه نییه. به‌لام دوکتور که‌مال فوئاد لای وایه له لایه‌ن جیرمیا شامیر سالی 1885 له مووسل نووسراوه. له ریگه‌ی نه. زاخا و به‌رده‌ست خراوه²⁶.

7- ده‌سنوسه‌کانی کتیبخانه‌ی لینینگراد. به‌گویره‌ی نه‌و زانیارییانه‌ی ژنه کوردناسی پووس پو‌دینکو له کتیبه‌که‌ی خۆیدا به‌ده‌ستیه‌وه داون،

²⁴Ibid, p. 88

²⁵ Ibid, p. 124

²⁶Ibid, p. 125

Jermias Şamir *

كۆمەلىك دەسنووسى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانى لە كىتابخانى
لېنىنگراد بە كۆدەكانى (كورد12) و (كورد 13) پارىژراون²⁷.

مەم و زىن بە زمانەكانى دىگە

ئەوھندى ئىمە ناگادارىين تا ئىستە مەم و زىنى خانى تەرجمەى ئەم
زمانانى خوارە كراوھ: پووسى، ئىنگلىزى، سوئىدى، ئەلمانى، فرەنسى،
توركى، فارسى، ئازەرى و عەرەبى.

1-بەزمانى عەرەبى- 1958

• مەم و زىن، تالیف أمير شعراء الأكراد وأدباء وهم أحمد خاني²⁸، ترجمة
محمد رمضان البوطي، بيروت، دار العلم للملايين. 1958.

2-بەزمانى پووسى-1962

• Akhmed Khani, *Mam i zin, kriticheskiî tekst, perevod,*
predislovie i ukazateli, Rudenko, Margarita Borisovna, (Akad. nauk
SSSR. Inst. narodov Azii. Pamjatniki literatury narodov Vostoka.
Teksty. Malaja ser. ; 13), 1962, 249, 196 p.

²⁷ پروانە: مارگریت بۆرىسقىنا پۆدینكو: باسى دەسنووسە كوردییهكانى لېنىنگراد،
مۆسكو، 1961، لا: 43-51.

²⁸ دوايىن چاپى عەرەبى (مەم و زىن) سالى 1977، چاپى چوارەم بوو، پروانە: مەم و زىن
ترجمة د. محمد رمضان البوطي، دار الفكر، دمشق، 1977.

3- به‌زمانی فارسی-1963

- عبدالله ایوبیان، چریکه مم و زین، تبریز، شفق، 1341 / 1963، (277 ص).

4- به زمانی تورکی 1968

- Ehmedê Xanî, *Mem û Zin*, türkçesi: M.E. Bozarslan, Gün Yayinlari, Istanbul, 1968, (544p).

5- به‌زمانی ئەلمانی 1969

- Aḥmadi Khân, *Mam und Zin :genannt Romeo und Julia der Kurden Ahmad-i Chanie ;Übersetzung, Vorwort und Kommentare von Jemal Nebez*, München : Publikation de NUKSE, 1969, (47p)

6- به زمانی ئینگلیزی- 1969

- *Mem û Zin*, trad. Alan Ward, Amstrdam: International Society Kurdistan, 1969, (49p)²⁹.

²⁹ ئەم چاپە لە راستیدا چاپی کورتکراوەی (مەم و زین)ە. وەرگێڕاوی تەواوی ئینگلیزی (مەم و زین) لە لایەن سەلاح سەعدوللا کراوە بە ئینگلیزی بەلام هیشتا رونایی چاپی نەدیوە، پروانە: ناوداران کورد: سەلاح سەعدوللا 1930-2007، پۆژنامەی بەدرخان، ژمارە 87، 22ی نۆفەمبەری 2007، لا: 32.

7- به زمانی ئازهری 1976

- *Mam va Zin*, trad. Chamil Askiarov, Ed. Kenchlik, Bakou, 1976, (141p).

8- به زمانی سویدی 1980

- Aḥmad Khānī, Mem och Zin : det kurdiska nationaleposet i tolkning, och översättning från engelska av Robert Alftan, Helsingfors : Revolt-Förlaget, 1980, (64 p)*

9- به زمانی فرهنسی 2007

- Ahmedê Khanî, Mem et Zîn , trad. Sandrine Alexie, Akif Hasan, Paris ; Budapest ; Torino : L'Harmattan, 2001, (332 p)

ئیکۆلینه وه، ماسته رنامه و دوکتۆرانا مه

له باره ی مه م و زین

یه که مین پوژمه لاتناس و یه که مین کهس که به شیوه یه کی نه کادیمی بایه خی به مه م و زینی نه حمه دی خانی دابیت، ژنه کوردناسی پروس مارگریت پوډینکو (1926-1977) بوو که سالی 1954 کارنامه ی

* چاپی دووه می سویدی (مه م و زین) سالی 1992 له لایه ن کتیبخانه ی سارا له ستۆکهۆلم دووباره بلاوکرایه وه، پروانه: Mem och Zin, i tolkning och översättning från engelska av Robert Alftan, med en inledning av Gisbert Janicke, Sara forlag, Stockholm, 1992, (116 s).

دکتۆراکەى بە زمانى پرووسى له زانکۆى لىنىنگراد بە ناوى (هۆنراوهى شاعىرى کوردى سەدى حەقدەم ئەحمەدى خانى "مەم و زىن") پيشکەش کرد. ئەمە يەكەمىن دکتۆرانامەى زانستى بوو لەبارەى (مەم و زىن) ى ئەحمەدى خانى كە بە زمانى پرووسى پيشکەش کرا و هەر ئەم کارەش دواتر پيگەى خۆش کرد بۆ وەرگيرانى تەواوى (مەم و زىن) بۆ سەر زمانى پرووسى.

سالى 1972، محەمد ئەنوەر عەلى نامەيەكى زانکۆيى بە زمانى عەرەبى بەناوى (فلسفة التصوف في ديوان مم و زين) پيشکەش دەکات³⁰. عيزەددين مستەفا رەسوول له 8 ى ئەيلوولى سالى 1977 له ئەنستيتوتى رۆژمەلاتناسى ئەکادىمىيى زانستەکانى مۆسکۆ "دکتۆرانامەى ناوک D.S.C" بە زمانى پرووسى لەسەر (ئەحمەدى خانى: شاعىر و بىريارى كورد 1650-1707) وەرگرت. دوو سالى دواتر نووسەر خۆى دکتۆرانامەكەى خۆى بە زمانى عەرەبى له بەغدا بلاوكردهوه، پروانه: الدكتور عزالدين مصطفى رسول، احمد خانى 1707-1650 "شاعرا و مفكرا و فيلسوفا و متصوفا، بغداد، مطبعة الحوادث، 1979، 511 ص³¹. رەشيد فندى بە زمانى عەرەبى لىكۆلینەو یەكی رەخنەيى دووردریژی بەناوى (چەند وتووێژىك لەبارەى خانى) لەسەر ئەم كتيبه نووسيوه³².

³⁰ من بۆخۆم ئەم نامەيە زانکۆيىيەم نەديوه، حەيدەر عومەر له كتيبهكەى خۆيدا باسى دەكات، بەلام هيج زانىارىيەكى وا بەدەستهوه نادات كەوا بزائرى لهكام زانكۆ و له كام ولاتدا پيشكەش كراوه، پروانه: حيدر عمر، احمد خانى في الملحمة الشعرية مم و زين، مطبعة العجلوني، 2000.

³¹ ئەم كتيبه تەرجمەى توركى كراوه، پروانه: Resûl Izeddin Mustafa, Bir Şair "Mem û Zîn, Düşünür ve Mutasavvıf olarak Ehmedê Xanî Ve İstanbul Avesta Basım Yayın 2007, 442 p.

³² پروانه: رشيد فندى، منقشات حول خانى، بغداد، مطبعة الجاحظ، بغداد، 1986، (151ص).

سالی 1983 له زانکۆی ئۆپسالا له سوید فەرهاد شاکهلی ماسته‌نامه‌که‌ی به زمانی ئینگلیزی به‌ناوی (ناسیۆنالیزمی کورد له مەم و زینی ئەحمەدی خانیدا)³³ پیشکەش به زانکۆی ئۆپسالا ده‌کات. سالی 1992 ئەنستیتوتی کوردی له برۆکسپیل وه‌کوو کتیب ئەم نامه‌یه به زمانی ئینگلیزی بلاوده‌کاته‌وه³⁴. ئەم لیکۆلینه‌وه‌یه له پووی چاپه ئینگلیزییه‌که‌وه ته‌رجه‌مه‌ی عه‌ره‌بی و تورکی کراوه.

په‌نگه‌ دواین تیزی دکتۆرانا‌مه‌ که به زمانی ئینگلیزی پیشکەش کرابی تیزه‌که‌ی مایکل شایت بی‌ت له‌باره‌ی مەم و زین. ئەم تیزه‌ پیشکەش به زانکۆی کالیفۆرنیا کراوه و سالی 1991 دا‌کوکی لێ‌وه کراوه³⁵.

³³ Ferhad Shakely, *Kurdish nationalism in Mem u Zin of Ehmedi Xani*, Uppsala : University of Uppsala, 1983, (63p)

³⁴ Ferhad Shakely, *Kurdish nationalism in Mam û zîn of Ahmad-ê Khanê*, Bruxelles : Kurdish Institute of Brussels, 1992, (146 p).

³⁵ Michael Lewisohn Chyet, "And a thornbush sprang between them" : studies on "Mem û Zîn", a Kurdish romance, Ann Arbor, MI : UMI, ,Thesis (PhD) - University of California, Berkeley 1991, Two volumes (1013 p).

چاپی نەسلێ
(مەم و زین) ی نەحمەدی خانی
سالی 1919 - نەستەموول

و انگریز (ژین) :

مزمور : ۱

مزمورین

ترا
سرتاج ادیب گردان و مدار
افتخارا حویان
احمد خانی

استانبول
بیم استقبال مطبعہ سی
۱۳۳۷ - ۱۳۳۵

ديباچه

ادبيات . و آثار ادبي .

ژبو هر قوم و ملتکي ادبيات و آثار ادبي وک خيم قوينه ژبو سرايت عالی. ملت خوئی ادبيات چه قدر بکشت سرايي سلطنتا وى پى مادی بهرفت ديسا بهمتکي تيته تعمير کرن .

ملت يونان دگل هندکي و پى قوتيا خوه چند عصران موجودتيا خوه و ندا کرې و ولايتکي عثمانيان اما ادبيات و آثار يوناني دا وروپاه دا طرفدار پيدا کرن خوئی خوه ژدست عثمانيان درېنجان ايران ماده محو بو بو اسير عربان بشتى وى کته بن اسارتا ترکان فقط لسان و ادبيات فارسي ديسا ايران اينجا وجود دکل وى قاسى کو فرس وک هيولا ئى ناقى وى هيه بخوه نينه

عرب حشت، نه عصره سلطنتا خو و ندا کره به فقط لسان. ادبيات و آثار عربى لشرق و غربى حا که بهمه حال تي صاحبيت خوه بينه وجودى چاوان تين

بناء لقى حقيقى هر قوم و ملتى کو آرزويا موجوديت و سلطنتا خوه ياملى بکن لازمه زا اول امر قه اهتمامکي قوى بدنه ادبيات و آثار خو پى ادبي اف حقيقتا هان دپشيا چار عصراندا حضرت احمد خانى درک کريه و ژبو وى خبتيه . دبیرت : من لسان کردى اينايه نظام و انتظامى

دا خلق نه بيژن کو اکراد
نى معرفتن بي اصل و بنياد

خاسما دقي عصردا دعالما مدنيتي دا هجت و براتا ملتان لسان
 وادبيات وانه بي بي هجت بي برات دعواوي نايته سه کرن
 کس گهي خوه نادني مکر معلوم ببت کو براتاوي زي هاتيه
 سلطان دن ژبو اثباتا قي دعواي و دانينا خيا ملتيا خوه
 هندک ژخورت مه شف وروژ صرفا حياتا خوه دکن آثار
 قديم نشر وي تازه چي دکن يك ژوان اثار کشفن (موزين) .
 کو سرتاج اتيهاجا کردان احمد خاني د (۱۱۰۵) دا نفيسيه
 (خاني) ذاتي متقي، متدين خوئي دهانکي بلند دعلوم دينيه، حکميه،
 ادبيه دا صاحب قدرتي نامه. دمليت پروري دا وک فردوسي بويه
 د (۱۰۶۱) داها تيه دنياي :

لورا کو دما ژغيب فک بو

تاريخ هزار شست يك بو

تاريخا نفيسينا (م وزين) ي (۱۱۰۵) . مرحوم مغفور

بشي نفيسينا ولادتا خوه د آخر (م وزين) دا وهه دبيژت

ايصال گهشته چل وچاران

وي پيشرو گناه کاران

صد اسف کو تاريخا وفاتاوي معلوم نيه مدفناوي لبايزديه

زيارتگاها کردانه چنداثر نفيسينه همي کردينه (نوبهار بچوکان)

اثرکي غايت نفيسه د (۱۰۹۴) دا نفيسيه دبيژت من اف

اثر نفيسيه

نه ژبو صاحب رواجان

بلکي ژبو بچوکان کرمانجان

تاريخا حياتا وي کرچه منتظما نه معلومه اما آثار وي

ټپته زانین: گو احمد خانی ولله فردوسی ژبو ملیتا خوہ
خبتیه تمام موجودیتا خوہ دوی رثی دا صرف کریمه آثار احمد
خانی ذکر دستانیدا غایت معتبرن هرکسک باحترام ناث
وی ذکر دکت

فقط درجا تاثیردا نه گهایه فردوسی چونکه فردوسی
بقلمنا خوہ ایران فرزند. احمد خانی نه هشت کو کردستان
تمام بمرت ورموتا مؤبد خلاصی کر اما تمام اخیانه کر چونکه
زمان فردوسی ژبو فکرا وی مساعبدو زمان احمد خانی غایت
برباد وچین بو دولتاغمانی دکل حکومتا ایرانی متفقاً کردستان دماینا
خوہ دا تقسیم کر بون دست پی وان وسان کری دابون کونه دکارین
خوہ بهترین چونکه ماده جاوان عسکر سوق لسروان دکرن
بانواع حینه ودرسیان اختلاف وشفاق ایخستبونه ناث کردان
حضرت احمد خانی غایت متأثر بویمه حیثی هاتیه غلیانی
زفرطاً حیثی زقلبی شوطی بیجهشی کریان بشی طرزی هوار کریمه

ازمامه دحکمتا خدی دا

کرمانج ددولتا دنی دا

ایا بیجه وجه مانه محروم

بالجمله ژبوچه بونه محکوم

تماشا کردستان وکردان کریمه شجاعت و غیرت وحمیتا دکرداندا

هی دملنکی دی دا نه دیه دست بثناء کردان کریمه

هرمیرکی وان بیدل حاتم

هرمیرکی وان برزم رستم

بفکر عرب وختاوه کر جان

گر ما لُجی به بویه شبه برجان
سبب فلاکتا کردستانی شجاعتا وانیا مفرطانه سخاوتنا
نابجادته نیشان دان ودیت

لو پیکفه همی شه بی تفاقن
دائم بتمرد وشقاقن

ژ بروی قاس کو لسان کردی لسان رسمی نه بویه رواج نه
گریه آخ و کسر زدل هاتیه

کردی هبویا مه ژی خدانک
عالی کر مک لطیفه دانک

من دی علما کلام موزون
عالی بکرا لبان گردون

چه بکم کو قوی کساده بازار
نین ژقاشمرا خریدار

حقیقه بازارا خورت مه ژی وک بازارا احمد خانی کساده
چه قدر اظهارا حمیتی دکن موجودیتنا خواه تلف دکن ژ ژحریا
ماهریت رش خلاص نابن زکولا ولات ژور سلامت نامین
یارب توان محفوظ بدیر وموفق بکه

۳ ل مایس ۳۳۵

چزه



سر نامه نامه نام الله	بی نام وی نامنامه والله
ای مطلع حسن عشقبازی	محبوب حقیقی و مجازی
نام تیه لوح نامیا عشق	اسم تیه نقش خامیاعشق
بی نقش ته نقش خامه خامه	بی نام ته نامه نامنامه
نام تیه شاه بیت مقصود	فهرست مکاتبات محمود
مضمون مراسلات لاریب	مشهود مکاشفات بالغیب
محبوب قلوب من له القلب	قلبان تودکی بباخو قه جلب
معشوق تویی بفخرو نازی	عاشق تویی لیک بی نیازی
مطلق تومفید و مستفادی	بی شبه مرید وهم مرادی
نوری، تودحسن روی دلدار	ناری، تود قلب عاشق زار
شمعی نه ژقسم نورو ناری	شمسی ژعیان توپرده دارای
کنجی تودنیف طلسم عالم	کنزی توعیان ژاسم آدم
اف عالم و آدمی و مشهود	اف ممکن و ماسوای موجود
همیان بیه مداره و دبر	فیاض ریاض خلق والامر
امر ته بلفظ کن دو عالم	موجود کرن غرض چه آدم
آدم بخوه یک ژهردو آنه	یک حرف ژامرکن فکانه
او حرف حقیقتا محقق	هم امره بقدرتانه هم خلق
اشباح مرسمن ژناسوت	ارواح موسمن بلا هوت
اف روح وجسد بجزوا کراه	ترویج بوین بامرالله
ناسوتی اگر چه رنگ سفاله	لاهوئی ژپرتوا جاله

حرفا کومه کوتی نقش هوره	لی مقصد و معنیاوی کوره
ظامره ته اکر نمایه صغرا	باطن اوه نقش خامه کبرا
موجوده دوی شهادت و غیب	مشهوده دوی سیادت و عیب
انسان بخوه هم ظلامه هم نور	آدم ژته هم قریبه هم دور
هندی وه کوجنس عالینه	اوتابع نوع آدمینه
اقرنکه فلک همی معظم	اؤچنده ملک همی مکرم
اؤکار گها عظیم ودوآر	اؤ بار گها بدیع وسیار
اؤچنده زمین دکل عناصر	اؤرنکه عرض دکل جواهر
اؤچنده نعمت و نفاوس	اؤرنکه مآکل و ملابس
اؤچنده مدعا و مطلوب	اؤرنکه مشتها و محبوب
حیوان و معادن و نباتات	مطلوب مقاصد و مرادات
بالجمله ژبومرا لکارن	فی الجمله ژبومه برد بارن
حقا کوته خوش نظام و رونق	ترتیب کرن ژبومه الحق
ام غافل و عاطل و کنه کار	مایینه دقید نفس آمار
نین مه دقلبی فکر و ذکرک	ناکن بزبانی حمد و شکرک
خانی کونهن بقلبی ذا کر	باری بدیوی زبان شا کر



نعداد نعمت شماری و تکرار شکر گذاریا باری د صورتی
آینه داری و پرده برداریا پروردگاریا دکل اختتاماً بمنجا تکت
مختصر کردی

وی ذکرته صیقلا جنانی	ای شکرته جوهرها زبانی
وی واجد بی نظیر و همتا	ای واحد بی شریک یکتا
وی هادی بی فنای قائم	ای باقی بی زوال دائم
وی خالق جمله انس و جانان	ای خالق ارض و آسمانان
بالجمله ته جیکرن تبارک	ملک و مالک و فلک بمجبارک
احسنت فکیف ما فلقت	سبحانک کلا خلقت
هریک دحدی خووه داسزاوار	هر چی کوته جیکر ای نکوکار
درد سفید شفاف و طاری	ای نه صدق دپر مراری
هرشش جهت و چهار ارکان	حقت دمثال در غاططان
غبر او سما دکل مقالید	هرسی ولد دپر موالید
حیوان و نبات و معدن و فرش	لوح و قلم و ثوابت و عرش
پیدا کرن ای قدر بدائع	ظاهر کرن ای قدر صنائع
ابداع کرن ته بی هیولا	هریک ژعدم کرن ته پیدا
القصه چه مؤمن و چه کافر	فی الجمله چه اول و چه آخر
اورنک دوان تو بویی مضمهر	هریک ژته راوه بونه مظهر
بی نور ته نینه وان نمودک	بی حسن ته نینه وان وجودک
قدرت او غایبی و حاضر	حکمت او بادلنی و ظاهر
اماوه دوان دکی توطن	نپن ته تجزء و تمکن

کویاهمی جسمکن توجانی	کویاهمی جسمکن توجانی
رشکاتیه غیرتا رقیبان	حسناتیه زینتا حیبیان
دردی تیه دل ژ بردایش	میلاتیه عاشقان دکشت
فرهاد ژرنک اشک مخونریز	شیرین ته کره شکر لپرویز
رامین بته رام بولویسی	لیلاته کره بلا لقیس
وامق ته کسا کهانده عذرا	یوسف ته چرا اما زلیخا
دین کرته ژ بوچکا کفاری	شینخی وه کو پنجه حج بزاری
اوژی ته لمهر مشتری کر	نیلوفر ناز پروری کر
یابند بلاتهدا تذروان	بالای بلند ته دایه سروان
بلبل ته کرن هزار شیدا	صورکل ته کرن ژ خار پیدا
خوش دنکی ته دانوای بلبل	خوش رنکی ته داکنای صورکل
پروانه کرن بشوقی تالان	روناهی ته داسری شمالان
مجزوب ته پی کرن مشوش	محبوب ته چیکرن ددلکش
اف زلف سلاسلد ملدا	اف عشق و محبتادد لدا
هریک ته بهف کرن معادل	آینه ته چیکرن مقابل
حسناخوه دوان ته کر مصور	آینه ته چیکرن مکرر
داؤک ته لپیش کوفیان کرت	آینه لپیش طوطیان کرت
اوعکس ژوان ویه کو طاقه	آینه ژوان ویه کو آقه
ناکن حذری ژ آف ودافی	نقش ته دبینن اود آفی
وی دانه ودام زلف و خالی	لب تشنه طلب دکن زلالی
دی قصد بکن جمیع ناظر	مقصود کو بوژ پیشقه حاضر
هرچی دهن اوی دبیزن	طوطی بخومه مانشکر دریزن
یابند دین کلک دمینن	وی مقصدی مختصر دبینن

مقصود و مراد دل توشایی	اماتو تفضل من تشائی
هرچی ته دقئی بی ضلالی	یاپند دکی بزلف و خالی
هرچی کوتوینی سرهدایت	فیرا بکری بکی عنایت
حاضر وی دبی مقام معلوم	کر خادمه وی دکیری مخدوم
بی سجده ته ای جناب معبود	آدم کره قبله گاه و مسجد
عیساته کسا کهانده او جان	آیا بجه ته جبانده او جان
درسا کو بخف ته کوته ادريس	البت دچو مقام تقدیس
ابلیس فقیر بی جنایت	هندی ته هبو دکل عنایت
هر روز ذکر هزار طاعت	لورا کوته داوی استطاعت
وی سجده نکر لغیر معبود	کیراته ژ بردری خوه مردود
یک سجده نه برلپیش اغیار	قهرا ته کره مخلد النار
القصة ژ حکمتانه آگاه	فردک مهندی تبارک الله
عرفان طلب دصاحب ادراک	درحق ته کوت ماعرفناک
خانی به نزانیا خوه درحق	کمرام بیت نه دوره الحق
الات کو مکر معین خدایت	یاراه بری وی مصطفی بت
یارب بحق مصطفی کی	خانی بخوه راتو آشنا کی



دلعتا قلم مصنوعات و سر دفتر موجودات و عقل
معقولات و پدیش دست مخلوقات حضرت سید
السادات محمدالمصطفی علیه افضل الصلوات

اشیا بحسب دلیل و برهان	نا بن چو مکرو جوب و امکان
واجب یکه ذات کبریایه	ممکن پره جمع ماس-وایه
وی واجب ممکنات برقع	ممکن وی ژبوخوه کر نه مطلع
یعنی اوی فی بیت مبرهن	حسناوی بدر کثت ژ ممکن
کنجینه جوهری بیت فاش	ثابت بیتن ژ نقش نقاش
لی صنعت وی حکیم دانا	نقش اوی قادر توانا
نه دبوکوبت اوی رسومک	لائق اوی دی هبت رقومک
هرچی وه کوبونه بی رقم بو	لو اوّل ما خلق قلم بو
اف اوّل و روح و عقل اوّل	هر سیننه به اوّل مؤوّل
امامکه وان ژ هفت توتفریق	اقر نکه اوان بکیره توفیق
بی شینک واحدن ببارک	تعداد و تعدد اعتبارک
اوّل برقی ژ حسن سرمد	تورک بویه معنی محمد
اونور با مر عالم الغیب	بو منشأ فیض عالم غیب
ارواح ژ معنی پمیر	چیون مثلا نبات و شکر
بواصل اصیل جمله نفسان	نفسا سمددا و نفس نحسان
همیان ژوی دیتنه تفرّع	همیان بوی کرتنه تمتع
هیژانه زمین ته اف سما بو	او سرور جمله انبیاء بو
خالقا فلکان ژ بووی رابو	سجدا ملکان ژ بووی رابو

او رحمت جمله عالین بو	آدم دمیان ماء و طین بو
پیغمبر جمع جزؤ وکل بو	آدم بخوه هیژ آف وگل بو
او بنجرد یا جمال باری	شمسا فلکا دل دطاری
کافا کته صورت جهانی	پیغمبر آخر الزمانی
وی برزخ ممکنات و واجب	وی پادشه لشکل حاجب
منسوخ کرن وی دین و ملت	معلول کرن علیل و علت
فکری کوچمان جمیع کفره	کیشا ژنبوتا خوه سفره
خلاق کوهبون لروی عردان	تکلیف کرن همی ببردان
خاقان بخوه هندوی کین بو	فغفور ژخوانی کاسه چین بو
قیصر بقصور یاخوه قاصر	حاضر گریا بعین باصر
شاه عربی علم کورا کر	کسرای عجم عجب دو طا کر
روم و جشن و فرنگ و تانار	هر چیکو نکر بدینی اقرار
ناچار کلاک بشیر فنا بون	ختا کو هنک بدین تبا بون
بخانه به آگری دشستن	آتشکده جملگی فکشتن
کافا اوی دین کر آشکارا	داوودی و سبطی و نصارا
تورات او ان ژبیر کر اکثر	انجیل و زبور چون ژازبر
عیسای دما دخوند انجیل	بخشای دکر بوحی و تنزیل
کومژده ددم رسول امجد	دی پاش می بی بناق احمد
دعواخوه دکر بدست و اذمان	دست وی بسیف و دف بقر آن
خوش خلقته هم رسوله هم میر	پر حکمته هم کتابه هم شیر
ناخوانده سبق مدرس عام	بی مال و منال صاحب انعام
بی خیل و حشم بخوه جهان کین	بی طبل و علم جهان صدا کین
هر چیه ته ددی مکر هر او بو	لشکر ژجنود «لم ترو» بو

عوران قه‌ددا لسروی سیوان	بی‌خیمه و بارگاه و ایوان
اوچند ژپشته‌ه با بصربو	هندی کوژ پیشقه باخربو
فیکرا دیهست صد خبردان	سهدان نه‌دکت ژوی لمردان
پوینده دبون دکل نباتات	کوینده دبون دکل جمادات
نینا بندو تاوی ایمان	یک نوع نما ژجنس حیوان
بون درخور آتش جهنم	الا کوهنک ژابن آدم
حاصل دجمیع انس و جانان	القصه دارض و آسمانان
نابت ژوی زیده ترمه پشتک	نین بی‌شرافتا وی آشتک
ممتاز کرن به همتا خوه	اف بی مددی دامتا خوه
شرعاوی صراط مستوی کر	ژورعاوی وه رنک دین قوی کر
عابد همی پیکقه اولیسانه	عالم همی شبه انیسانه
پانصد ژدلاور دکفتار	فردک ژصحابه دکبار
ندبون بهاتی برابر	اوجله دکل یکی سراسر
بختی به جدل بکت ژدینی	خاتی هیسه شهیک ددینی
آیات وسور چه بیناتن	قرآن و خبرچه معجزاتن
عثمان وعلی عجب گزینن	بو بکر و عمرچه خوش قرینن
خورشید فلک نشین و سایه	ای پادشه بلند پایه
مدّاح ژبوته ذوالجلاله	نعت ته بعلم من محاله
وصاف تیه کلام الله	ازدی چه بیژم ای شه‌نشا
طاها ژترا طلسمه «طس»	شاهها ژترا خوش اسمه «یس»
باری ژترا بژیته صوند خوار	مراف بسه ای جیب مختار
کردی مه‌هین گنه دو صدبار	صد جار بژیته ای کرم کار
امازته نا امیدنا بین	صد مرتبه کرچه ام خرابین

حتی بکهنه خانی زار ناپاک و پلیدو واجب التار
 اوژی بخرابی و صینی دعوا دکتن بآمتینی
 وی بد عملی وکی کلابان باری بکه پیروی صحابان

استدعای شفاعت و استشفاع مغفرتہ ژجاب صاحب
 سریر شفاعت د صورتی معراجیدا بیال حضرت عزت

ای واسطه وجود کونین شایسته قرب قاب قوسین
 شاهنشہ تختک مدینه معجزژته او قدر مه دینه
 سیرافلکان لنگ ته کافک فخر املکان ژته سلاؤک
 شق القمراته یک اشارت زاغ البصراته یک عبارت
 ای پادشه سریر لولاک رابه هره آسمانی چالاک
 حاضر ژ ترا براق و رفر ف شاطر به ترا فرشته رفر ف
 دارفغ بین ژ برته پرده بی پرده دکل خدی خبرده
 بیژی توقدیر و ذوالجلالی بیژی توقدیم و لایزالی
 ام فانی و ژارومشت خاکین هادی نه توبی خوام هلاکین
 اول ته ژ بوجه دامه تعظیم دانی لسر مه تاج تکریم
 تشریف خلافتی ته دامه کافاته امانت خوه دامه
 معلوم ته بوکوام نزانین قدر وی اماتی نزانین
 هرچی ته ژ بومه کراراده یک زرّه مه لی نکر زیاده

دوره ژجلال ورحمتاه	حاشا ژکال رأفتاه
لائق ته بتن افه شهانه	کفر وکنهان بکی بهانه
یکسونه لنکته خلد و نیران	یکرونه لنکته کفر وایمان
جنت له دی بیته آ کر	قهر اخوه بکی اکر تو ظاهر
دوزخ له دی بیته جنت	ور فیض بکت سحاب رحمت
بالجمله ژته امید وارین	کر کافر وکر کناه کارین
مظهر نبین ژبوصفاتان	کس نینه ژکافر وعصانان
غفاره کوام کرین کنه کار	کافر بوین ام باسم قهار
کردی کنهان به بنجشی	کفری تو مکر نشی به بنجشی
مسرور بین گلک نملاعین	دی شادین له شیاطین
قط لائقه ای شبان آدم	قط غیره ته ای پناه عالم
ژیکرا بکتن مه شبه اغنام	اف کرک لعین بدسرا انجام
تهاوتی بیجته آتش	القصه بکی کودیو سرکش
عاصی وشقی وناامان	فی الجمله مه جمله خاص وعامان
ویکرامه ژآ کری خلاصکه	تیکرا بشفاعتا خوه خاصکه



اشعار آمدیختا طوائف دکر دانه بشجاعت و غیرتی و اظهارا
بدبختی و بی طالعیاوانه دکل هنده سماحت و حمیتی

ساقی توژبو خدی کرمکه	یک جرعه می دجام جمکه
داجام بی جهان ثابت	هرچی مه اراده به خوابت
داکشف بیت لبرمه احوال	کافی دبتن میسر اقبال
ادبارامه وی کهسا کالی	آیا بوه قابل زوالی
یا هر وه دی لاستوایت	حتی وه کو دور منتهایت
قط ممکنه اف ژچرخ لوب	طالع بیتن ژبومه کوکب
بخت مه ژبو مرایت یار	جارك بیتن ژخواب هشیار
رابت ژمه ژبی جهان پناهک	پیدا بیتن مه پادشاهک
شیر هنرامه بیته دانین	قدر قلمامه بیته زانین
درد مه بینتن علاجی	عام مه بینتن رواجی
گردی هبوامه سرفرازک	صاحب کرمک سخن نوازک
نقد مه دبو به سکه مسکوک	ندما وه بی رواج و مشکوک
هر چند کو خالص و تمیزن	نقدین به سکه عزیزن
گردی هبوامه پادشاهک	لائق بدیا خدی کلاهک
تعین ببوا ژبووی تختک	ظاهره دبوژبومه بختک
حاصل ببوا ژبووی تاجک	البته دبوومه ژبی رواجک
غمخواری دکر له یتیمان	تینانه در ژدست لثیمان
غالب نه دبو لبرمه اف روم	نه دیونه خرابه ددست بوم
محکوم علیه و صالحیک	مغلوب و مطیع ترک و تاجیک

اٲما ٲازل ٲدٰى وسا كر	اف روم و عجم له سرمه را كر
تبعيت وان اكر چه عاره	اوعار لخلق نامداره
ناموسه لحاكم واميران	تاوان چيه شاعر و فقيران
هر چى بره شيرى دست همت	ضبط كر ز بوخوه بميرى دولت
لورا كو جهان وكى عروسه	وى حكيم ددست شير روسه
لى عقد و صداق و مهرو كاين	لطف وكرم و عطا و بخشين
پرسى ز دنى من اف بحكمت	مهرا ته چه كوته من گو همت
حاصل كودنى بشير واحسان	تسخير دبت ز بووى انسان
از مامه دحكمتا خديدا	كر مانج ددولتا دنيدا
آيا بچى وجهى مانه محروم	بالجمله ز بوچه بونه محكوم
وان كرت بشيرى شهر شهرت	تسخير كرن بلاد همت
هر ميركى وان ببذل حاتم	هر ميركى وان برزم رستم
بفكر ز عرب ختا فه كرجان	كر مانجيه بويه شبه برجان
اف روم و عجم بوان حصارن	كر مانج همى لچار كنارن
هر دو طرفان قبيل كرمانيج	بو تير قضا كرينه آمانج
گويا كولسر حدان كلیدن	هر طاقه سَد كن سنديدن
اف قازم روم و بحر تاحيك	هندي كو بكن خروج و تهرريك
كر مانج دين بخون ملتطخ	وان ٲيك فه دكن مثال برزخ
جواميرى و همت و سخاوت	ميرينى و غيرت و جلالد
او ختمه ز بو قبيل اكراد	وان دانه بشير و همتى داد
هندي ز شجاعتى غيورن	او چند ٲمنتى نفورن
اف غيرت واف علو همت	بومانع حل بار منت
لوبيكفه هميشه بى تفاقن	دائم بتمرد و شفاقن

فیکر ابکرامه اتقیادک	گردی هبوامه اتفادک
همیان ژسرا دکر غلامی	روم وعرپ و عجم تمامی
تحضیل دکر مه علم و حکمت	تکمیل دکر مه دین و دولت
ممتاز دبون خدان کالات	تمیز دبون ژهف مقالات

سبب نظاماً کتابه بقی ازمانی د صورتی شکوایا ژ دورانی
و گایا ژانای دزمانی کولبال وان یکسانه هنرا دانای
دکل عیبا نادانی

میدانا کالی دیت خالی	خانی ژکال بی کالی
بلکی بتعصب و عشیری	یعنی نه ژقابل و خیری
اف بدعته کر خلاف معتاد	حاصل ژعناد اگر ژبیداد
مانند دری لسان کردی	صافی شمرا ند فخور دردی
کیشایه چفا ژبوی عامی	اینایه نظام وانتظامی
بی معرفتن، بی اصل و بنیاد	داخلق نه بیژتن کوا کرداد
کرمانج تی دبی حسسین	انواع ملل خدان کتیین
عشقی نکرن ژبوخوه آمانج	هم اهل نظر نیین کوگرمانج
فیکرانه محبن اونه محبوب	تیکدا نه دطالبن نه مطلوب
فارغ ژحقیق و مجازیه	بی بهره نه اوز عشقبازی
امادیتیم و بی مجالن	کرمانج نه پردبی کالان

فی الجمله نه جاهل و نزان
 کردی هبویا مه‌ژی خدانک
 علم و هنر و کمال و اذعان
 ائف جنس بی‌بایوی معمول
 من‌دی علما کلام موزون
 بینا قه رحامی جزیری
 کیفک وه بدافقیه طیران
 چیکم کو قوی کساده بازار
 خاسما دقعی عصردا کو همیان
 یعنی ژطمع دراف و دینار
 کر علم تمام بدی بیولک
 کس نا کته میتر خوه جامی
 وقتی کومدی زمانه اقرنک
 حظ کر مه بینه کیمیاگر
 نصفیه مه بیلکی عمل کر
 قلب مه نکر قبول حیلله
 دین چوونکت بدست مه دینار
 صفر خوه خف مه اشکرا کر
 دعوت کر یا بصدق اجابت
 ائف پول اکر چه بی بهانه
 بی حیلله و خورده و تمامن
 کرمانجیه صرفه بی گمانه
 صفر مه صوره آشکاره

بلسکی دسفیل و بی خدان
 عالی کر مک لطیفه دانک
 شعر و غزل و کتاب و دیوان
 ائف تقد بیانک وی مقبول
 عالی بکرا لبان گردون
 پی‌چی بکرا علی حریری
 حتابه ابد بمسای حیران
 نینن ژقاشرا خریدار
 معشوق و حیبیه بومه همیان
 هر یک ژمه راوه بونه دلدار
 بفروشی توحکمتی بصولک
 رانا گرتن کسک نظامی
 فی الجمله لسر دراقی بوچنک
 کا قفا کومدی نبو میدسر
 تصفییه جوهر دغل کر
 قط بوغرضی نبو وسیله
 پاشی ژنجاری بوینه صفار
 قرطاسیه بومه لی دعا کر
 بوواسطه قضای حاجت
 یکرونه و صاف و بی بهانه
 مقبول معاملا عوامن
 زیر نینه بین سیدمانه
 زیف نینه بین کوکم عیاره

بی سسکه شاه شهر وایه	نقد مه مه بیژه کم بهایه
نهدماوه بی رواج و مغشوش	کردی ببوا بضر ب منقوش
لوبخت سیاه و نامراده	محبوبه بکس نه نام زاده
بی ضرب قبول پادشاهان	قرطاسیه یامه بی پناهان
مقبوله لبسا کلک حکیمان	معلوله لبسا کلک علمیان
مسموع نه کر بسمع ادراک	لی حاکم وقت معرفت ناک
محصا نظر اوی کیمیایه	میر کوبشاف میرزایه
پول ددغل دکت فلوری	قلب دزغل دکت بلوری
در حال دکت بیک نظر زر	صد بار هبن فلوس احمر
ادنای دکت باطف اعلا	اعلای دکت بقهر ادنا
آزا دکتن وکی فقیران	پاشان دکت وکی اسیران
هر لحظه بلطف صد کدایان	هر روز هزار بی نوایان
حکمت اودنا کتن چومنت	زنکین دکتن بدست همت
اکسیر توجهها مبارک	گردی وی نظر بدامه جارك
اٹ پول همی دپونه دینار	اٹ قول همی دکر نه اشعار
لوخاص نظر ژدل نه دامه	آما نظر اوی زیده عامه
یارب توبدی وی هر دوامی	اورحمت خاصه بوعوامی

فهرست سرآغاز کتاب اخبار و اشعار نعت القاب
و آثاره در صورت اعتراف و اقرار با مجزوء انکساری
دکل اعتذارا گفتاری

ساقی بکه جام آسمانی	راحا و کو روح جاودانی
دا ام بکرین دماغ جان تر	یک لحظه براح روح پرور
ساقی تو بریزه جام مینا	آقا کودکت ضمیری بینا
شاداب بکیره قاب محزون	مدهوش بکیره عقل مجنون
ساقی بکه کاسه یا مجوهر	وی شیره معصرا مطهر
یا قوت مذاب ولعل سیال	وی در خوشاب و خر طلال
دردانه خو بریزه ناقی	یعنی عرفا و کی کلاقی
دم دم بده دست می پرستان	خلقی کوهنک ژدل دستان
دا جام دلان بیت مرصع	بژما طربی بیت مصنع
قی مجلس میخوران مدامی	مستانه بکه ژنو مدامی
ممکن کوژ فیض بی نهایت	یکقطره بیت لمن عنایت
نشستا قدحا میامروق	کیفا عنبارز بروفق
اورنک بکت دنفی تاثیر	حاصل بیتن دقابی تشویر
یعنی بکفیته جانی شوق	حتی بگهتیه قابی ذوق
تأثیر نفس بیت ژبو من	تشریح قفس بیت ژبو من
تصفیه دل بیت مه حاصل	همدنگ بیم دکل عنادل
مرغ دل مرده بیته پرواز	بی پرده بیت ترانه پرداز

دم شهت بلبان بنات
 آهان کوفری بکت سحرگاه
 صد غنچه دل ژبر بگر بن
 بشکوژبه بشکفن ژخاران
 صورکل بگرین باشک شبنم
 ساقی بده من شراب گلگون
 داشحنه و محتسب نه بین
 تشویش یچن ژقلب محزون
 مخور بیم بگره لافان
 بی کیف نشیم چوازه بیرم
 بدحال بیم سران بدردم
 تشویه نی بکم ترسم
 داگشف بین ژمن کرامات
 شعبه ژمقام دل به آواز
 بی دنک ژغور دل به آهنگ
 مانند رباب بی کمانچه
 زهره بهت نوای عشاق
 ساز دل کل بزیرو بیم بت
 شرخاغم دل بکم فسانه
 نغمی وه ژروده دزیم
 معلول بوین حبیب وعاشق
 درمان بکم از اوان دواکم
 دودی ددی می جگر ریش

که شبه عنادلان بکالت
 همواره دکل نسیمی همراه
 سوسن بزبان وباخبرین
 خونریز بین دم هزاران
 بلبل بکن لرغم همدم
 بی دنک دف وصدای قانون
 شاهی بچفن چوغم نمین
 دیسان بیم از ژنو دکرکون
 سرخوش بیم بکم کذافان
 دیوانه بیم دران بریزم
 بی قال ژباطی خبردم
 طوطی صفت از بکم تکلم
 مشهود بین لمن مقامات
 گلگشت بکن گوشت وشهناز
 صدرنک صدابدم وکی چنک
 دنک بی ژدقامه بی طبانجه
 رقاص بیت لاج نه طاق
 سازنده عشق زین وم بت
 زینی ومی بکم بهانه
 زینی ومی ژنو فزیم
 ابروهه وکی طیب خاذق
 وان بی مدیان ژنوفه راکم
 زینا ژدرون دل جفاکیش

وئی پرده گیا عقیفه مستور
 مشهور بکم بطرز واسلوب
 اورنگ بکم زنو سر افراز
 دلبر لمی بکن گریخی
 همدرد بکن بوان صفایی
 خاکی کوسینه وزدل صاف
 بالجله بکن ژبومه تحسین
 خاکی ژ « محبوم » دگر گون
 داین و بکن حکایتی گوش
 هندک بکرن بجان سمعی
 لی هیقی دکم زمستیدان
 اف نامه اگر خرابه کر قنچ
 نوباره به طفله نورسیده
 لی من ژرزان نکرتتمتع
 نورست حدیقه فواده
 نوباره اگر شیرین اگر طال
 من هیقی هیه ژاهل حالان
 اف میوه اگر نه آبداره
 اف طفله اگر نه نازینه
 اف میوه اگر نه پرلذیده
 محبوب و لباس گو شواره
 الفاظ ومعانی و عبارات
 موضوع و مقاصد و حکایت

وی بی کنهی ژتہمتی دور
 ممتازین محب و محبوب
 داینه تماشه نظر باز
 عاشق بکن بدرد زین
 بی درد بکفته حلولایی
 پاکیزه سرشت و اهل انصاف
 بیژن کوبقنچی هاته تدوین
 هرچی ژازل بوی یحبون
 هندک بکرن خوه پی فراموش
 هن پی بکرن ژدل وداعی
 حرفان نکرن استفیدان
 کیشایه دکل وی مه دو صدرنج
 هر چند نهن قوی گزیده
 مانند دزان بکس تتبع
 معصومه عقیفه خانه زاده
 مطبوعه ژرنک نوع اطفال
 تقییح نکن افان طفلان
 کرمانجیه او قدر لکاره
 نوباره بن قوی شرینه
 اف طفله بن قوی عزیزه
 ملکی دمن نه مستعاره
 انشاء و مبانی و اشارات
 مرموز و مناقب و درایت

اصلا نكرن مه يك ژوان قرض	اسلوب و صفات و معنى و لفظ
دوشيزه و نوعروس و بكرن	بالجمله نتايج د فكرن
قى شاهد دلرباى طنناز	يارب مده دست خلق ناساز
اودى نكرن لمن چو حرقان	اميد اوه ژاهل عرفان
اصلاح بكن لمن قصور	تشنيع نكن وكى غيوران
ارباب غرض د پر خروشن	احساب كمال پرده پوشن
اودى نكرن بمن طننازان	مأمول اوه ژاهل رازان
خود رسته مه از نه پروريمه	از پيلورم نه كو هر يمه
قان چند خبرى د كردوارى	كرمانجيم و كوهى و كنارى
اصفا بكن او بسمع انصاف	امضا بكرن بحسن الطاف
عيان بكرم لمن قشيرن	احساب غرض كوگه بديرن
كرممكنه بيكه قنج به بيژن	آقا روى شاهرى نريژن
تاويل بكن ژبو تعصب	سهو و غلطان نكن تعجب



مبدأ مقاله دعتاحا کمی بو هتان خدان اقبال امیر زین الدین
ابن امیر ابدال دکل و صفاهر دو همشیره دوی دصاحب
جمال زین و سستی دبی مثال

نقاش صحیفه حکایت	نقاد سبیکه روایت
کیشابقی طرحی رسم و آیین	لیدابقی طرزی ضرب و تزین
گوپادشک زمان سابق	رابو دحکومتا خوه فائق
اجناس ملل مطیع و منقاد	نسلاوی عرب امیرا کراد [۱]
تخت وی جزیر و بخت مسعود	طالع قوی و مقام محمود
روم و عرب و عجم دفرمان	مشهور بناث میربو هتان
آباء عظام و جدت والد	منسوب و مسلسل د خالد [۲]
جبار فلک ژوی حذرکار	مسلول ژسل سیف جبار
زینت ده ملک و زین دین بو	ناقوی امیری «زین دین» بو
میری ژوی را بزین موصّف	زینت ژوی را بدین معرف
آثار شجاعتاوی شاهی	دا کرتی ژماه تابماهی
ماهیت وی مدار دنیا	شاهیت وی شعار عقبا
محتاج سخاوتاوی حاتم	مغلوب شجاعتاوی رستم
حاتم ژکال همتاوی	طومار سخاوتا خوه کرطی
عقل و هنر و سخا و میدان	ضبط و نسق و نظام و دیوان
دینداری و دولت و دیانت	سرداری و صوت و صیانت
مشحون ژهریکی خزینک	مکنون ژهریکی دینک
بی عسر ژبو وی را میسر	بی خسر ژبو وی را مقدر

انواع نواذر و جواهر	الوان نفائس و زواهر
مجموعهٔ ممکنات مقصود	واجب گری بون لنگ وی موجود
حاصل بوی مدعا و مطلوب	واصل بوی مشتها و محبوب
صحنهٔ حرمی ژنا زینسان	جنت تری بو زحور هینان
حوری وی دجنتی کلک بون	غلمان وی دحضرتی ملک بون
لی زادهٔ دودمان دولت	نوبادهٔ بوستان عفت
شهرزادهٔ دو بون لنگ وی شاهی	خورشید دو بون لنگ وی ماهی
یعنی گوژوی نژاد عالی	همشیره دو بون دلا ابالی
یک سرو ریاض راستی بو	وی ناف برستی سستی بو
یا ی ژدل و هناف میر بو	وی ناف ژ نصف ناف میر بو
راوی و هه گوته من معما	او حور بناف زین مستما
یک زیده شیرین زیاده محبوب	یک روح قلوب و حور مقلوب
یک اسمرو یادوی زری بو	یک حوری و یادوی پری بو
او حورو پری دبی بدل بون	لورا گو ژ نور لم یزل بون
حسنارخ وان چوکس ندی بو	زیراژ جمال سرمدی بو
لبالعل ووسمن عذار و کلرخ	رواق شکن بتان خلتخ
زلفین مثال طای سنبل	خدین ژرنک روی صورکل
او صورکل و سنبل د آزاد	بشکفتی لقد سرو و شمشاد
صورکل ژخوه دا لسرهستی	سنبل بخوه پکیفه دا هرستی
حسنا خطرخ ژخط یا قوت	چاهاذقتی ژسحر هاروت
گویا کر بو ژمشک بیزی	رمال فلک نقاط ریزی
خال و نقط و بیاض و حمره	بیت و حجر و طواف و عمره
ابرو ژکان قوس افلاک	مژگان بگمان ژسهم سماک
سرمایهٔ وحشتا جنونان	سرموز ددهشتا عیونان

میهوت دبون دطرفة العین	کشاف رموز حکمت العین
جهت دماژ طرف اکلیل	کویا لافق جناح جبریل
وسطای لاستویاه دائم	خورشید دخدمتاوی قائم
هرچی بدیارخ و بنا گوش	فی الحال بدر ددا ژبو هوش
کردن ته دکو دست ساقی	قاروریه پر شراب باقی
یان شهت شیدیا نباتی	یان منبع کاهنیا حیاتی
سرنجه و ناخن محنتا	رنجندۀ خاطر مهنتا
خاکی کودیتن او کمرگاه	حاضر دکرن ژغور دل آه
ظاهر دکرن کوزندو بازن	ایدی ندمان گلی وگازن
هرچند کوهردوشبه جان بون	اوهردو بحسن توامان بون
هرچندستی ومانزین بو	لی زین ژمثال حور عین بو
هرچندستی ستاره وش بو	لی زین برخان هییقه کش بو
هرچندستی وکی قروبو	زین مهر صفت ذیاده تربو
افهردو وکی دوشب چراغان	گافا دمشینه باغ وراغان
نالان دکرن جماد و حیوان	تالان دکرن نبات وانسان
کوفی ژجواهران مکمل	کوتر ژنترکان مسلسل
سر بند قصب ددان جبینی	عاشق دمرن ژدست افینی
افزینت و خمل و قشت و حنبل	ازیش و پس و عین و قبل
گافا دمشین پری دگل وان	واله دکرن ولی دخلوان
کر شیخن و کر ملا و میرن	درویش و غنی و کر فقیرن
کس نینه نه طالب جمالی	کس نینه نه راغب و صالی
هن راغب حسن لایزالن	هن طالب قالی بطالن
لیکن همیان یکه یقین دوست	فرقا کوهیه ژمغز تا پوست

تحسینا قاش وکالای والای حسنا حمیدانه عموماً تعریفها
جوهر بهای جمالاتی وزینانه مخصوصاً

هندی کو دقصری ددنیا	فیکدانه خدی متاع وکالا
بمجموع خزائی دقصر	حتی فیکه دخیا سکندر
در ددفاش دخاقان	لعل کو دخاتا سسایان
هرچند زیاده ترهبان	بالجمله بجزء حسن نایان
حسنا لرخ ستی وزینی	بومجرکی آتش اوقینی
بیلا کو دگرتی بیل وموجان	روزادکته حسیض واوجان
صدجان ودل وجگر دصوتن	خاکی بئل ژوان دکوتن
شمس وقران قرانه پیکفه	لومشتری اف جهانه پیکفه
صیاد جمال وان غزالان	صیات صدای وان دلان
دلال صفت گمک صفت شیر	ژافغان وژنالیان نبون تیر
روژن وشقان گمک دنالین	حتّا کو دکل ملک دکالین
حسانبتن چوحد وغایت	نابت ژخوه عاشقان نهایت
لی عاشق وبوالهوس جدانه	هن فائده خواز وهن فدانه
جانان طلبن هنک ژبوجان	هن جان طلبن ژبووی جانان
هن وصل جین ژرنک تاجدین	هن درد گزین وکی مم وزین



عطف امان و لجامه به سر انجام کلام

داینه بسر حکایتا پیش	- غافقی کو ژدرد عشق دلریش
هرچند کوبجد و قیاس بون	عامی و خوادم و خواص بون
لیکن ژخوادم دمناز	صدلا و سهی قد و سر افزاز
هریک دمقام حسن روژک	هریک بکلام سینیه سوژک
هریک بکمال بدر ماهک	هریک بجمال صدر شاهک
اوژی همی عاشقن و طالب	اوژی همی طالبن دراغب
لیکن نه بدایتن و شهادت	بانکی به بهیستین و روایت
بالجمله دخدمتا امیر بون	فی الجمله ژسر هف خیر بون
سرحلقه واز پری مثالان	سرتاج اوان ملک خصالان
تاجدین دگوتی جوانک	گودرز زمانه پهلووانک
نسل و نسب و حسب عیان بو	سر دفتر و سرور کران بو
باب وی دگوتی سکندر	لیکن عربان دگو غضنفر
لورا کو بشیری شبه شیربو	روژا شری او هزاره میربو
تاجدین دو برا هبون دقلاش	مانند دو شاهباز جاش
دائم دل دژمینان دصوتن	یک عارف ویک چکودکوتن
اماوی ژجمله خاص و عامان	ژاوچند برا و باب و مامان
لاوک کربو برا ژبوخوه	نی از غاطم چرا ژبوخوه
روژا کو اوی برا نه دیتسا	تشیه شفا چرانه دیتا
دنیا لوی تیک دبویه طاری	روژا یوکولوی دکر تواری
انباز فرح شریک غمبو	سرگشته غم بناف ممو

ممژی لوی عاشقك تمام بو	نه شبه بر اوباب ومام بو
هر چند برای آخرت بو	ته دگو کودنی و آخرت بو
تاجدین ولد وزیر دیوان	ممژی خلف دبیر دیوان
اوهرد و جوان و لیک عاشق	اوهردو براوه پیکفه صادق
یک قیس زمانه بیک لیل	یک وامق عصر و بیک عنبرا
اویار ژدل نه سرسری بون	ره شبهت مهر و مشتری بون
یاری و برای و مواخات	نابت بریائی و مقالات
یاری نه هیسانیه جفایه	مقصود زیاری و فایه
آخرتو اگر نکی و فای	اول مده برخوه وی جفای

داستانا بیانا نوروزا سلطانی تسمیه موسم سرور و شادمانی
 بر سومی قدیم کردستانی کو وان دکوتی سرسال عد
 دگرن بعید وصال

خلاق جهان ژ فیض فطرت	هیآت فلك بوجه قدرت
بی قالب و بی محیط و مقیاس	بی آلت و بی مشیر و مقراض
افچنده معظم و مدّور	افرنکه مصتبع و مکرر
اینانه بمعرضه وجودی	کیشانه بمنظرا شهودی
حکمت اوه اف همی لکارن	هندك دپیا وهن سوارن
هندك دبطی وهن سرین	هندك دمعین وهن منیعن

هن مدبرن او هنك مدبر	هن مقبان او هنك مقدر
هن كاپين او هنك داستاد	هن مطربن او هنك دجلاد
هن روژپرست و هن شب افروز	هن غصه رفين و هن غم اندوز
هنك دمثال زين زرينه	هن شبه مدمشترينه
بالجمله مصيقل و منيرن	هن يادشهن هنك وزيرن
هنك ژتخركا طيبى	اوتينه بنقطيا ربى
تجديد دكن ژبومه سالى	كاوا و كو تينه اعتدالى
داناي معبر كهن سال	اقرنكه كو ژبومه احوال
كوعادت پيشى زمانان	اف بو لهى چه و مكانان
وقتي وه كوشهسوار خاور	تحويل دكر دماه آزر
يعنى كودها ته برج سرسال	قطكس ندما دمسكن و مال
بالجمله دچونه در ژمالان	حتى دگهشته پير و كالان
روژا كو دبو به عيد نوروز	تعظيم ژبو دما دل افروز
صحرا وچن دكر نه مسكن	بيداو دمن دكر نه كلشن
خاصا عنب و كچى دبا كر	القصة جواهرى دنادر
تيكدا دمن زين و ملبس	فيكرا لتفرجى مرخص
ليكن نه به تهنت و به منت	بلكى بطريق شرع و سنت
لورا كو اوان غرض زكشتى	مقصود ژچونيا بدشتى
اوبو كوچه طالب وچه مطلوب	يعنى دو لرف محب و محبوب
اثمرد و جلب كوهف به بينن	كفوى دخوه او ژبوخوه بينن



بدرکتنا شهر یانه بدشتی ژبو سیرانا سرسال وکشتی

دورا فلدی ژبخت فیروز	ديسان کونما ژنوقه نوروز
مبئی لوی عادتی مبارک	شهری وسپاهیان بچارک
بازیر وکلالت و خانی بردان	تشبیه به نژدیان و جردان
صف صف دمشینه کوه و دشتان	رف رف دخشینه سیر و کشتان
اصناف ام صغار و کبار	قطعاغه نما دشهری دیار
هندک به پیایی چونه باغان	هندک به سواری چونه راغان
هندک به تباپی و به کثرت	هندک به هقالی و به وحدت
رابونه فه خاتم و خوانین	وان ژی تژی کل کرن بساتین
خوران کره مسکنی خوه جنت	بی پرده و بی ملال و منت
دوشیزه و دختر و وروالان	یا کیزه عذار و زلف و خالان
اتراب و کواعی دعدرا	مردان و مراهقی دزیبا
اصحاب قماش لطف مرخسار	ارباب متاع حسن دیدار
وان ایک دکرن متاع یک عرض	تخمین دکرن بطول و العرض
سودا کر عشق بون د بازار	هم بائع حسن و هم خریدار
سر سالی و با کر و وروالان	صدسالی و جوان و پیر و کالان
سر سال لرسم و راه معهود	گیران دجو مقام محمود



مرخص بوناو شاقان بکلیکشتا سرسالی رغبت کرا

وانه با زارا حسن وجمالی

مشکات حمل کوکر مزوق	قدیل منیر دیر ازرق
میردایه گری دتازه دستور	سرسال کوبو ژنوفه معمور
رابون همی شهبی عشاقان	دستور کوبو ژبو وشاقان
دلدادۀ مقصد و مرادی	تیک چونه بمعرضا مرادی
وان دانه خوه دخترانه ترین	آلا کوتی سمو و تاجدین
اوهردو برا دجامه تبدیل	یعنی ددما کوبویه تحویل
چند معجرو مقومه بسردا	استبرق وسندسن دبردا
پرچم کربونه زلف و کیسو	کاکل کربونه طیره هرسو
داقط نبتان لوان چو تکلیف	وان لوکربو لباس تصریف
سیران دگرن بسر کرانی	پوشیده لباس دلبرانی



ملاق بونا تاجدین ومیمه بهستی وزینی مستغرق بونا وانه

دبحرا عشق وافینی

وقتی دگرن دشهری تحویل	وان هردوگری دجامه تبدیل
یک جزء زعقل قط تماموان	ناکاه عجایبک نماوان
هرکوچه و غرفه وشباکان	دیتن دمحلله وزکاکان

صدنازه جوان ژرنك سروان ديبا وحرير وخرز دبروان
بانصد ژكج و كرو روالان اوچند ژقسم پير وكالان
انواع مذكّر و مؤنث هندك دبرهنه هن ملبّس
هندك داغلي واكابر هندك داداني واصلغر
پي خواس هنك هندك دسر كول كاشو ژبيان و سروي هول
سرمست هنك هنك دسر خوش دم بسته هنك هنك ددم كش
گوينده هنك هنك دغاموش پوينده هنك هنك دمدهوش
هن جامه دريده هن دسر خوش هن عقل رميده هن مشوش
هندان دكرن فغان و فرياد هن بوي ژقيد عقل آزاد
هريك دمقامكي دگر گون هريك بمقاييكي جگر خون
اوهر دودمك قمان تخير بون غرقه لجه تفكر
تاجدين سگني و پرسیاركر پرسا خوه به ييك اختياركر
گواي خضرره هدايت بيژ اف چه بلايه بي نهايت
وي گوت دوشه لونند شداد ايرو لقي خلقي بونه جلاّد
هرچي كودبينن اودوسر خوش في الحال دكن وها مشوش
وان كوته ندي كو اوچه رنكن وي كودو كرن زياده شنكن
وان كو كو بشير شش پرن او يانه بمخندك و خنچرن او
وي كو كو بغمزه و به آور خلقي دكژن وكي به كيبر
وان پرس دكر كوگر به بينن دابو خوه بمردی دست هليين
هردو دوی كاربون كونا گاه ديتن كوژ محض قدره الله
او هر دو پسر وكي دوپيگر تابنده بشكل شاه اختر
يك هيئت وشكل ويك لباسن اّمادوی شهری رنك نوناسن
سیرت ملکن صور پرينه نه بائعن اونه مشترينه

قان هر دو بران کواو دواو باش
 اورنک گریان جنون وواله
 نه فهم و خرد نه عقل و نه هوش
 فی الجملة زعقل و جانی تیربون
 وان هر دو فرشته دکبار
 مه پاره نه لیکن آفتابن
 تشبیه بصیدیم بسمل
 ناچار بزینه سر شکاران
 زانین کونه صید سر سرینه
 و سلطان و نظر کرن بدقت
 القصه زحسن قان غزالان
 سر ادلی کر بهف تعلق
 مکشوف طریق آشنایی
 یکر نیکی صرف عالم غیب
 حتی وه کرن بهف گرفتار
 ته دگو کوچه قالب و چه مقلوب
 بی شبهه یکن چه تن چه ارواح
 حباد دلان و کر حلاوت
 نسبت به حادثین عدین
 لورا کو جنود جان مجتهد
 هن مؤتلفن هنک مخالف
 وان مؤتلفان بیکشه الفت
 یعنی کواوان کری دخونخواار

دیتن دلوجان وه دان بشاباش
 ایدی قه نبون زعقل آکه
 کیربون لسر زمینی مدهوش
 فی الحال ژدور قه هر دو کیربون
 دیتن دو ملک زیاده دلدار
 دلدارنه لی جکر کبابن
 بی شبهه کها نه حال مشکل
 فکرینه رخی دوان نگاران
 سرخیل سپاه دلبرینه
 وان هاته بقلبی رحم و رقت
 رحم کته قاب وان روالان
 نورا رخ وان بهف تمشوق
 روحان قه نکر ژهف جدای
 ظاهر دکر اتحاد لاریب
 حسنی وه کرن بهف طلبکار
 هر چار چه طالب و چه مقلوب
 او متجددن چه جان چه اشباح
 بغضاد دلان و کر عداوت
 لیکن ژحقیقتا قدیمین
 جیونونه دعلم حق مختلد
 هن مختلفن هنک مؤالف
 آخروه کرن نه ما چو کلفت
 کافا وهه دیتن او بریندار

رو نشتن و هر دو ورکراندن	او هر دو بصد دلان جانندن
پیلک چیرین لزانف و خالان	کافک سپرین لیژن و بالان
یان هر دو ملائکید خدینه	کوتن عجب اف کچی دکنه
اف گل دجه گلشنی نمانه	اف میوه لکی جهی کهانه
طیری دجه مرغزاره کینه	سرروی دجه جویباره کینه
زهتن لرخی دوان دپر خون	ماورد ژهیستری دگلاگون
قطعا ندبون ژخوه خبردار	عشقی کربون وسنا نه هشیار
حسنا خطوان للوح دل مشق	آخر کوکرن بخامیا عشق
لورا کوزنانن اوچه نپسان	زان فی کوبزانن اوچه اصلان
کیشان ژا صابعد خدانان	انکشتری دوان جوانان
دانینه جهان ژبوی نپشان	خاتم ژاناملید خوه کیشان
الماس بشوشه بی د بلورین	یا قوت بمهریان کهورین
عیشی خوه بدل کرن بدردان	سرسال و خوشی ژدست بدردان
ناکام کرن وداع و رابون	ناکام اجانبین خویابون
بابست سلاسلاان و قیدان	مان هر دو برا وکی دو صیدان
شمس و قران کری تواری	رابون کوشقک سیاه و طاری
بی قوت و بی توان و بی دل	ره شیهت مرغ نیم بنسمل
سوداو فؤادو خبل و مخمور	سرسام دوار و صرع و محرور
ختی کو کهانه آشیانان	صد جار دکنته آستانان
آما کو لوان دوتلخ کامان	هر چند کهشته مقامان
یکسان دنما لوان پیک جار	روژ و شرف و وقت صبح و ایثار

هشیار یا می و تاجدینه ژبهوشی و مخوریا شرابا عشق
آکاهی و خبر دادیا وانه ژ سبب و واسطه و می

اوسوخته پر ممو و تاجدین	او دوخته چشم مردو شاهین
ناکاه بسر قه شبه بازان	خوش چونه شکار کبک و قازان
ایدی قه نما اوان چو آکه	نورک قتل لوان ژناکه
اوزیده دوحشی و خیل بون	هندی کودهفتیا حل بون
خو کرده عشق بون مؤ آلف	توجه لوان کوبویه سالف
تکریته پر نک وروی یکمه	رابو نه قهروزی بیکمه
وان بیگ و دوناس نه کرژ اول	عشق کر بون و سامبدل
باشی کو کرن بهف تقرب	اول دکرن ژهف تقرب
پرواز و فرین محال و مشکل	دیتن خوه به پاچه بندوزنگل
جلفویگه الفتی به بردا	اسکوفکه ظلمتی بسردا
بی مقصد و بی مراد و بی کاف	بی طعمه و بی شراب و بی چاف
مخمور و سیاه مست و بیمار	مستانه ژرنک چشم دلدار
نالین ژرها دلی وکی چنک	مانند دهان یار دل تنک
بابونه عکس شری بریندان	کوتن عجب ام کوبونه بیمار
مجروح و ضعیف و دلفکارین	پانه وهه ام چرا نکارین
ماهیت حال خوه تجسس	اقرنگه و ان دکر تفحص
تبدت کهرک وکی چرای	تاجدین فکری ددست برای
مشعل صفته ژبو شقاتار	یا قوتنکه مثل دانه نار
حکماکی بناف زین نفیسی	مانند شمال او تپسی

دستی خوه دریزگری کو بینت
 ممژی فکری ددست تاجدین
 لی اسم سنی کری کتابت
 ستراف اگر به بیته بقراط
 بازار بکت زبو فلاطون
 ثنائی دوان نگینان
 ماین دتمجیب و تحیر
 زانین کو صواحب نگینان
 روزاو کو بوی عید تحویل
 جاوا خلینه اف کجانی
 او بون کومه گودروز نوروز
 او هر دونه ای ددست قمشتن
 او بونه دشهری بوی جلاد
 او بونه کوفان بدل حباندن
 وان هر دو بران بعقل و تخمین
 تاجدین لنگ هبو شعورک
 کورابه برا ژناف نشینان
 ام شیرن واو دخو غزالن
 مم بخته عشق بو تمامی
 داظن نه بری مجسمم از
 اف جسم لمن بویه مختطط
 تانیرورنگه عشق و ومقان
 یک نقطه نهن زدرد خالی

داقبیج نظر بکت به بینت
 الماسکه بی بها و تخمین
 استادکی صاحب مهارب
 تخمین بکتن بوزن وقیراط
 مجموع خزائی دقارون
 نابت بوقوف دوربینان
 دامان وکلک کرن تفکر
 هرچی کری کر سنی وزبینان
 اوژی گریانه جامه تبدیل
 اوژی گریانه چل کرانی
 مثل مه و مهر عالم افروز
 او هر دونه ای دخل دکشتن
 او بونه کوخل زدرست بفریاد
 او بونه لقان جگر کواندن
 بی شابه قاتل خوزانین
 عشق دوی هشتبو قصورک
 بس آه بکه زبربرینان
 پرعیبه کوام زدرست بنالن
 کوتی کو برا مکر توخامی
 سرتا به بیان مقسمم از
 اوخط همی بوینه منقط
 بالطول دطول و عرض وعمقان
 هیژاتو دبی چرا دنالی

دل بویه محمل عشق حالا	فی حالی دخی محمل قالا
نینه عجب اربیم حلولی	من مایه ژ صورتی هیولی
شاهنشه عشق بی غرض هات	جوهر قشری دما عرض هات
ای حال و محمل و جسم و جوهر	عشق زخوه را کرن مستخر
جان و جگر و دل و هناقان	دست و سرو پی و پشت و چاقان
والله یکی نه مایه راحت	بالله یکی نه مایه طاقت
بزدانده وان ژمن علائق	بالجمله دین کونحن عاشق
ناپرسی لحال من تو ظالم	هپژاتو دبیژی از نه نالم
اقرنکمه وی کو کر تظلم	تاجدین قه نه ما ژبو تکلم
اومانه دکل اقان برینان	بچشامه لسرستی وزینان

معاودتاستی وزینی ژ سرسال و کشتی استطلاعاً دایه
لماجرا و سرگزشتی

اوژی فکرین بوی لباسی	حاضر شلیان کو کس نناسی
هر چند کرن لباس تبدیل	آما ندبون ژ حالی تحویل
عشق کربون و سان مبدل	ایدی نه دچونه حال اول
قط کسی ندکوستی وزینه	خالق وه دزانی اجنینه
داینکه وان هیو زمانی	تشییه بلای آسمانی
زالا فلکی لبرزون بو	وی ناف ژ پیری حیزون بو
او هات ژ غفاتی بسردا	فکری کوچلی دوان دبردا

رونشته بی مذاق و مشرب
 یعنی ذبحیر و ملان
 جلو ابوی جوجی دتازه
 کافور مثل عذار قانی
 زانی کوپری دبی لباسن
 گواهی هواسا دل و هناقان
 حافظ ژوه را مکر خدی بت
 هون هنده مقیدن دقیدی
 وه زوشمر اندژ بوجه سرسال
 بیژن کومقدمه چهرنگه
 هون بوجه حزین ای مطایا
 هون بیژنه من کو بوقضیه؟
 ازدی نه رملکی بریژم
 یان شوشه و مند لاخوه دانم
 وان کوتنه دایه نهانی
 هرچی له بو دوچار و پیدا
 آخر کوژ حدی چویه درجور
 امژی کریان ملول و مغبون
 دایین به تانی و تولات
 کوهون بجمال شهریارن
 کی بت کونبت مطیع و محتاخ
 هرچی وه حبانندی ای پریزاد
 خاسما دفی شهری بت وه دلدار

وندا کرنه ذقن دغبغب
 مه پاره دحالتی و بالن
 رنگی سمنی بجای فازه
 صور گل گریانه زعفرانی
 محبوب محبتی اناسن
 هر یک ژوه رو هینا دوچاقان
 جانی مه ژبووه را فدی بت
 ابرو بتی کوچونه صیدی
 هون راست بین کو بویه احوال؟
 اف حیرته یا خیال بنگه
 نین چونتیجه بی قضایا
 کنکی له خف دبت خسته
 اسمی و ضمیری ازبه بیژم
 ماهیت حالی دی بزائم
 ام صبحه کوچونه درژ خانی
 حاضر گریا جنون و شیدا
 جوری له عاقبت نمادور
 هاتینه فهم خفیف و مجنون
 چوبالقه دایه وان تسلا
 هر یک ژوه شاه و خوندارن
 کی بت کونه دت وه بی طلب باج
 حسناوه دکت ژبووه منقاد
 ازدی وی بکم نها خریدار

حاضر بکرم ژبووه بینم	بیژن کیه دابجیم بینم
دردی له ای طیب ماهر	وان کوتنه چیزبون ساحر
تقریر اگر ژدست مه بیتن	بی شبهه دوا ژدست ته تیتن
تدیرو دوا کرن بطلاله	تقریر و ادا کرن محاله
بلمکی دجیع بژن و بوهتان	هندی هنه کپژ و کر دبوهتان
الاکو ددفترا مه مسطور	کس نینه بلطف و حسن مشهور
هندی دفی شهر آدمینه	یعنی همی رو برو مه دینه
سرتا بقدم دیبق و دیبا	ایرهمه دوکچ غریق شیا
تابنده ژرنک ماه انور	زیبنده ژشکل شاه خاور
کیربون ژدورقه هردونادر	ناکه له بون دوچار و ظاهر
فکرین نه وکی مه آدمینه	ام چونه بسر بنین کوکینه
لورا کولآف وکل بری بون	تحقیق ملک ویاپری بون
ام ژی گریان ژعقل آزاد	کافا کومه دیتن اوپری زاد
ام هردو مثال ماه وخورشید	او هردو وکی دوجام جشید
مصباح وزجاج بون معادل	کافا وه کو بیگفته بون مقابل
نورک مه بقلی مقتبس بو	قاروره ژبخم منعکس بو
آگر ژرخه مه هردوان بو	قندیل وقتیله کرژوان بو
برومه و دل مه بی ایسا	زیتی مه و آگری مه دیسا
هشیاریه خونه یا خیاله	صوهتین خومه بخومه زان چه جاله



تکرار استخبارا دایة ژکنه ماجرای تصریح تقریر
اوانه ژکیفیتا تاثیرا هوایی

کواي روح و قالبي ددایي	دایین حیری ژماجرایي
فارغ ژتمشقا هنرالان	هون چونه تفرجا روالان
میلاوه بقسم زن محاله	شکلی کووه دیتی بی مآله
آماوه کچان بسر دقیتن	میلا بشری بشر دقیتن
بی تقد کران محاله بازار	کچ قطلکچان دبن حریدار
کچ مظهر پرتوا صفاتن	کرآینه جمال ذاتن
جوهر نبتن عرض بطاله	بی ذات و صفت عرض مثاله
بی شمس قر دبت منور؟	قائم دبتن عرض مجوهر
صد جار کو حوری وبری بت	میلا ژرنخی کران بزئی بت
اولیل کودی بکت و مخبون	اومیل کودی بکت و مفتون
لیلی کودیکت بلیل میلی	مجنون کونبت عدیل لیلی
عذرا خوه بخوه دیته وامق	کل قط لکلان دیته عاشق
شیرین لشکر دیویه پرویز	خسرو نبوا سوار شیدیز
نینا نددی سوار کلگون	فرهاد جوا سرشک پر خون
بکزاده و ساده ورو الان	ژاوجندهه عالما رجالان
کیژن دادانی واراذل	دل قط و نبت بکسفته مائیل
قلبی وەبوان کو بویه مشغوف	بی نام و نشان دغیر معروف
اف خونه وە دیتی یاخیاله	اف امر بن قوی محاله
اف نغمه ژپرده درانی	زنی کو بهیستن او معانی

غالب ته نمه مایه عقل و تدبیر	اف رنگه گوته دایه یا پیر
حالی کوخنی بتن دزائم	ته دگو کوبد عوت و عزائم
تحقیق نه خوڼه نه خیاله	شکلی کومه دی نه بی مآله
کر قسم نسا و کر پسر بون	وان کر ملک واکر بشر بون
اینانه مه وی ژبونشانه	انگشتریخی دیوان افانه
خاتم افه دی بزبان خدانی	رملی توراست اکر دزانی
کوبینه ژبومه خاتمان زو	وی شمله خیله کار جازو
حتاصبه صاحبان به بیژم	دا ایشقه رملیکی بریژم
دادست عجبوه زیا زمانی	حاضر سستی نگیان درانی
من دل بویه ورطیک ژخونی	زینی وهه کوته چیزبونی
وقتی کودکت بکت خروشی	کافاوه گوورطه تینه جوشی
دمدم کوددم دچشم خونبار	تسکین دکت اف نگیان دلزار
زوبینه فیه بومه دل حزینی	زنهار اکر دبهی نکینی
اوبومنه خاتما سلیمان	لورابویی مه صبر و سامان

تفحص و تفألایه ژرمالی ژکشفنا حقیقتا وی احوالی

صبحی خوه کهانده پیش ژرمال	وی دله بی فصال محال
اقرنگه کر ضمیر تقریر	زیرک دو برن ددست خوه بوپیر
بی باب ویتیم و ژار و محروم	کومن دو کرک هین دم معصوم
اوژی بطریق طبع اطفال	روژاوه کوبویه عیند و سرسال
غولان غاطاند بون لدستی	رابونه فیه هر دو چونه کشتی

دینن تلسن جنون و شیدا	ایرو هه دما کو بو نه پیدا
که که دگرن فغان و کازی	هاتینه قه بی لباس و طازی
گافا وه کورا دین ددین	یهش دگمن کلک دمین
گویا تودین بقان دمستن	اف خائنه اوان ددستن
بیچاره مه از تو چاره پرداز	ای واقف رمز و کاشف راز
کافی صید من چه درده	احسان بکه قبیح ژی خبرده
چاوا مرضه چه بو دوايه	مجنونیه صرعه یا هوايه
حلال عقود و حل مشکل	ای مرشد و پیشوای مقبل
پیدایه لنگ وه دوز بیان	سرك هیه وی دفان نگیان
جئینه پرینه آدمینه	اصحاب نکین به بیژنه کینه



دولت و تقریرا رمالیه ژبو پیری موافق مافی الضمیر

و مخالف تقریری

کافا فکری دشکل فالی	او وارث علم دانیالی
بی وضع تولد آ نسیاتان	فی الحال درجم آتمهاتان
تاجدین وستی بیگنه دین	لحیان ونقی بیگنه دین
بی پرده وی زین دکل عمی دی	شکلی فرجی دکل غمی دی
مقصود بکر و کذب و تذویر	اقرنگه کونه قاصدا پیر
بی راست روی محاله منزل	ماقط دین ژبوته حاصل

ته دگو کو کړی دمن ددین
 روزاوه کوچونه گشت وسیران
 یعنی دو کر دسرو قامت
 فی الحال افان دو آفتابان
 او بونه زعشق قان دبی هوش
 اف شیفته بلای عشقن
 اف خاتم ای دوان کران
 چاوان خمینه اف کرانی
 پیری وهه گوته شیخ رمال
 لیکن تو به بیزه اوچه اصلن
 بگزاده نه او عالی مقامن
 شیخ گو کو ددین عشقبازی
 بی شرط کفاتی روایه
 خاصها کو کړی دقان بزاری
 بگزاده به یک ژنسل میران
 وی ساحره ژبونشانه
 کو عاشق و مبتلا و دینان
 اوانبته قابل حسابان
 شیخم تودزانی اف جزیره
 احسان بکه پرده هلینه
 عهدا مه وبت تی به بینم
 شیخ گوتو هر مه به بین و شاقان
 هرچی کو دبیزن اوعلیه

نابیژه منج سنی وزین
 وان دینه لری دودیده حیران
 رابویه لوان کران قیامت
 دل چویه قبال دو ماهتابان
 اف بونه زحسن وان دمدهوش
 اوتشنه کر بلای عشقن
 فانزی دونکین ددست واین
 اوژی گریانه جل کجانی
 من شبهه نه ما دکشف احوال
 قنچ کشف بکه کو اوچه نسلن
 جنیدی نسنن ویا عوامن
 بیعک هیه اودین ترازی
 شرطی متعاقدان رضایه
 در دانیه بیك ویک مراری
 یکژی بنسب کړی دپیران
 دیسان خبرک کره بهانه
 مفتون ژبوستی وزینان
 ناکنجه دفتر و کتابان
 تیکدا کبرا و کرده میره
 اوهر دو ملک به بیزه کینه
 جل زیری بجم ژبووه بینم
 تقیش بکه جه ووناقان
 اوعلیه ژبو ته را دلپله

بنمی خوه بصورتی طیبیان
 کافا کوته دیتن او ملک وار
 خاسما کوددست وان نکینن
 دابوقه مجوزه شبه لقمان
 قاروره وحقه نشتر و کیس
 دایی بغلاخوه چند کتیک
 حاضرخوه کهانده پیشه کاران
 وان کوتو ژکوفه تی چه پیری
 کوگرچه کو ظاهری حکیم
 زائل دم ازقوی دوژانان
 وان کوتو ژبو مرا خبرده
 وی کوت کوهون مگر نه بینن
 اودردی زیده بی محاله
 دوربت ژوه اوگی روالان
 کافا فددت وکی بروسکه
 بی جرحه وقرحه وبرینه
 آماوه دصوژتن هناقان
 وان کوتنه وی کو خیرمقدم
 احسان بکه هر دو ان دوا که
 هرچی تودبیزی ام وساکین
 پیری خوه کهانده نک مریشان
 وی کوتو بهمیدم ودلیلان

بی پرده دینی وان حیبان
 کشفه ژقماش ژی خریدار
 منقوش لوان ستی وزینن
 سرتا بقدم دوا ودرمان
 هلکرتن اوا خیشه تلپیس
 دنما بحکیمی عجیک
 فی الحال بویه ندیم یاران
 غالب تو ژعلمکی خیری
 زیده بدو عاتان علیم
 دردی بدان ودرد جانان
 دردی کولجان بت چه درده
 وی دردی علامتن نهین
 صحت ژوی دردیرا محاله
 اوبرق دصورتی شپالان
 بی شعله وپیت وبی جروسکه
 ناخی لوی دردی هراقینه
 خوننا دل تی زهر دو چاقان
 حالا نخوشن ژمه دوهمدم
 درمانیکه بنوعکی تورا که
 هرچی تودخوازی ام اداکین
 وقتی فکری دوان عزیزان
 تنها مه بهیان وعلیلان

دا از بکرم فی دزدی تشخیص باشی بکم از دوای تلخیص
همری همی چونه دوزباوان پیرماوتی دکل دو لاوان



همصحبتا وشاقان بهمخلوتیا مشتاقان واقفیایویه لسروقتی
عشاقان

بیار بدرد عشق بدحال	نا که فکرین کوچونه هاقال
رونشتی ژیش وان فه زالك	قامت جقیای رنگ هالاک
آهسته کلامکی دبیزت	دگریتن وهستران دویژت
کوتن چه کنی توای دل آرام	بوچه دگری وها بنا کام
وی کوبسری سنی وزنی	محضا ژورا دم گری
مخصوص ژنک سنی وزینان	هاتم لوه خوش بکم برینان
انگشتری دوه افانه	اینانه مهوی ژبو نشانه
هون هلنگرن وبدن نکینان	بدنام مکن سنی وزینان
از قاصدوهون ژبومه مقصود	هون من مکن ای مراد مردود
اف میژده اووان دما کرن گوش	یکجار ژشاهیان نه ماهوش
هشیار گویون دمک نه وسطان	فی الحال بزیننه پی ودستان
تکرار لدست وپی وداوان	صدبوسه ددان اووان دولوان
داین حیری ژاشتیاقی	بردا گری ژافتراقی
کوغم مخون ای مراد ومقصود	مزکین ژومه را بمحقق معبود

ازدی وه بکم بسحر کاری	توفیق رفیق بت ژباری
هرچار بمقصد ا خوه شاین	هون جمله لمردی جان
سرادلی بو مرا بیان کن	نام ونسبا خوه هون عیان کن
تسخیر بکم سستی وزینان	دا از فکرم بفان نگیان
زوبیمه فه از دگل جوائی	تعجیلی بکم ژبو ثوابی
دادست مجوزه یازمانی	تاجدین نگیان ژدست درانی
کنگی دکتان مدار بوژی	مهرتی فکری کو بی نگی
کی جانی ددت ژدست خوه دستور	کودایه تومن بدیره معذور
من جان اومه قالی مه جسمه	اف خاتمه اسمه کر طلسمه
بی شبهه لدرد من طیبی	ای ذایه توقاصدی حییبی
مستینه ژدست من نکینی	صدقہ سردی الجمال زینی
اقرنکه ژمن یه بیژره دلدار	کافا تودچی فه ای وفادار
الطاف شهنشمانه عامه	اوشاهه ا کرچه از کدومه
خورسند بصورتی خیالم	ازبنده نه لائق وصالم
من بینته خلوتا خیالی	راضیمه ژاوقدر جمالی
که گاه لجال من به پرست	هرگاه ژآه دل بطرست



فکریانا دایه نیا دلداران آ که کرناوانه ژاسم و رسمی

برینداران

رو نشتی مثال غنچه دل تنک	او هر دو نهال سرعراشنگ
هر لحظه ز دایه بییقی	چقیای بکرو سر نشیقی
مشتاق صبوح بون بغایت	مخجور اغبوق بی نهایت
وی هات بصورتک عجبیه	دیتن کوژنا کھی طیبیه
وان دایه کرن روان در آغوش	زین وستیا ز عشق امدهوش
آیاته دکرینا اوملک زام	کو تن بجدی کی ای دل آرام
ریان هر دور دوشوشته آنین	ز مبلاته چه گو بری ته زانین
آیاته بیان نه کر کو کیدا	تیرالمه کن کری مسویدا
صدجار قسم دم نه چارک	وی گو ببری وه مبارک
آما کنها عتی بلاوان	نازهاته فی دمی ژباوان
صدرنک سرشک خون در یژن	هر دم کو سستی وزین دیژن
او هر دو بشر بوی جمالی	قربان وه بم بقی کالی
زینده و صان لموسر افراز	جاوا وه بزارن اودو ممتاز
او هر دو دری دوه بزاری	والله قسم دم بباری
تینن وه ملک ذآسمانان	نابن دجو بر و بحر و کانان
میرزانه اگر و کر کدانه	او هر دو ژبو وه را سوزانه
دل داده ژیشقه مان دمک لال	اودله بدل وه بویه دلال
کافا کو اوان کراف خبر گوش	زین وستیان نه ما ددل هوش
هشیاری کودایه ددای	القصه ژکنه ماجرای

آ کرته دکو گمانده نفی	بیت ژی دجو آسمان حقی
عشق آ کره تن جیای طوره	دل او شجرا بنار ونوره
مشکاته قفس قفس چرایه	جان زینت قنیل وی خفایه
دل شوشیه او چرادنا فیه	سر جزئه دکل دا بلا فیه
بالکل ژسری حتابه اقدام	صوهتن بوی آ کری دل آرام
کوتن ژمرا تودل نوازی	ای دایه ژبومه چاره سازی
دهقان توی ام وکی نهالین	ازمان توی ام بخوه دلالین
کر لحظیکی نیکی تو کفتار	کر ساعتیکی نیکی تو خمخوار
امدی وه کوخار و خس هبابن	ام دی و کو برک بر هوا بن
ای واقفه واقعات دیرین	ام غیرته محرمان نه میرین
تاجدین و دکل می ته کوتی	پروانه نه پرلوان نه صوتی
اوژی نه پر داننظارن	بلکی ژمه زینده ترنجارن
راه مره ژو بهیژنه تاجدین	گیدی هستی بقی می زین
مزکین ژوه رومه هون قبولن	ام ژی ژوه زینده ترمولن
عشقا و مجلو ژمه رقایه	مانع له برده یا حیایه
او پرده ژبو و راه عدیبه	بی بردتی بو و راه قدیمه
خوازکین و وسائط و وسیله	هرچی کوژبا وه بین جمیله
اقرنکه بهیژنه وان جیبان	مجموع موالی و خطیبان
هندک ژوه رایین رجایه	هندک ژمرا بین دجایه
بلکی کر بت خدی مقدر	و صلامه ووه بیت میسر

شفا بخشیا طبیبه لدردی علیلان شققت و مرحتما میره

حالی ذیلان

خوش وقته ژبوعلیل مشتاق	خاسما کوربو قیل عشاق
درمانگی صحت و شفای	مزکین و بشارتا وقای
تا که بگهت و ان زردان	آزاده بکت او ان زردان
اودایه ژرنک ارستطاليس	سرتا بقدم لباس تلیس
دیشان کتی صورتی طیبیان	حاضر خوه گهاندنک خیبیان
اومژده وکی مه کوتی کوتن	اوصورتی وکی نه صوتی صوتن
آما بوی آگری وه گین بون	ته دگوقه نخوش نبون دخوش بون
گویا کو او ان ژدست فلامون	خوارن بیقین دوا و معجون
زابونه فه چونه نک هقالان	چندک ژسحارم وروالان
آگاه کرن ژماجرانی	رابون به تعصیب و تبابی
کافا کو او ان بهیست مزکین	هایدان بتبابی خاق و خوازکین
هندک علما وهن د عادل	هندک امرا وهن د جاهل
رابونه فه جمله چونه نک میر	اقرنکه کرن قضیه تقریر
گای والی ملک مال و مات	وی حامی داد و دین و دولت
توسایه لطف کرد کاری	ایرو له شاه و خوند کاری
شاهی نظراته کیمیا به	ماهی اثراته برضیا به
هرچی ته فخوند او عنزیه	هرچی ته نخود بی تمیزه
هرچی ته کره چراخ و گین کر	کر حال خرابه ژری ته خوش کر
تاجدین اکرچه میرزایه	نسبت بته بنده به گدایه

هاتن کویکن ژدل دعاپی	فالجمله دکن ژته رجایی
تاجدین سقی ژته دخوازت	اوقل بچراغی دنازت
اوبندهیه وی بگیریه آزاد	زیبندهیه وی بدیره داماد
میرگوکو هجی وه دیت لائق	البته ژبو مرایه فائق
هرچی کو وکیله بیت ورونت	مولایکه خطبه بخونت
عقداستی مه کر لتاجدین	ایجابیه افه قبوله آمین
فی الحال چکو بزی وپی میر	تقیل کر وقبول تقریر
مجموع ملا وشیخ ومیران	آغا واکابر وفقیران
فکرابدقی خوه وان ثنا کر	تیکدا بدلی خوه وان دعا کر
میرگو بقطن دق وربابان	بینن همی شربت وشرابان
دازمکه شادمانه دانین	ایروهه کوصیحه ام نزانین
دی شہت فی دمی دخوش بن	یادی بمرین ویا نخوش بن
حبلایه لیالی ای موالی	کافی چه دزین علی التوالی
اف شیون وناھی توامانین	اف چرخ وفلک دبی امانین
کنور نمانه گاه مظلم	کسور نمانه گاه ماتم
گقا کودینی وقت عشرت	دافوت نسکی زمان فرصت
لورا کو زمان مثال شیره	نابیزتن اف ملایه میره
ایروهه ژبو رضای تاجدین	من ژی ژخوه عدیکن بخوازکین
افچنده زمانه اوغلامه	دائم دغلامی تمامه
اوهنده دخدمتا مدابو	صبری وی دبر مدا فنا بو
شرطه دشریعتا وفایی	امژی ژوی را بخوین چقایی
ایروهه دخدمتا وی رایین	بالذات دخدمتا وی دایین
میری وهه کی بتن کوجانی	شباباش نه دتی بشادمانی

کرمن هبتن هزار ویک سر
 کر از تنکرم فدا ببارک
 تاجدین کو دخدمتا امیربو
 القصه بشوکتا خوه او میر
 کیشاوی مجلسا خوه خوانک
 قرص مه ومهر آسانی
 اف لنگری دزیف وزرین
 هرصحن حزن مثال برچک
 هر تیبی وکاسه دغفقور
 جدی وحلی دآسانی
 هرکاسه وتبسیک یک انبار
 انواع طعام چرب وشیرین
 قان مشربه وایاغ چینی
 سیاره صفت بگشت وسیران
 نارنج وترنج ونار ولیو
 فانید ونبات وقند وشکر
 هندان دکرن معده غازه
 مچر کریان بعود وعنبر
 رامشکروخوش نواوخوش دنک
 همدنک هنک بصوت سازان
 مغنی وکناچیه عود وطنبور
 عشاق و نواعراقی واوج
 آوازه وشعبه ومقامات
 وان جمله دروژکی بدفتز
 میرینی لمن نه بت مبارک
 چشناوی ددست وچشنگیربو
 رابو بخوه بویه چاشنی کیر
 گویا کره فرش آسانک
 اینان ته دگو بجای نانی
 شبهت فلکی دژور ژیرین
 سرپوش لمر زرنک درجک
 یک اختر پرضیای پورنور
 بریان وکباب میهمانی
 سرشار شبیه نفس آمار
 الوان غذا ونقل رنگین
 دوران دکرن بنازینی
 هرچی کوددی دمائی حیران
 نوباوه شاخسار مینو
 ماورد وزباد ومسک وعنبر
 هندان دکرن دماغ تازه
 بون جمله مشام جان معطر
 شایسته وخوش قماش خوش رنگ
 همدنک هنک بفخر ونازان
 چنک ودف وصورنا وصنتور
 فیکرا دکرن براستی زوج
 بی پرده بمعجز وکرامات

ظاهر کودبون ژنای گردان	غار تکر عقل و دین و ایمان
ساقی شوشین به آب انکور	مطرب هرشین بصیت صنتور
قوآل و مغنی و غزل خوان	مخمور و سیاه و مست و سکران
القصه لرغم سبع شداد	دانین بوی رسمی عرس بنیاد
خطاط فلك ژدست قلم کت	جبلاد دیکر کووی قلم کت
ناهدی بعدی دا ددچنک	مه چو قشیری دبرج خرچنک
کیوان ددلو دا نهان بو	برجیس دحوتی بی نشان بو (۱)
دنیا همی بویه عیش و عشرت	زالا فلیکی ژکرب و حسرت
چو ژدست نه دهات و مایه عاجز	ناچار عجزه بویه کادز
شیخوخه چرخ رنگ سماوی	رهوار سماح کر رهاری
عالم همی بویه عشرت آباد	شهری و بدوی عبید و آزاد
مستغرق نعمت و طرب بون	مستجمع شاهی و لعب بون
رابوئه کوخوان ژ برخواصان	ساقی گریان بیجام و کاسان
میرخوندنه پیش ممو و تاجدین	کوچرخ لمن ممو توشوشین
او هر دو کرن تمام مابوس	رابون بادب اتک کرن بوس
رونشتن و بیکشه وان فخورن	اوروژ بیکشه رابوارن

عروسیا ستیی ژبو تاجدین تهیه اسباب شاهیه ژبو

تهنیا غمگینی

و قی وه گونو عروس خورشید	نه قبه مثال جام جخشید
فی الجمله کرن برخ مجلا	کویا کو کرن بزر مطلا
مشاطه ودایه و پرستار	عشقی کری جمله گرم بارار
جون زین بکن ستی وزینان	نازنده بکن دو نازنینان
اول فکرین دزلف و خالان	دیتن کودلان دین بتالان
کافا فکرین دقوش ابرو	بون شهت و سیه ژی سیهرو
فکرینه رخی دوان دتازه	شرمنده دیون بجای غازه
قادر نه دیون ژسرمه رش	آهوی ختن بکن مشوش
سرتا بقدم ژرنک شانه	صدنسی کرن ژبو بهانه
محضا ژدو آهوان یک آهو	وان سه نه کرن حتی سرکمو
الا سرمو یکی میان بو	اوژی بمنل نه تن نه جان بو
قطعا ژمخافتا شکستن	قطلی کزک نه هاته بستن
کس دل نه ددا چولی به بینت	بلکی گو ژنازکی شکینت
مادست ددا کو دست و پنجه	حنّا بکتن برنگی رنجه
نقشی کو خودی کری مخیر	کی قادره وی بکت مغیر
آخر گریان ژرنکی مایوس	اومان و حنا ورنک و پا بوس
زینت ژقدی دوان حیبان	بخشینه زمین طلا و شبیان
فرخنده کرن بفرقی افسر	تابنده کرن بتاجی گوهر
سرلوحه صفحه مصتبع	زینده بزبور مرصع

بیرایه ژر و نفا جمالی	بوهاله لخر منا هلالی
الماس و زمرد و مراری	خال و خط و طره دطاری
مانند کتاب شاعرانه	موضوع بوضع خانه خانه
اث رونق عارضی و ذاتی	یونیسخته سحر و معجزاتی
ابیات بجمع بونه دیوان	آیات بضع بونه قرآن
اوصنعت اوستاد مطلق	هرچی کوددی دگو هوالحق
تزین کو تمام بولبوکان	آیین کته چارسو و سونکان
انواع تجمل و ملابس	الوان جواهر و نفائس
صد جاریه و دو صد بی چون	زربفت لباس و زربنی چون
ناقه بقطار و در بقطار	یا قوت بیار و زر بجز و آرز
خارج ژ تعداد حسابان	خارق لتقیدا کتابان
ندهاته تعقل اف جهازه	نه دبون متحمل او جهازه
فی دبدبه و کر نه عاشق	بوزلزله را کرن خلائق
شهری ژ مذکور و مؤنث	فی لمله مزین و مابیس
تشبیه به بحر پرتوج	جنبش دکرن غرض تفرج
ناگه گریا بجمود مفتوح	درگاه کرم لکشیا نوح
یعنی کو عمارت استی تی	قصرا بریا راستی تی
هر تخته ژعود صند لوسی	تختک خته بند آبنوسی
عرشک ژ جواهران مرصع	بلقیس جایس ولی مربع
دست بستنی ژ پیشقه پیشه کاران	درین کمر و گهر گهاران
صد آصف برخیا وکی با	حمالی دکر بعرضی دلشا
هلکرتنه سرسری خوه او مهد	دست دست درقان ژ هف بصد جهد
اوتخت روان وکی گمی بو	بحرا کو بسرکت آدمی بو

بحرك ژ هوا کويته جوشي	ناچار ژدل دکت خروشي
خلقي جهمي جمله عاشقانه	پروانه وشمع درميانه
صوفي وملا فقير وپاشنا	فيکرا لتفرج وتماشنا
خلقي کوز دست غمان بفریاد	فردک قه نما نبوی دلشاد
هر بر درکی شماتیک لی	هر جمعی تماشیک لی
ته دگوکو عروس عین چانه	لوبونه بدن لپی روانه
سازان مری حی کرن وکی صور	کوس ودف وکره نا وناقور
شاباش و صدا وکازه کازان	که دار غنی کرن ژسازان
فيکرا کو صدا ژوان بدرکت	قصرا فلکی صدا بسرکت
ايف عيش ونشاط شادمانی	نادیده بدیده یان زمانی
فلکا فلکا ملک دناقمی	موجان کورفا دوقت وکافی
اف طنطنه وشعار و آیین	چون لظیکی گهانه تاجدین
تاجدین بخوه بویه پادشاهک	مم ژی لطنشت شبه ماهک
رونشتی دشه نشین عالی	جمعک ژا کاران حوالی
رابون لتفرجی فوسطان	وان جمله طبق دهر دودستان
مانندا طباق آسمانی	یاقوت وزمرّدی دکانی
رهتن طبقی دوی نثاری	ژوردا لعما ریا ننگاری
آما طبقی دوان همی بر	زیر و ورق وجواهر ودر
یغما کر کنج بونه ماشا	خیزان همی بونه میر وپاشا
صد جار لهیقیا خریصان	خارج ژچقاندا خسیسان
فاضل ژکرامتا کریمان	زائد ژخدانیا لثیمان
خیزان وگدا وه بونه منعم	مفلس بویه زن پرست ومعلم
خیزان وگدا غنی وزننگین	شادان وحزین وشا وغمکنین

ایدی نه د بون ژهف مشخص	ته د گوهمی میر کن مرخص
تیکدا دمناسب و موافق	فیکرا دمصافح و معائق
حاصل کو ژ مقصدا سرامست	بون او دروبان واو سرامست
هن مست وهنک د کرد بنگی	خواننده و بذله گو و چنگی
هر بنگی و سرخوشی د بو هتان	تیک هاتنه چرخ و بازولوتان
پیرته سما و سواز و کوفند	شیرین و شکر لب و شکر خند
عذرا و روال و بکر و مردان	حور و ملک و پری و ولدان
گل پیر هن و سمن قبايان	شکر دهنان و قند خایان
زرین کمران و کیچ کلاهان	طلعت قران و خط سیاهان
سیمین بدن و سمن عذاران	سیشن ذقن و ممک هناران
اف موی میان و مارکیسو	اف چارده ساله چارابرو
مردان و مراهق و مجرد	لاوی و کو خط و کی زمرد
خوش دنک هنک د خوش دنک	هن جرکه بزی و هن دیکر لنک
بالجمله لرغم فی عجوزی	یعنی لخالاف پشت کوزی
کیژی د صفک کری دلاوین	مانند بنات و مثل پروین
هن دائره بند و هن ددوار	هن سلسله بند و هن دسیار
انجم صفت انجمن فروزان	هفت شرف تمام و هفت روزان
بزما ستی و جمع تاجدین	کیران بقی رنگی زیب و تزین

مقال اشتعال شمع جمال محبوبه مقام انتقال اشتغال
وصال مطلوبه

دامان عروس باك گردون	داماد كوكر بمهرى كلگون
طاریتی بروهنی کورا کر	غم شہت ظلمتی فنا کر
وقتی سحری زروڑ حفتی	آکر تہدگو کہشتہ نفی
کرمیت نار قرب مقصود	راکر وجود عاشقان دود
جمعیت خاص آتش و باد	البته دکت مروقی برباد
اف عشق و هوا کو بونہ دلداش	جان ودلی دی بدن بشاباش
ضبرا شو طانندی افتراقی	تیک صوہت قران واحتراقی
دریای محبت اشتلم کر	آرام وشکیب و صبرگم کر
محبوب و محب زفرط نشویر	هاتن کوپین بشوق تقدیر
مشاطہ و مہربان وداین	شوشین و محارم دتاجدین
مستوجب وقت دین ملاقات	بر موجب و مقتضای عادات
مجموع مہخترات و معطر	مزوج مقہرحات و مسکر
جام و قدح و ایاغ و مخمر	افی مسک زباد و عود و مخمر
ماورد و کلاب و عطر شاہی	القصہ ژماہ تاہماہی
اسباب نشاط و عیش و عشرت	آلات صفا و ذوق و حبت
اوچند کرن اوان مہیا	محضا مری پی دبون عییا
آراستہ بو عروس خانہ	دیوار و در و عروش خانہ
رابونہ فہ خاصکی و خادم	ہندک داقارب و محارم
شمعک تمامہ مطلا	شمسک بجمالہ مجلا

هاگرته سرسری خوه رقاص	اینانه میان مجلسا خاص
شمی بزبان حال بی قال	اقرنگه هه کرینان احوال
کای عاشق بی قرار و بی تاب	کرشبه منی خدان تب و تاب
رابه هره حجلیا عروسی	پابنده بیه بیای بوسی
شمعانه وکی ته انتظاره	شوقاته لجان و جسمی ناره
صوهتن ته بیه مثال شمعان	بس شبت من بیاره دهعان
کرعاشقی رابه شبه فراش	جانی خوه بده نثار و شاباش
ای سماعی مقصدا طوافی	وی سالاک منهجا مطافی
اوقبله و کعبیانه مقصود	نیزیک ته بویه امر معبود
بیت و حجر و مقام و حجره	سهی و طاب و طواف و عمره
باری ژ ترا کرن مقدر	هابونه ژ بوته رامی سر
آقی تو روانه پیش سلوی	شیری توهان کر مکه خلوی
تاجدین ژ صورتی شمالی	معنای محبتا شپالی
زانی به تامل و به ادراک	رابوژجهی خوه چیست و جالاک
یار غم و شاهیان می ژار	قیرابویه صاحب و سلحدار
دستی وی ددست و دل ددل بو	بو حاجب درگه شیر لمل بو
تاجدین بقی طرزی چوسرایی	مم مالدری دگل دعایی
لورا کو مخوف بو او ملاقات	ملزومه لعاشقان معادات
کر قدم محب و کر حبیبین	البته بدژمن و رقیبین
هن دیو و هنک ژوان پرینه	هندک دمنافق آدمینه

وصول کعبه مراد و طوافه و حصول مقصد مراسم و زفافه

زافا به ادب کوچو ژردان	شمعا کولپشت حجاب و بردان
رابو کوچو زبیشه جو خرامان	کیشا لزمین بناز دامان
زلفی دخوه کر نه بای انداز	دستی دخوه کر نه فرق برداز
دینا کوچو بنور بیت الاقصا	قتدیل فلک بوی تیسسا
مخموور غیوق درد هجران	مشتاق صبوح وصل جانان
ژاول قلعادی میاحی	دستی خوه در بزرگه صراحی
نوشی ژصراحی شکراب	نوشین قدحک ژمی لبالب
مخموور کوچو دفع کر میاناب	بهن کرگل و سنبل دتیراب
که زکس ولاله گاه صورگل	ریحان و بنفشه گاه سنبل
تیک تیکه ده ددان و تیک دبستن	هن بوسه ددان و هن دکستن
اوچند بیکشه راد موسان	نوبت نه ددانه هف لبوسان
الماس و کهر جین و دندان	تبدیل بوین بلعل و مرجان
دریای محبتی وه کر جوش	دست کردن ولپ بلب هم آغوش
مدهوش بوین بوی مدامی	بهش وه کتن ژسر قیامی
قادر نه دیون بکن قعودی	کیربون بیکشه بو سجودی
تکرار ژسجده کورابون	اوچند بیکشه هر دو شابون
شکر ژلبی دیک رفاندن	صور کل ژرخی دیک جفاندن
ترکیب کرن ژبوخوه گلقتند	ترویج کوبون بیکشه دلبد
سی روژ و شقان بدل پیایی	وان تشنه لبان قخوارن اومی
مستسقی شربتا میاناب	آخر کونبون بشرب سیراب

کیفیت نشایا شرابی
صافی ذقن و بدن شفافی
سرمست بدست تیک هرستان
دم لیک پچیان و دم جدا بون
دم او دو دو بون و گاه یک بون
تیرا کو ژعاج بر هدف بو
آماج کو بو محل پیکان
نبل هاتفه نصل ما دویدا
پیوسته پروژا کر بشف بو
همواره دوسر خوشی دسرکش
گر روزوا کر شقی درش بون
کویا ته دگو دو کیمیا کر
اوروح و جسد بیکفه منضم
انزال لیکن نزول ابیریق
مزوج شیه شیر و شکر
قطعا چونبونه خورنه خوابک
او هفته تمام بویه کردک
غالب کریا لدردی صحت
ناکه سحری ژروژ حشتی
م هیژ و سا لبر دری بو
هیژا وی مسکن آستان بو
تاجدین کوژ کردکی بدرکت
فی الحال ورنک شادمان بو

کیشانه کال اضطرابی
کرمیل و محبتا زفافی
بوکته و کلج و دامر ستان
که تیک هژیان و که دیا بون
که چیوت و بیکفه گاه تک بون
آماج بصفتا صدف بو
دردانه بدل کرن بمرجان
نسلا خوه ژجان و دل یویدا
وان برژ محبتی بهف بو
قالا دکرن لیک دوتر کش
او هر دو ملک و پیک دخوش بون
مشغول بوین بمقد جوهر
نفسین بیکفه بونه مدغم
تصعید کرن بقرع و اندیق
مخلوط وی حیات و کوثر
وان بیر نهدهات نان و آبک
آگاه نبون ژحالی فردک
غم چون قشیرین ژ کرب و صلت
رضوان مشیا ژنیف بحشتی
دائم اوی سرلسر بری بو
روژان و شقان و پاسبان بو
روژک ته دگو بمی بسرکت
هم افسر اوج آسمان بو

يارك ته هبت مڪروه بيتن ڪردى وه نبت مگر نه بيتن
يارى به ترابتن موافق صد خرم دخائن و منافق
قربان بکه قط مې مخابن چه دكى بکسان کوبى وفابن
قربان بده قط ميژه کينه بى کينه برا اکر بکينه
يارى ته ژبو ترا برايه هم چاقه ژبوته هم چرايه



حيله پردازى وفتنه انگيز يا بکره زحسد ورزيا لتاجدين
کوبوى سبب مير نه دامي زين

گفا زعدم خدى ڪر ايجاد اف کون و مکان ژنوفه بنياد
مجموع مکنونات عالم حتى فه خلاصه نوع آدم
اشيا بحسب صفات و اعمال اينانه وجود مختلف حال
موجود ڪرن بهف معين اضداد ڪرن بضد معين
اف ارض وسا بطى و دائر اف ملك و ملك مقيم وساثر
اف نور و ظلام و كفر و ايمان اف خلد و سقر بهشت و نيران
اف بارد و حر و رطب و ايبس اف مير و گدا غنى و بائس
اف آخ و هوا و آڪرو آف اف ليل و نهار و سى و سيطاف
افى هجرو وصال و شاهى و غم اف موت و حياة و سور و ماتم
هن نور مثال و هن وكى نار هندك دحلیم و هن ددژوار

فان قعی و خوار و روسیاهان	فان صادق و راست و خیرخواهان
فان لائق خبت و ثوابان	فان اهل جهنم و عذابان
حکمت چیه بوچه بیکشه ندن	نابینی کوبیکشه جمله ضدن
تمیز محاله هم تعارف	لورا کونبت اکر تخالف
میری بکمال و عز و رفعت	القصد به اقتضای خلقت
فتان زمانه صی یصانک	را کرت ژبوخوه درگه فانک
قلاغ و قلاش و قارچی بو	دائم لدیری وی قابوچی بو
بلکی متولدی ژبهتان	آما بنسب نه مرد بو ژبو هتان
مضاوی بشر بشور و شربو	اصل وی دین ژمرگش بو
بلکی ژبلوقیسا بتربو	ناف وی منافق بکریبو
خداع و خبیزین و تلیس	مناع و مذبدین و ابلیس
شرمنده ژکو هتاوی بو هتان	شاگرد شامتاوی شیطان
بد فعل و ستیزه کار و سالوس	بدچهره ژرنک دیو کابوس
میرم بکدر فی درگه فانی	تاجدین دکوته میر عیانی
اف کلبه نهین دره بکینه	اف لائق درگهی ته نینه
اکثره بهر و باوقانه	هرچندسه و درگه فان برانه
فعل دبکر مگر نزانین	افرنگه میر دکوته تاجدین
برقتل و کرین و پیش و یاشین	ام قسم امیر قسم آشین
لا بد ژبومه درگه فانک	ناچاره ژبومه آشقانک
که عدله ژبومه کار و گه جور	هندی بحکومتی دکین دور
آشی مه ژوی بقتل و بایه	هرچند بکر ولد زنایه
سوباشی و شخنه و درگه فانی	اث زمره کو ظالم و غوائن
دخلی دمظالمان دهبیرن	آش دمه ظالمان دگیرن

آتش مه اکر چه وقف عامه
 وی گارسی خارنک ذجینت
 اف غارنه بومه دی هلینت
 اف غارنه نینه خاص میران
 وان ژی همی پاسبان ژصان
 سلطان سریر بی نیازی
 هندی اوی زا کرن سلاطین
 حاصل دصیی خومه میرنه بوری
 میرن هنه اوصیی دتازی
 اوکینه ور خیت مُدبر
 خوفای هبو یخف ژتاجدین
 وقت کو بدولت و سعادت
 خف ژ آدمیان وکی عز ازیل
 تنهاوه کوته میر د خف دا
 او جوهی تاج و تاج جوهی
 اورنک سزای تخت و اورنک
 کسری بکسر ژبوی دینی
 قیصر ژکر خوه راجخوستا
 هیژانده بو اوی توارزان
 میرگوقه ددم ایابد اختر
 روژاوه کو بویه جنک و پر خاش
 بالجله بزره وزند وین پر
 خاقان کیه از چکم بغفور
 ملعونی کودی نبو چوتایر
 گوری تژی کارس حرامه
 اف خارنه بومه دی هلینت
 نایینی لبردری فقیران
 اوژی همی قسم درکه قان
 نایینی ژبوی کار سازی
 ده چنداوی چیکیرن شیاطین
 تعلیل ددانه بر ضروری
 نادن به عداله دتازی
 یعنی بکری بدل مزور
 دائم ددل ویدا هبوکین
 اف دعوته بو بر سم و عادت
 محضا غرضای کذب و تسویل
 میرم تهستی قوی تلف دا
 او افسر زیب و زیب افسر
 فرزانه بعقل و فر و فرهنگ
 فغفور بغور بو اقیبی
 خاقان ژپیشه دست بیستا
 افرنگه سرسری بدی وان
 تاجدین و می تخت و قیصر
 تاجدین و می دو صد قزل باش
 اینان ژمراهه شیر و شش پر
 نادم از او ان بریغ معمور
 اومستله ور کرانده تزویر

کوقیجه حقیقتسا همان
 روزا فدخون شراب بلوای
 چاوانه دشاهی وصفایی
 عارض نبین لوان تبدل
 محضانکن اف قصور خدمت
 اف زوق و جفایین مقابل
 لی ضایعه همتا کریمان
 تا کس نه سرزای کنج و ماله
 منظوری نورسان شرابه
 پر عقل دقت و پر تحمل
 میرم تندی کر سکندر
 روزا کوستی ته دایه تاجدین
 میرکوجه عجب بمن نکر پرس
 کوماتو نرانی اوکسانه
 میدان دیهوی جلو رفایه
 طرسامن اوه بکبر و کینی
 دعوا نسبی بکت بخالد
 میرکومه زدل هبویدا خواز
 صوندی دخوم از بروج والد
 محضا بذکور نسل آدم
 هرچی زسری خوه بویه بیزار
 مردی زسر ورخا خوه تیره
 حکام بیاطن و بظاهر
 همسنک صدیقا غلامان
 کافا کودخون کباب سلوی
 اورنک دطنکی و جفایی
 ظاهر نبین زوان تحویل
 قطعاً نکن اوقور همت
 اوصدق و وفاین معادل
 درحق نه لائق و لثیمان
 نورس نه مناسب جلاله
 مخوری سرخوشان خرابه
 نورس بی نکت تحویل
 دایی ته نظر زحمدی چودر
 وی ژالی خودائیه بی زین
 یانهقه نمایه وی ژمن طرس
 میرزایه جوانه پهلوانه
 هرچی وه کو او بکت روایه
 طغیان بکتین زباش زینی
 قصدا حسبی بکت زواید
 زینی بی بی بکم سر افراز
 حتی بکهنه جدد خالد
 زینی بژینی ازقه نادم
 هازین وبلا بیت خریدار
 بی خوف بخوازن کومیره
 بی شبهه مشابهن به آ کر

ظلمه دسپاچی و بنورن باطن ژمداره ددورن
 رحمی کودکن ژرنک روژن قهری کودکن جهان دصوژن
 زنهار یوان نیکی توپاور کرباب ویسی وکر برادر
 خایما کومقربی دبدخواه نزیك بین نعوذ بالله

نامید یازینه ژدولتا وصلت و حضرتی درد مندیاویه

ژکربتا فرقت و حسرتی

تاجدین وستی کوبون بهفشاد وصل کرن او ژهجر آزاد
 هممای دکنج وحدتی فرد تیار ونه همئشین نه همدرد
 همدم کونین ژبو دمانرا همدرد نین ژبو غمانرا
 غمگین بچی دی بکن تحمیل شاهین بچی دی بکن توسل
 شاهی و غمان دقیت انباز دردان و دمان دقیت دمساز
 انسیت عاشقان سکونه سرمایه وحشی جنونه
 آسوده دین بیک دوهم قال خاسما کوهین بیکقه هم حال
 زین وستی ومو وتاجدین فکرا دکرن مدار وتسکنین
 زین کودکر ژدرد افغان دنکی ستی دبوپه درمان
 کافاوه کو م بدل دنالی تاجدین دبوپه حکیم لالی
 اف هر دو ژهر دو ان جدا بون چون هر دو بمقصد اخود شاپون
 مان زین ومی دبی سرانجام بی مقصد وبی مراد وبی کام
 چل روژی نه خورنه خواب زنی سر رانه دبو ژسرگری
 خوننا دلی بوغدا و خوارن هیستر بخوه شربت و قخوارن

همواره پروژاگر بشف بو روی حال ژرفرقی هراثی بو
 روژان دگری بشف دکر آه اوزنک گریا ضعیف اویاه
 بدرا روی وی بوه هلاک طلعت دنلوکی خیالک
 همزاد وهقال وهمشینان همراز وامین ونازنینان
 هر لحظه دکوتی برقت کی سرو ریاض باغ رفعت
 سرسبزی وتازه برک باری افتخنده چههستران دباری
 همشیره اکر ژته جدا بو خوش چوو بهمسری خوه شابو
 وی گرتیه بوخوه صبر و تمکین اوشایه لوی تولیره عمکین
 من بعد غمان ژقابی راکه تشیه بزلف برقباکه
 چین چین بکه طیره دشبرنک کلکل فکه عارضی دکل رنک
 زلفان فکه دایین مسلسل اکلیل لجهتی مکمل
 بسکان توژ خریان جدا که زلفان شکه بیکفه برهواکه
 داسنبل و صور گل آستان ریحان و بنفشه و لایطان
 بسکان بورینه سر هلالان سرودا که دبکه بلالان
 دیسان بکه خریان قدح نوش جعدان فکه کعبه بت سیه پوش
 تا خلق ز ضرب و شرق تا شام حجاج صفت به بین احرام
 پیوند بکه بیکفه بسک و خالی شیرازه که مصحفا جمالی
 سر لوحه دیم بیت مذهب آیات خدی بین مرتب
 دافرقه کافر و مسلمان تصدیق بکن به نص فرقان
 فان غمزه و آوری دخونخوار وان خنجر و کبری ددژوار
 زنهار مه دی جواز و رخصت وان نینه بکس چور فرق و رحمت
 مأذون بکه طیره دطرار دا حکم بکن لشاه و خوندار

پردی تو ژر گلان هلینه
 خندان بکه غنچیا دهانی
 سرخوشکه اگردنی کهاران
 می خور که ملان بغنچ و نازان
 دستور بده بسک و زلف و خالان
 دامرشد بی طریق هاتم
 انکار بکت ضلال مطلق
 فارغ ژ تجلیسا جلالی
 فانی بکتن اوی وجودی
 افچنده او ان دکوتن اف بند
 بلکی بنصیحت و به پندان
 عشق آگره نفعه به نصیحت
 هندی کوا وان دکر ملامت
 اشکان نه ددانه چاقی فرصت
 دا اف بکلامکی خبر دت
 ناصح فکرین کو و غط و تقریر
 ماین دتعجبی کو او ماه
 وان هر وه قیاس دکر کوزینی
 دیتن کو خبر همی هوا بون
 زین مابتنی دکل غمان جوت
 بی صبری بلسلان به بینه
 نالانکه هزار داستانی
 سرسمکه جنون و دین و هاران
 شیخان بشپینه بر برازان
 آگاه بگیر اهل حالان
 سرگشته نبت وکی بهاتم
 اقرار بکت بصورتی حق
 قانع بتصورا جمالی
 باقی به بتن بقی شهودی
 زین پی نه دبو صبور و خورسند
 یک جار دکته بلا و پندان
 سر پرده به لومه به فضیحت
 وی زیده دبو ژوان ندامت
 آهان نه ددا دهانی مهلت
 یا او بقامکی نظر دت
 ناکن یچو رنگی نفع و تاثیر
 افچنده ژبو چرا دکت آه
 هر بوستی دکت کرینی
 ناچار کرن سکوت و رابون
 غملی جقیان ژبو غمان کوت



همدمیازینی دکل غمان بسبب نفاق ونا اعتمادیا همدمان

فریادرسی دپر حقیایان	کای هم نفسی د بی نوایان
همپردۀ سسر مستمندان	همرد دلی ددردمندان
همخوابۀ خاطرأ حزینان	همراز دلی ددل برینان
هم مشرب راح تلخ کامان	همکاسۀ خوان بی طعامان
سالک بوہ نائل جلالن	عاشق بوہ واصل جالن
قط غیر وه کس نهن حوالی	ویرانہ دل وه مایه خالی
مطلق ژوه رامه دایه دستور	چاوا دکرن ژبوخوه معمور
رفعت ژویه سرای عقبا	دولت بوہیه ددار دنیا
نابین اقه طحلی وجفانه	غم لومه دقین کوبا وفانه
یاری خوشیانه شادمانی	روژا رشییانه یار جانی
غمخواری نبت کوتینه حاصل	کونین چه عاجل وچه آجل
بی کنج غمان ژدل چه حاصل	حاصل بوہ خوش دبت لمن دل
اقرنگه او ملک معاتب	که گاه دکر سنی مخاطب



معانیبا زینی دگل ستیی گازندا حوری ژپرئی

کای روح وروان قلب زینی	نورا بصری دیار و دینی
همشادی و همجفا و همدم	هم لحم و عظام و جلد و همدم
همشیره و هم جناح و هم سر	هم بیضه هم آشیان و هم پر
وی طبع بطبع من مطابق	الا کو بیخت ناموافق
صدشکر ته بخت بویه یاور	چاواته دئی وه داته داور
صدشکر نه بخت بومساعد	طالع کریا ژبوته صاعد
بخت من اگر چه زیده رش هات	اف قسمته بومه زیده خوش هات
تقسیم غمان ژبو مرابو	تقدیر ازل یقین و سابو
شاهی ژترا و غم ژبو من	تاجدین ژترا و غم ژبو من
غم چون کول صورتی می نه	لوغم ژمرا لسر غمی نه



مکالمه همزاری شمع مه مداومه خونریزی دمعه

دم شمع دکر ژبوخوه دمساز	کای همسر و هم نشین و همراز
هر چند بصوهتی وکی من	آمانه بگوهتی وکی من
گر شیهت من تهژی بگوهتا	دی من بخوه دل قوی نصوهتا
دردی من وته ژیک بفرقه	اوفرق ژضرب تابشرقه
مشرق توی آگری ته ظاهر	مغرب از و باطنی من آگر
دائم دصرت مه رشته جان	ته نا صرتن بغیر ازمان
بهت من لسر ددل برنگه	جانی مه دگل برنگی جنگه

شوقك ته لسر سري دياره	سودا يکه سرسري دياره
اوشوق ژبو ترا زبانه	اښ پټ ژبو مرا زبانه
پهتا ژدل مه دايي سرسر	حکمی دکتن لبای صرصر
هرچند بشف دمینی بیدار	صیحان دانشی ختافه ایقار
ایقار وسجز پروژا کشف	ازهر دصژم و سلسرهف
که گاه ژدست دل بریندار	ناچار دبو ژجان بیزار

بلبلیا زینیه دگل پروانه پروانی یاوی به دگل دیوانه

پروا نه دکر به آتش غم	پروانه دکر ژبو خوه همدم
کای طائر آشیان فرقت	وی بلبل بوستان حرقت
ای حجت عاشق دصائب	وی مبطل مدعی کاذب
مردانه دبخشی جانی ارزان	حیفا کو پیرگرانی لرزان
ناوسطی دمک لبرهواپی	ناپخته طلب دکی فزایی
اولز ژ ترا کلک قصوره	اولرزه ژ بوترا قنوره
بی صبری و بی سکون و بی تاب	لورا خوه دکی بزوی برتاب
ناپخته عیبکه تمامه	مطبوخ دبیژنی کوخامه
پخته دصژن مکر چو جاران	فانی قه دین بنور و ناران
باقی دگرن وکی سمندر	وان جسم دیته جان انور
وی جسم منورا ملک روح	بیضا قرا مقابلت یوح
یک ذره ژ آسمان و عردان	نهدما کونکت دگل خبردان

ژاڻي آدمي د صاحب اغراض محضاً دڪر احترام و اعراض
فڪرا خوڻه دڪر ژانيس و جانان سٽراخوه دڪوته بي زبانان
سرتا بقديم غريق غم بو نقش دل و جان خيال مم بو

مجنونيا مميه و عشقا ليلاني و امقياويه ژدردى عذرايى

مم ژى ژخيال روى دلدار يعنى كوژ آرزوى ديدار
بودينكى دلپذير سودا مجنونكى بي نظير شيدا
غالب گريا لعلى دهشت مونس گريا لقبى وحشت
نه قابل حمل داغ و دردان نه نائل سيرباغ و وردان
حاصل كونبو وصال زينى راحت چونبو ژبربرينى
لورا كو دوتشنه لب دى كاف بي تاب بين ژبو فرق آث
ناكه برژت ژآسمانى سرچشمه آب زندگاني
يك تشنه مراد دل هلينت يك سوختو هروسا بعينت
يك كسب بكت حياة سرمد اى دى دچته ممت ممتد
تاجدين كو او وصال دستدا اورنك لمى ملال دستدا
اصلا ژغمان نبويه هيسا محضاً بكسان نبو مواسا
قطعاوى نبو لجه قرارك اصلاوى نبو بكس مدارك
او وقتى وه كو دچويه پيش مير ته دكو كود وساغه بي دزنجير
هر لحظه ژدرد و آه و واهى آگر دگهانده بارگاهى
كافا كو دچويه پيش تاجدين او ژار دكل دلى بنالين

نه دشی بکتن مدار و صحبت نه دبو بگرت قرار و الفت
 ناچار زهیشتی دجو دور همدرد دبو دگل شطی کور

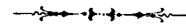
مخاطبیا میمه دگل شطی جزیری مجاویا زعشقا بی نظیری

کای شہت اشک من روانہ	بی صبر و سکونی عاشقانه
بی صبر و قرار و بی سکونی	یان شہت من توژی جنونی
قط نینہ ژبوته را قرارک	غالب ددل تہدانه یارک
ہر لحظہ تزی چہ تیتہ پیری	سرکشتہ دبی لرخ جزیری
ای شہرہ یہ گر ژبوته محبوب	حاصل گریاہ بوته مطلوب
دائم ددلی تہدانه منزل	دستی تہلگردنی حائل
ہیژا ژخدی توفکر ناکی	ہر روژ ہزار شکر ناکی
افچندہ دکی ہوار و گازی	ایدی چہ مرادی دخوازی
یہودہ چرا دکی توفریاد	آوارہ دچی دیار بغداد
گر از بگرم و گر بنالم	وراز بمرم و گر بکالم
ہرچی و کو از بکم روایہ	معقول ژبو مرا فسایہ
چارک لدلی مژی گذرکہ	سرچشمہ چشم من نظرکہ
دردی دل من کوبی دوایہ	چشم تومن چہ ماجرایہ
دیوانہ من پری بدردا	از دجلہ زنبری مہ بردا
وسطانی ونیرکزی وسقلان	دروازہ وعمیری و میدان
قان سیرگہان تولی دکی گشت	ازمامہ ژبو مرا درو دشت

مباحثیا ممیہ دگل بای هواداریا دگل هوایی

که بحث دگر دگل صباپی	شرح غم دل دگوتہ بای
کای جنم لطیف شہتی روح	درگاہ بدن لبرتہ مفتوح
از ہیثی دم کوپی توقف	رنجیدہ قدم بہ بی تکلف
چارک مرہ سَدۃ السعادت	کافک مرہ سَدۃ النہایت
اؤل توبیوسہ آستانی	باشی مرہ پیش دلستانی
آما بتواضع وبہ تعظیم	صدمرتبہ احترام و تکریم
آہستہ ژبو بکہ دعایی	وابستہ وی بکہ ثنایی
شایستہ بکہ تو احترامی	دست بستہ قوست بکہ سلامی
باشی حرکت کہ پیشقہ چاپک	ثقلت نگری لطبع نازک
اف نامہ کوخون دل مدادہ	اث صفحہ کو مردمک سوادہ
پردی مہلقین ژبر جالی	تہا بدہ دست عرضحالی
زہار دبا نکی نقابی	کافا کو دخونتن کتابی
بیژی ژمدا کو پادشاهم	بندن آکا سویلہ قبیلہ کام
لومطلع نور ذوالجلالی	لومنبع کو ترا زلالی
لومظرو مظهر الہی	ام بونہ گدا تو پادشاهی
دابومہ بحق متصف بی	درحق مہ عدل و متصف بی
دردیدہ زدیدہ تولا	کہ گاہ بکی لدل تجلا
اف داب قدیمہ پادشاهان	وان عامہ نظر لبر گناہان
واللہ کنہی خوہ از ترانم	آما مہ دلك ہوو دزانم
او دل پریان ژمن رقایہ	اث پیلکہ او ژمن جدایہ

صاحب هوس و خدان هوا بو	وقتی کو دکل من او تبا بو
انسان خلقین بنقص و نسیان	بلکی کر بت خطا و عصیان
لی سایه زلف ته پناهه	صدجار کوزیده پرکناهه
ورعفو بکی عجب عطابه	کر قهر بکی لوی جزایه
وانکاه زمین بیوس و برخین	اقرنگه به بیژه ای صبا تیز
کافا وه کو تی زپیش مقصود	ای باد صبا بحق معبود
ینه زمرا دکل خوه همراه	زنهار هنک ژخاک درگاه
ینه بخومه را کو کیمیا به	توزا کو ژرنک توتیا به



مجادلیا ممیه بدل گل را محاربه یا پروانه به بابل را

کای خان شرمسار غدار	که جنک دکر دکل دل ژار
بیان و قسم یمین و سو کند	کان قول و قرار و عهد و پیوند
ته دگو بترا موافقم از	ته دگو کو دکل ته صادقم از
ته دگو کو خدان تحملم از	ته دگو کو دکل ته یکدمم از
ویلا کونه قابلی جفایی	حیفا کو زیاده بی وفایی
پر حیل و جی خراب و خواری	قلبی دغلی بدل نیاری
وی طفل طفیل نازنینی	ای طوطی پرورش شرنی
قلب رشیمان بوی مگرتو	یار خوشیان بوی مگرتو
انصافه تی بهیلی تنها	دلهای کسان درون تنها
مایه یتنی مشال بیژن	اف بابل جان دمحبتان

انصافه بکی توجانی بدرود	سرا دته دا زفیض جانه
دروازه تن بگیری مسدود	ای دل مچه بی چراغ جانی
نورا دزمین ژ آسمانه	مقصوده اگر ژبوته جانان
ظلماته توکوری ری نرانی	لوراتو نمونه دار ذاتی
جانان ته دجانیدانه پنهان	زنهار مچه لدو تو لا
آینه صورتی صفاتی	چوناته دیته خارجیت
داجان نکتن ژته تبرا	خارج مبه دابه بی تودا خل
ترکاته دیته رافضیت	رفضی مکه توبدل به سنی
ترکی مکه دابی توواصل	ثابت به کودا نه ناخلف بی
مابالك و یحک انت منی	هرچند توجوی بردری دوست
داواقف سر من عرف بی	قداته چاندی بوته داره
لی دوست لنگ منه لوی پوست	جذباتو رقای جان لباله
زلفا توجقاندی اوقناره	باورته نه زلف و خالان
سراتو فدایی اوخوه ماله	پابنده مبه بتارگیسو
مالی مده هندیان بتالان	هرچند خلیلی ای بلاکش
سرکشته مبه بقوس ابرو	تشیه ته صد هزار بلبل
کلزار لسه دیته آتش	بروانه صفت لپیش وردان
صدجار بکن فغان و غافل	ای دل ته خووه دایه برهوایی
هردم دصم بداغ و دردان	آما ژطیب عشق صادق
قصدا ته اوه بکی صفای	پرهیز زقسم مشتاتان
من زانیه بوترا موافق	هرچی کو مخالف هوایه
تقوایه ژفان ملذذ اتان	من پرسیه بی گمان ژلقمان
عینی وی ژبو ترا شفایه	
خاصیت شربتات و لقمان	

هرچی وه کو طحله او دوايه	هرچی کو شرينه عين دايه
ناچار دل دلی بوی صوت	اوچند اوی دگل دلی کوت
رابو تزی بو محمل سودا	دوکل ژحرارتا سویدا
رش کر لسری دماغ خیشوم	رابو قه ژدل دخان ویموم
آینه عقل بومقبر	نینیک خیال بومکدر
افرازی لآسمان جابو	عورك ته دکو ژارض رابو
خونباری دکر بهردوچاقان	وی عوری ژنیقکا هناقان
گویا کویسر ارزقه کرهات	سیلا جگری وسا لگرهات
سیلک وه دچومی بملدا	القصة زعلتا دلدلا
هرسی ته دکو بیکقه رابون	شط العرب وفرات و حیجون
شین بون لرخی شطی سیندار	هرچند ژهستیر می ژار
ساحل بویه گلشن وکلستان	صحرا می بویه صحن بستان
وی بلبل بوخوه آشیان کرت	وی بیدلی هرلوی مکان کرت
زندان بدن لوی قفس بو	اوبلبل اکرچه برهوس بو
تیکدا وشیان ژوی خط وخال	فکرا وریان لوی پروبال
خم بو چقیا مثال عمرعز	قد او یه شهتی صنوبر
مانند عزام لیک زر بون	روی دوی گرچه هر دتر بون
رونق چونه ما لنقش از ژنک	عارض قومی لنینکی ژنک
حیی وه تلس کر او مشوش	عشقی و نخبوش کر اوبلاکش
نطقاوی نه ما جواب و دنکک	دیماوی نه ما چو آب ورنکک
چل روژی تمام شبه لش کت	ژاؤل قه لرخ شطی نخبوش کت
حس و حرکت قوای حیوان	عقل و خرد و شعور انسان
یک جزء لک می بریندار	قطعا قه نما ژقان چو آثار

چونامیر زین الدینہ بصید و نیجیری آزا دیا مئی وزینہ

ژقید و زنجیری

کربومه کوسرگذشت اظهار	صیاد شکار حسن اخبار
دورا فلکا فنا سرانجام	کوروزکه خوش بفضل و ایام
غبرا کر بومثال جنت	فراش قضا بضع قدرت
تزیین کربو عروس آیین	مشاطه صفت جهان دیرین
ره شهت گوشه دہشتان	ہریک ز نوال و گوه و دشتان
ہر چشمہ زعین آب کوثر	ہر روضہ ریاض خلد اکبر
ژانوار تجلی تیسرا	ہر کوہ ژرنک طور موسی
ہر سبزہ بمعجزان عصابون	ہر نہر ژرنک اژدہابون
تیک شعلہ ددا ژنور باری	ہر دار ژفیض نوبہاری
یک مشعل بی قصور بر نور	ہر گل ژمثال آتش طور
ہر طوطی و قہری یک ندیمک	ہر مرغ سحر بخوہ کلیمک
تشبیہ شجر دگو انا اللہ	ہر نخل ندا کنندہ ہر گاہ
اف قاز و قلنک و کبک و تہو	خرگوش و غزال و کورو آہو
رف رف دفرین دنیف بہشتان	کر کر دچرن لکوه و دشتان
بو فرصت عیش و کامرانی	القصہ بہ اقتضا زمانی
نیجیر بکن ژوحش و طیران	فصلا بگرن لگشت و سیران
کو صبحہ نبوی قوم بوہتان	میری کوفلک مطیع فرمان
بالجلہ دکل مہ ینہ نیجیر	رہبستی سلاح و گرز و شمشیر
اودی بہرت دہند و قیدی	حاضر نہتن کسک دصیدی

خالق کوحتا بصبح کاذب	حاضر کربون بساط وراتب
فجری کونمایه وان علامت	رابو دوی شهریدا قیامت
میران فیکرن عقاب وبازی	شیران دبرن پلنک وتازی
درنده و آدم وبهائم	فردک قه نه ما دشهری قائم
دام وددو آدمی و حیوان	طفل وصبی آشقان ورزقان
القصه قیلیا رجالان	فی الجمله کسک نه ما دفالان
بوخشر گهک لصیدگاهان	شفقت نکرن لی کنهان
اوچند ژوحشیان دکشتن	گویا کو وحوش قط نهشتن
درنده دونده و پرند	هن کشتی دگر تی هن فکنده
چاپک حرکات ونوجوانان	وان فارس و کرد وپهلوانان
درنده دراندبون بشیران	پرنده براندن به تیران
محبوب مشال شهلوندان	مرکب عربان خدان کمندان
چوکان ددست دگل کبالان	هاقیتده کردنی دغزالان
اوشیره سوار و بیرجنکی	خونی کربون بلک پلسکی
اوچند غزال اوان کرن صید	اوچند پلنک اوان کرن قید
ایدی نه دشین دگل خوه بینن	بلکی نه دشین ژچه هلینن
کشتی ژخوه رابرن فقیران	کرتی بخوه رابرن امیران



داستان بوستان جنت نشان میرانه کو بویه مجمع البحرینا عشقا
هر دودلفکاران مطلع النیرینا شوقا حسنا هر دو گاه اذاران

باغکوه هبو امیر زیدین	باغی ارمی دچو بمزکین
هر دوحه ژوی وهر طیبورک	یک قصر ژجنتی و حورک
بوشستن دست و پی و جاهقان	کوثر کربون سیل رضوان
همسر بمقام سدره سروک	مانند فرشته هر تذروک
تشبیه می دل صنوبر	صدباره زعشق قد عرعر
نارنج و ترنج شبه زنی	زر بوی ژعدتا افینی
سیف و رطب و انار بوستان	لیف و ذقن و انار بوستان
شمشاد و چنار همقدم بون	خوش سایه وور و علی هم بون
زرین قدحی دمست لبریز	ریحان و بنفشه جمله نوخیز
مجموعه خضروات و ازهار	شیرازه سلسبیل و انهار
سخن رزی مجمل کتابک	هر قطعه و فصله فصل و بابک
گویا به ادب ادیب تجیم	سرصفحه باغ شبه تقویم
جدول کربو بمحل سیاب	شکر ف صفت کلی دسیراب
اطراف ژسنبیل و ریاحین	الوان ژخطوط سبز و مشکین
هر یک دکرن بیان احکام	بحی سیه و سفید اعلام



رهائی یازنی به ژقیدا تعاقبا اغیاران تنهایی و تکلما ویه دگل

بلک وداران

او آهوی صیدگاه وحشت	اوبانوی بارگاه الفت
سرکله غزال دشت دردان	سرکشته نهال باغ وردان
یابسته قید عشق خونخوار	صیدا کو می کری بریندار
دی شهر و محله جله خالی	خالی بوی کوچه و حوالی
تنها و تنینه باغ و بیستان	بی انس و پرینه سخن ایوان
زانی کوزمانه بی امانه	کورابه دلو عجب زمانه
فرصت خوشه دابجینه سیران	جاسیر بکین لوخش و طیران
کافی قهین ژوان همدرد	لورا کواف آدینه بی درد
طیرک مه بهیستیه دباغان	بختی وی رشه ژرنک زاغان
لی ژار و ضعیف و بی مجاله	آشفتة روی ورد آله
روژان دگتن فغان وزاری	خوناخوزه دخوت شقی دطاری
دائم دگتن فغان و غلغل	همدنک منه بناف بلیل
همدردکی قنجه اهل حاله	درمانکی درد من لبساله
ای دل وره دابجین نهائی	هیژا کو هیه مه زندگانی
بلکی بنصیحت و به بندی	آژا مه بکت ژقید و بندی
اقرنگه کوت و بی توقف	زین هاته قه باغی بی تکلف
آگاه نبون ژوی چودتیار	نه دایه نه خادم و پرستار
مقصود او ی نه عشرتک بو	وی محض مراد عزلتک بو
لوهاته قه باغی او پریزاد	داتیر بکت ژدست غمان داد

هرغنچه بصوهتی چراغک
 هر دوازده مجلسی بونه بارک
 ککنار القلی بونه نازک
 تنها کوخوه دی بره ک ددس بو
 اوسنک زبانه جرس بو
 بی شبنه دل بران دبوکر
 خونابه دچو ژهر دو چاقان
 کافا کو نظر ذکر لاقان
 شاداب ذکر نه آب کلگل
 محضاً روزی بو هوای بلبل
 دیما بزیای مهرانور
 اوزنک ددا لآخ و عردی
 اوچند دهسو دتوز وگردی
 آخی ذکر آخ و بر ذنلین
 داران ذکر آه بلک دکالین
 مرآت فلک ذکر سپهرو
 هر دم کو ذکر ژدرد یا هو
 افسرده کرن بدنکی بلبل
 پوزمرده کرن برنکی صورگل
 صورگل ندبو به بیته هفتانک
 بلبل نه دشی به بیته هفتانک
 بحثا خوه دکل گلی دزرکر
 هندی کو دباغدا نظر کر
 وی شبهت من زریروزرگون
 کافی شبهت عاشقان ذکرگون
 هون بوچه زرن ضعیف وژارن
 برکی دوه صد نو هزارن
 لورا وکو من دپرغن هون
 یان شبهت من ذبی من هون
 هون ماینه شبه من دمعزول
 بلبل بگلی دصوره مشغول
 لورا دعلیل ودر دناکن
 لورا دحزین و سینه چاکن
 هون بومه دحالدا عدیلن
 هون قتیج ژبو سرا دلیان
 هلگرتیهوی ژبوخوه بلبل
 خوشکک مه هبوژرنک صورگل
 محروم وسفیل و بی نصیبک
 ها هشتیه بومه عندلیبک
 زربومه ژهر عندلی
 ازژی ژذلیل و بی نصیبی
 زربویه وکی وه زعفرانی
 دیمانه صوره ارغوانی

جارك بدیا من او به دلخواه ایدی نه دكر من آه بالله

تقاضای داعیه دیدار دلدار و ملاقاته ژبومنی را و جناب
واهب المرام وقاضی الحاجات

هرچی به بتن ژخیراگر شر	بی داعیه نابتن میسر
گر وصله وگر قماش دیدار	بی داعیه نابتن چه بازار
اوداعیه جمله رمز و حالن	بلکی ژجناب ذوالجلالن
قلبی ته دبیزتن کورابه	اٹ ساعتہ عین فتح بابہ
اوگوہ وقار و بحر موزون	عشقی کر بو خفیف و مجنون
یعنی کو می مریض بدحال	ضعفی کر بو زیاده پامال
روژا کوژ شهری خل بدرکت	سودای خیال زین بسرکت
بیمار بدرد عشق سکران	بی نضیح مرض گهشته بحران
بو قلقله يك دقلب غمگین	اصلا نه دبو دخانی تسکین
ناچار ژخانی اوبدرکت	اوداعیه خضر بو به برکت
اوخضر چه بو تشوقا دل	اوشوق چه بو تعشقا دل
قلبی وی دگل وی بویه باغی	کیشان وکشان کهانده باغی
زینا کو شفقی درش دطاری	هردم بفتان وآه وزاری
دائم ژخدی دکر تمنا	مم رابت ویتہ نک به تنها
ناکه فکری کومم زدرهات	بیمار مسیح دی بسرهات
زینی ژاقین وشادمانی	فی الحال نه ما چوزنده کافی

بهش کته سرچین وکی گل
 م هات و تفرجا کلان کر
 کواي گل اگر تونازیني
 ای سنبل اگرهي تو خوشبو
 هون نه ژمثال زلف یارن
 ای بلبل اگر تو اهل حالی
 زینامه ژصورگلاته کش تر
 بلبل ازم ای نکو سر انجام
 گل يك نه تی کو صد هزاران
 معشوقه کو مثل وان کلک بن
 اونابنه موجی چو دردان
 يك بت ونه بت مثال وهمتا
 عاشق بیچی دی بکت مداره
 افرنگه دگو ژحالی غافل
 زینا کو دو صد پری پرستار
 وی سبزه صفت لمر زمینی
 زینا کو ششیه در مکنون
 بهش کته بر بیان بیگاف
 غنچه ژخوا سحر قبشکفت
 کواف خوه یانه خود خیاله
 حاصل کو ژپاش صد خیالان
 زینی کو گهانده بر مشامی
 رابو کو لپشه دست زینی

صد پاره جگر ژعشق بلبل
 سیرک لرحان وسنبلان کر
 کنکی توژرنک روی زینی
 ریحان ژته بوینه سیه رو
 هون هر دو فضول و مرزده کارن
 پروانه شمع و رد آلی
 بختی مه ژطالع ته رش تر
 بهوده چرادکی خوه بدنام
 گلشن ددتن دنو بهاران
 هر چند کو حوری و ملک بن
 لورا کو هین جمله هردان
 مستور ژرنک زین و عنقا
 بی صبر و مرن اوی چه چاره
 ناگه فکری کو پیش مقابل
 حورا کو مو ژبو گرفتار
 بهش کری دارونی افرینی
 فی الحال کودی می جگر خون
 سروی کو گهشته بر بیان آف
 وی بوی به بلبلی خوه راجفت
 اقم خونه صحیحه یا بطلاله
 خاصیت بوی زلف و خالان
 صید مری زنده کر بدامی
 فکری که دودست ددست زینی

مان هر دو ڪلڪ لپيش يك لال
 اول دڪرن بدست اشارت
 اوچند ڪلام بيڪفه ڪوتن
 اوچند شڪر بيڪفه ريتن
 اوچند قدح بيڪفه خوارن
 چشم و لب وسينه گردن و دوش
 بيڪ ييڪه بدل ٿيڪ دخوستن
 او تشنه لبيد ٿو صلڪ تپن
 زينا ڪو برخ مثال شمعان
 پروانه صفت بمي بظاهر
 ڪه ڪش دبو آڪري افيني
 هر دو دوي حالدا عياني
 وان ديت دباغدا سرايڪ
 رابون و مشينه شه نشينان
 هجران دڪرن ٿسر شڪايت
 دم ابر صفت حزين و گريان
 هر دم دڪرن قضا وسائت
 هر چند ڪو رفع بون تڪلف
 او ڪر چه هبون ٿهف بهيشي
 حبا ددلان ٿر حدي دربو
 عشقا ڪو ٿسر حدي ڪاله
 البته خوه دي بکت حراست
 جواني و بهار و باغ و محبوب

نه نطق و خبر نه قيل و نه قال
 پاشي ڪو فبو لوان عبارت
 اوچند ٿرپيش يڪفه صوتن
 اوچند لب ديك دميتن
 اوچند قضا ٿنو ٻٿارن
 رخسار و ذقن برو بنا ڪوش
 هن بوسه ددان و هن دڪستن
 ڪردن دڪرن ليڪ و دو بين
 پر شوق و ضيا و نور و لمعان
 جسمي خوه و جان ددانه آڪر
 پروانه دما ٿر بوي زيني
 بي پرده سراوبي ٿواني
 آينه جم جهان نمايڪ
 رولشتن و هر دو نازنينان
 وجدان دڪرن ٿنو روايت
 ڪه غنچه مثل لطيف و خندان
 فرضاوه ڪو بوسه نه چه منت
 ليڪن ائشانديون تصرف
 اما نه دچون قوي نشيشي
 سر حيد نظراقتان ڪمربو
 آقا ڪو ٿر منبي زلاله
 ناڪت چو قبوليا نجاست
 آيا دڙني چه مابه مطلوب

خاسما هبتن افینی غالب لب تشنه عشق هردو جانب
ایدی چه به بیژم از زانم بلز که نه سوبلیه زیانم

فکریانا میرو میرزانه ژشکاری سرخوشیا می وزینیه بیا
دیداری بیخبریا وانه ژسردا هاتنا میره دوقتی ایقاری

ساقی مه بگر کواز بدستم	مخورم ومی نخوار مستم
گاغا کو قخوار می وزی	آخفت لمن جبهی بری
ام عاشق اگرچه می پرستن	اما ژمیا الست مستن
اومی نه وکی میسا ته آله	اومی ژجمال ذوالجلاله
اوحب حبیب پاک ذاته	قنوان حدیقه صفاته
ساقی بده من ژبو خدیرا	جامک ژمیا ته دوه دکیرا
هرجرعی ازی بکم طام	یک نشئه بسه ختا سرانجام
او کیفکه محضه بی کم و کیف	اسرار که بی خیال و بی طیف
دادفع بکم خار دوشین	هشیار بیم ژخواب نوشین
داشبه می نیت کو غافل	بیت میر اجل بمرمه عاجل
روژا منه عمری چوی ایقار	هیژا نه بیم از ژخوه خبردار
زینا هوسا دلی هوایی	من دابته ناؤه خوه عبایی
میرهات لسروی هنده عسکر	ضرنا ونفیر وکوس ومهتر
دادی لطل خان وسازان	چاووش صدا وگازه کازان

پابند بعشق مردو حیران
 قطسه نکرن کواف چه رنگه
 میرگوکو فکن اغان غزالان
 تیک بردنه باغی وان وی طیر
 خلقی کوغزال و کور و خرگوش
 آنین همی میر تژی رزگر
 میرگوته اکابر و خواصان
 داجین و دمک دباغی رونین
 اوها ته درسرای عالی
 اما کو دریچه تیک کشادن
 حاضر کته قاب وی خیالک
 میری به وقار و عقل و فرهنگ
 اینانه سرا کو زین و مم تی
 میرهات بسر قه دی ممی ژار
 کیشایه سری خوه وی عبایک
 میرگوکیه اف دقعی زمانی
 زینی کو بهیست دنک ناسی
 مم ققط ژجهی خوه ران بوگوت
 میرم ته دزانی از نخوش بوم
 ایرومه بهیست کوخل دگل میر
 صبرامه نه ما دنافت نقینان
 ناچار بدرکتم ژخانی
 مهرگو نخوشان نهن ژبو قید

درمانده ژپیش یکشه حیران
 قطگه نکرن کواف چه رنگه
 پابند مکن اوان شپالان
 دا ام بکرن هرو لوان سیر
 خوش گرتی لسرمل و در آغوش
 آغل کوشقان تژی بزگر
 تنیه بکن ندیم وناسان
 لورا کو ژرحتیان زبونین
 دیتن دروبان همی دخالی
 رنک قرعه تنجیه مرادن
 زانی کونه خالیه ژحالک
 تاجدین و بکر خوه دانه برچنک
 که دانه صدا کو زیر و بم تی
 پال دائی به بالیکی دزرتار
 ایقاره نه شمع ونه چرایک
 بی رخصت من دقعی مکانی
 فی الحال خوه دایه بن لباسی
 صیداته لمن دلو جگر صوت
 حتی قه دوهی قوی نهش بوم
 تیکدا بتسای چونه نیچیر
 رابوم و دگل اغان برینان
 نا که مه خوه دی لقی مکانی
 باری ته دباغدا چه کر صیند

داور بمرآ کو بویه یاور	کو آتر کو بییم جگه تو پاور
آما ته عزتک یوشپالک	مندی دقې باغدا غزالک
بسکن دسیاه و بهن د خوش بوق	آهوی سپې و چاف درش بون
صدبار ژطریان دباری	هر لحظه ژنافه یی د تتاری
یک طای ژلف وی ویک بسک	صحرای ختن تری بتن مسک
آما بقیاس من ملک بو	هر چند سپې و چاف بلک بو
هندي تونهاتی او عیسان بو	لورا کو توهاتی اونهان بو
زین هاتیه بایمی نهانی	تاجدین ژتکلمای زانی
مالخولیه وی عقل چونینه	کو که مده می کو دینه
اعیسان همی فیک کتن تمامی	اعراض کرن ژوی کلامی
دیوانکی خاکانه بسنتن	ساقی و شراب و شمع خوستن



زابونا تاجدینه ژدیوانی دوی دمیدا صوهیتنا مال
وملکانه دریا نمی دا

برزوق و صفا وعیش توشه	تاجدین فکری کوبز مه بوشه
چوبالقه کوبراچه خاله	مم زیده بغصه ومسالله
برسی و می برمز و ایما	آتابه اشارت ومعمّا
کیشا وعجائیک نمایی	دستی خوه ژهوچکی عبائی
مانند دوسر بهره شهمار	دیتن دوکزی ژمشک تاتار
مم مای دهیت و غمی دا	لردای دیاشلا نمی دا
رابو بلز و بزوی و چومال	زانی کورقوی خرابه احوال
زانی ستی بی دگل خبردا	ناکه بغضب کوچو ژدردا
تبعیل جیه کیه ته دشمن	کوتی ته چه حاله ای تهمتن
ایرومه دگل فی مالی جنگه	کورابه ستی کومن درنگه
مال بو من وها ژبوته مندال	طفلی خوه خلاص که دی بخت مال
یعنی مم وزین بدل کرانی	سرمایه عمر زنده گانی
من قصده کواز بدم رهای	مایینه دورطیسا بلایی
ازدی فه کژم به آکر آفی	خل فه دکژت آگری به آفی
دا آکر وکازیا خوه راهشت	ملاخوه ژرنک قوم زردشت
وی کرته بگازی و فغانان	آکر کودکرته خان ومانان
بالجله بزینه دفع آکر	اقوام و قبائل وعشاژ
خالی کرن اوسرا وبستان	آگاه کوبون امیر و غلمان
وی مشهی وه کوته یاری	اوژی کوبزینه وی هوازی

تاجدین ته دی چرنک ادا کر	موسی له بحر غم زوا کر
رايه تومره حرم سرایي	دا از چه آگر وندایي
زین را بووه چویه خلوتا خاص	تاجدین نه مانه جل نه پالاس
اسباب و تجمل و دینه	املاک و جواهر و خزینه
بالجمله دریا برای صوتن	لوناث بقچی تپه کونن
مالی محبین توای نکونام	حباوی دکت مروقی بدنام
زهار مبه مالی حارص	لورا کودین ژدست ته وارث
جماعوی ژبوته بار زحمت	ترکاوی ژبوته نار حسرت
روژا بچی پیشه دست بازی	دستی ته ژکنج و مال عاری
اف جنیت واق قماش دیدار	ای مفلس آخرت خریدار
کنکی ژترا دین میسر	دینه ته مفلسو هره در
ره شبهت فی جهان فانی	مفت نادن پاره یک ژنایی
مالی مده وارنان تو محسان	کردی ته بقی هسائی یا جان
وارث ژترا کفن بهایی	حتی نکیرین ددن هسائی
هیژا کو خوشی تلف بکه مال	بالجمله بده بحسن اعمال
یان صرف بکه مثال تاجدین	پی نواف ابد ژبو خوه بسستین
یان بی بکره تو یارکی قبیج	او حییره بو تراژ صد گنج



آکاهیا میره لمشقبازی و یاریا می زینان به افشا والقایا
نیاران و مذبد بیان

سرخیل ایالت مودت	سلطان ولایت محبت
نیمت لتخت دل جلوسی	گافا کوزمکنی خلوصی
حتماً علما خوناکت اظهار	کنکی دگتن قبول استار
تابنده زطارم چهارم	رهشبهت پادشاه انجم
ژاو چند مسافه و مکانی	ژاو چند طبقات آسمانی
ژاو چند موانع و حجابان	ژاو چند عناصر و سبحان
البته دیته عالم افروز	ناچار دکت نفوذ هرروز
روژی بوی نسبتک تمامه	اف پادشهی کو عشق نامه
ناچار بکر دکت ستاران	اوژی قه قناشرت چو جاران
سازی کو دپرده یا افینی	رازی ددلی می وزینی
نه دبو چوزیان ژبو خدانان	هندی نه کهشتیو زبانان
بی پرده کو بو ترانه پرداز	مضراب زبان خلق ناساز
آگاه کرن بزرک و کوچک	زینی نه کنه می نه سوچک
مفتول اناملان ژمرغول	زنگل بدقا کهها نقه زنگول
خل تشنه حسین کر بلا بون	عشاق حزین و بی نوابون
مملو ژهوای زین و مم بون	مجلس به نوای زیر و بم بون
غماز دمربیا جرس بو	باری لجازه نه بس بو
تمام و حسود و حیله کاران	یعنی خبری دهر دو یاران
او چند به قسیان کهاندن	او چند د مجلسان کراندن

حتی بکری ژونک ابلیس صاحب غرضی خیت تلیس
 اوژی ژوی حالی بوخبردار رابوزجی خوہ اوغرضدار
 تنہا خوہ گماندہ خلوتا میر القصہ کر او قضیہ تقریر
 میرہاتہ تہورا بغیرت بوغرقہ بحر فکر و حیرت
 پرسی ژاوی خیتہ سالوس گوائف خبرا خلاف ناموس
 امدی کو حقیقتی عیان کن سررشتہ تہمتی بیان کن
 گو امر بکہ ممی بخون ہون ہردو دخلوتی کورن
 مم عاشق صادقہ بزبان قبیح فیرا بلایزہ تو بسطرنج
 شرطی خوہ ژوی بخوازد دلخواز دی کشف بیت حقیقتا راز
 گاغا کو اوی دکی تو مغلوب بی راست بی کیتہ مطلوب
 مم فہرس و بطل و سینہ صافہ خاصیا بہ ترا خوبی خلافہ
 حبیباً ددلی خوہ ناکت انکار سرآخوہ دکت ژبو تہ اقرار
 ثابت قدمہ دفتی افیتی دی بیت کو عاشقم لژی
 پاشی توئی صاحبی کیاست لائق وی بین چہ سیاست
 حکام ژجنس شاہ مارن اصحاب سموم و مہرہ دارن
 مہران کوددن بزبان کوزہرہ مہرہ کودکن بزبان کوقہرہ
 عاقل حذری دکن ژماران غافل دبنہ محب و یاران
 ہرچند لنگ بعز و نازی ہرچند دگل بلعب و بازی
 جزئی بہ بتن ژتہ تغیر کلئی دکتن لٹہ تدیر
 خاصیا خوہ بن خیت و خناس بدخواہ بخیل بن من الناس
 تحقیق خرابترن ژشعیطان یارب مکہ وان قریب سلطان

سطنج باز یا می و میره بشرط دلخواز فدانا دام

تذویره ژبو کشف راز

سردار طوابع و غواذب	سالار مواکب کواکب
وقتی وه کو بو زشرق طالع	سلطان سریر چرخ رابع
بالجمله لسنر بساط اخضر	شطرنجی ماه و چند اختر
ته دکوهمی بون دتوری مستور	شهمات کرن به بیدقا نور
شیری ژحمیتی بر بندار	میری کو ژغیرتی دل افکار
سباکن نه دیو ژریک آفاق	حتی صبه خونها ته چاقان
آفاق کرن ژظلمتی دور	روژی کو ژمشرقی نه مانور
نیزیک سرای نازنایی	میرابو وهاته شه نشینی
هون گازی بکن بیدیم و باران	رونشت وه گوته پیشه کاران
تاجدین و دگل بران بخون	تنها ژمرا می بخون
سوجک وی هیه ادی ادب کم	ایرولمی ازی غضب کم
بالجمله بامری بن دعا جل	نابت کو ژمن بین دعا فل
حاضر کربون کلاب و کلقند	ژاوپاش شهانده نیک خوه ممخوند
اوچند کلاب و مسک و عنبر	اوچند شراب و قند و شکر
کیفی دخوه سر بستر کهاندن	اینان و دمجلسی کراندن
کیشا کو بساطرنج و نردان	انجام تکلم و خبردان
ایرومه دگل ته جنک و حربه	میرگوته می بکین و کر به
بیشک به ترا ازم محادل	رابه ژمرا و ره مقابل
هرچی ته دفی ژبو نه دلخواز	شرطی مه دگل ته ای سرافراز

لمی میر ژکران هبو جوانك
 یوسف ژملاحتاوی محجوب
 همصحبت وهدمی می بو
 سردار کران بناف کرگین
 اوبطل کوبو ژحال واقف
 شیران فرساند قید و زنجیر
 تاجدین کودگل بران بمش هات
 فیل ورخ و کرکدان کوهاتن
 زانین کومو به بند و بازه
 سی دست ژمیر برن تمامی
 زین دی کولپنجری دیاره
 بدخواه بی چه حیلہ را کر
 گویند ولیز وچه بدورن
 ممدی بیتن فی جاری مغلوب
 میر رابو وچو جہی می ژار
 چاقی دمی کودین رخی زین
 دل مایہ لپنجری وشبا کان
 میر بر زمی تمام شش دست
 میر کونہ می مه برخو دلخواز
 میر کومہ غرض نہ کسب مالہ
 مطلوب ژلعب و بند و بازان
 شرطی من اوہ یکی تواقرار
 هرچی پریا تہ دل لبالہ

محجوب زمانہ نکتہ دانك
 رستم ژشجاعتاوی مغلوب
 همشاهی و همغمی می بو
 فی الحال خبر کمانده تاجدین
 رابون بویرا چکو و عارف
 هرسی بتیابی چونہ نك میر
 کھین ژبو می دوشش هات
 دین میر و معامی خوه ماتن
 میر کونہ می دودست تازه
 مفسد فکری ژوی مقامی
 مہرہ لمی دکت نظارہ
 اقرنکہ بہانہ یک ادا کر
 ہون ہر دو جہان بہف بگورن
 حاصل بہ بتن ژبو تہ مطلوب
 ہم ہاتہ جہی ژپیشقہ دلدار
 مفت دانہ ژدست خوه فیل و فرزین
 ہسپی خوددا لچی پیاکان
 ہم بو ژمیا ژپیشقہ سرمست
 وی گوکوچی چیہ تہ دا خواز
 مقصود ژطی کشف حالہ
 قط نینہ بغیر کشف رازان
 کافی ددنی کیہ تہ دلدار
 حوری صفتہ ملک مثالہ

کولائق ته اوی به بینم
 صاحب غرضی دوقت فرصت
 کومن دیه یامی حیاندی
 سرتابه بیان رشه وکی قیر
 طغنی دیمی وهرنک اثرکر
 بخرادل برده لی بچوش هات
 کوقط نهویه وکی وی گوتهی
 شهزاده یه شه نشین مکانه
 میرانیه او ژنسل پاکه
 سر دفتر حور ونازیننه
 میراف خیرا خلاف هییت
 وی کوته قیلیسا غلامان
 فی ناگی ناگرن بذلت
 رابونه می دوصد غضنفر
 تاجدین وچکو دکل برای
 کوتن کی چندیان فوسطن
 هون قیج دزانن ام گسانن
 پانصد ژوه حمله کن بکران
 کرچه وه اجل بدست مه پنه
 حتا کو بکن می گرفتار
 حتا نه مه هرسیان بکرکن
 هرچی کری حاکی مه فرمان
 دستی دمه بسته لبر میر

مالی بدم از ژبوته بینم
 طعنا خوه ژرنک دفع تهمت
 کیژک عربانه لیف دقاندی
 نه لائق بحث وخواستنا میو
 یک جار ژعقلی بی خیزکو
 ناگام بگازیو خروشن هات
 میرم پریا دل مه صوهتی
 عنقایه بلند آشیانه
 نورانیه او نه آب و خاکه
 هرچند ملک بناف زینه
 گافا کو بهیست هاته غیرت
 هون بوچه کلی نمک حرامان
 دا از بکژم اوی بمرت
 مم رابویه پی بدست خنجر
 رابون بتعصب وتبایی
 هون جمله نه سرخوش ونه مستن
 صاحب هنرین وپهلوانن
 نادینه وه نوبتا چو ضربان
 آماوه کلک ژدست مه دپنه
 سیصد ژوه دی پین بریندار
 هون دی لمی کسا نظرکن
 ام نابنه مانی چو حکمان
 ها کردن ودست وپی وزنجیر

میرا بود دست و پی می بست	تاجدین مرناخوه وی دمی خوست
آماچه بکت ژبو نه عاره	جیلاد نه میره خوندکاره
هم گرت وشهاندیش سرهنک	کوحبس بکت دقلیا تنک
هلگرتن و برنه پیش دزدار	محبوس کرن دقلیا تار
دیوانی و مجلسی بلاف بون	بالجمله ژبو می دمحزون
دیوانه صفت به آه و فریاد	همیان دکرن ژبو می داد

خلوصیت و خلاصیا ممیه دخلوتا زندان دا ژصفات د حیوانی مشارکت و مشا کلتا وینه به اخلاقی درو حانی

مهر ازل فلکی ازل عدیبه	کینسا فلکی ابد قدیمه
هرچی وکواوژعردی راکت	البته وی دی دصردی راکت
علوی ژخوه راعیان دخوازت	سفلی ژمرانهمان دخوازت
نابینی هرو کو آفتابی	دافینه مغاریا ترابی
عاسما کو دگل قبیل عاشق	هم خائن و خواره هم منافق
البته دلی مه عشقبازان	اول دبتن بغیج و نازان
آخر دکتن ملول و مایوس	مانند می زلیل و محبوس
دافیرته محبسی بنا کام	داتینته مرقدی سرانجام
اوبخت رشی لقب لوی تم	بی هم نفس و هفقال و همدم
ها فینه چالکی بزاری	تشبیه بگور طنک و طاری

مکروه وکی دهان اژدر
 رونشت دویقه عابدانه
 اوچه لوی بویه چاه نخشب
 صوفی کوکهمشته کنج خلوت
 که شهت عاشقان بدخلواز
 هر لحظه دکل کلا کرنی
 کای مثل حرارتا غریزی
 صدجار هر وقلب غمناک
 که که چه دبت وکی زلیخا
 لیلا توی از ژبونه مجنون
 فرهادم از تو بومه شیرین
 دنیا له کرچه بویه زندان
 لورا ژدقی نبی مرسل
 دنیا کو بجمشت کافرانه
 هر چند قوی مشوشم از
 صدسال بگیری من تو عبوس
 صوندی دخوم از بسوره نور
 ده جار بحق بژن وبالی
 تحقیق به آفتاب رخسار
 تا کید به قبله کاه ابرو
 صد جار قسم بهر دونوان
 حتی رمقک هبت زجانی
 هندی کو زهر پی قرارم

منکور وکی نکیز و منکر
 زندان لوی بویه چله خانه
 اومه گریا هلال یک شب
 شیخینی کما مقام وحدت
 که شهت عابدان بدخلواز
 افرنگه وی دکوته زینی
 اروهه دمصر دل عزیزی
 پیراهن صبر من ته کر چاک
 پرسا مه بکی توای شکر خا
 کلگون ترا سرشک بر خون
 سیلاب سرشک جوی شیرین
 اروهه تی ازم مسلمان
 بوائف خبره صحیح و مریدل
 ماوای بلای مؤمنانه
 اوچند بمشوشی خوشم از
 ما از قه دیم ژوصل مایوس
 دیما کو اوه کتاب مسطور
 چل جار بحق زلف و خالی
 تصدیق به ماهتاب دیدار
 تعظیم به سجده گاه کینو
 عهدا من اوه دکل عیونان
 جانا تو دجانیدا نهانی
 اوچند ژته امید وارم

هر چند کو حیران غضب کر
 هر چند خبری بگر وی که کر
 لورا کو توشاهی از کدا بوم
 تو مهر جمال و مه جبینی
 از خار و ذلیل و خاکسارم
 پروانه مه تن مدایه آگر
 نیلوفره دل تو آفتابی
 گرتن برزت و یابیت خرق
 حق منه عدله ظلم نینه
 اف چاله اگر چه زیده کوره
 صوفیه و صومعه نشینم
 حاصل قومی مقام « موتو »
 تزکیه نفس بومکمل
 آینه روح بومجلا
 او معتکفی ددور چالی
 بلکی نه چل ونه اربعینک
 مشهود بوین لقلی انوار
 آینه دل وه بو مصیقل
 او هیکل مطلبی مجازی
 اف ممکن و ماسوا سراسر
 اف دار و پرو دواب وانسان
 هر چی کوبدل وی لی نظر کر
 اف قهره لمن نه بی سبب کرا
 اف حیران اوی بجه کر
 از بوته نه کفو وهم لقا بوم
 افچنده لطیف و نازنینی
 اف رنکه ضعیف دلفکارم
 صوهتیمه بیاطن وبظاهر
 تن شبه کتشان توماهتابی
 وردل به بتن دبجر غم غرق
 خاصیت آگری آینه
 اما ژعدالتی نه دوره
 خوش طالب نور روی زیم
 برموجب « قبل ان تموتو »
 تصفیه قلب بومحصل
 نفس ودل وجان بهف مصفا
 هیژا نکهشتی دور سالی
 ظننا ددلی وی بویقینک
 مکشوف بوین لبروی اسرار
 صورت وه بمعنی مبتدل
 بومالع طفل عشق بازی
 فی لجه ژبووی بونه منظر
 اف معدن واف نیات و حیوان
 هر چی بخيال لی گذر کر

هر يك دنما ژبووی زینك مشهود ژهر یکی یقینك
کویا بخوه او رصد نشین بو اوجال ژبو وی دورین بو

مأوسیا زینیه بسبب محبوبسیا می ماوسیا ویه بنم
ودرد والی

زینا کو بدرد هجر غمگین
هندی وه کو مم نبوی محبوس
کافا وه کو مم گهشته جالی
زهنکه و شهه نشین و ایوان
هندی وه کوشربت و طعام بون
جانی نه دکر چوخاب راحت
اورنک ضعیف و ژار بو بو
او مو گریای زعفرانی
شب تاب سحر سحر حتاشب
هر لحظه دگوته چرخ دوار
من قصد و غرض دگل ته نینه
دورک ته نکر دمک ژبو من
نورک دروی مه کبه ته پیدا
شوقک درخی می ته هلکر

بی صبر و سکون قرار و تمکین
هیزا نه دبو ژوصل مأیوس
امید نه ما ژبو وصالی
لی بونه حصار و حبس و زندان
لویا کولوی همی حرام بون
جسمی نه ددی چوتاب و طاقت
کویا کو بجسمی تارمو بو
تشیه برنک و روی خانی (۱)
فارغ نه دبو ژذکر یارب
کای ظالم بی امان خونخوار
آیا ته دگل من اف چه کینه
پردی ته مگر ممک ژبو من
صوهتن لمی ته پی سویدا
قلبی مه بوی ته صوت و کل کر

(۱) خدی رجاخوه لی که

آیا ته چه مصلحت دمن دی
 اول ته کسان لمن عیان کر
 صوهتین ته به آگری فراقی
 عالم همی بیگفته شاد وخرّم
 دردی خوه ژبو مرا به بیژره
 یوسف تلمن شهانده چالی
 یعقوب صفت حزین ونالان
 ازما یه مروکی زلیخا
 که شکوه دکر ژبو می ژار
 دا فکرنگی کو راحتم از
 والله قسم دکم بیباری
 نین ژمر اچو خواب و خوارن
 بیداریه صنعی دو چاقان
 ای قبله قلب من بدلووا
 هر لحظه ژدست فرقتاته
 صد آه دو صد این و افغان
 افرنگیه حال من شب و روز
 زندانی من ته کی جلیسه
 ای دل تو ژقاب من بدر کف
 هون هر دوهرن می به بین
 ای دل تو کو لی دکی سلامی
 کانین بجه حاله او گرفتار
 کانی له آشه یانه زیزه

نشان مه دا ته بیک جندی
 باشی ته چرا لمن نهان کر
 کشتن ته بدرد اشتیاقی
 داینه من ومی ته ماتم
 ژها ددی خوه دا بریزه
 هشتم ته دوی خرابه مالی
 صبرا دل و جان ته بر بتلان
 بی یوسف و بی سراد و مأوی
 کای یوسف بی گنه گرفتار
 داظن نبری بطساقم از
 روزی دسی شفی دتلاری
 الا کو دو دیده خوځ دبارن
 خونخواریه خوارنا هناقان
 وی کبه جان بکعبه الله
 هر وقت ژدرد حسرتاته
 بی کافی مه تین ژنیف دل و جان
 حالی ته گمانه ای دل افروز
 سوادای من ته کی انیسه
 وی جان تو ژبو دلی بیر کف
 لی یک خبری ژبومه بین
 زوینه فه بو مرا پیامی
 دانین چه خیاله ای دل افکار
 باغی وی بهاره یاپیزه

خوش رنگ و لطیفه شبه صور گل یان ژار وضعیفه مثل بلبل
ایوان له بویه دار محنت زندان به بویه باغ جنت
خوزیا کو لمن غضب کرا میر مانند می بغل و زنجیر
ازری بشه اندما وی چالی روژک فکتا لمن ژسالی
جارك بدیا من او گرفتار درمان بکرا من او بریندار
عمری من اگر چه یک رمق بو حقاً کو مرن ژبومه حق بو

تهورا تاجدینه و غیرتا برای مشورتا دگل برانه

لخلاصیا بی نوایی

اجزای کتاب عشقبازی صحاف مجلدی مجازی
شیرازه و جزء و بند و ترکیب افرنگه کرن بنظام و ترتیب
گوزین و می دناز پرورد کافا وهه درقبون لوان درد
اودرد وه بونه بحر آتش او آتش غم وه بویه سرکش
خاکی کو هبو ژعشق تشویر وی آگری کرلوان وه تاثیر
معلول بوین همی بدردان یک جار بدرگتن ژردان
خاسما کو موافق ددیرین همصحبت وان سنی و تاجدین
دردان وه لوان ژنوفه سردان ای دی نه دهاته ژی خبردان
هرچند کو او ژفان جدا بون دیسان بوی دردی میتلابون
دردی سنی خیال زین بو تاجدین ژغما می وه دین بو

هر لحظه دگل بران بشربو رابت بغضب بچيته پيش مير
 چارك بچتن ممى رجاكت دامير ژورا براى بردت
 عارف وهه كوته رستم زال بى چنك وجدال و بى تهور
 اف معركه نابتن بديوان ياقنج اوه ام صبه سواربن
 چارنه وجوشنان دبركين گرزان بهژين رمان بيازبن
 يادى بكتك ممى خوه بردين كروى بقى رنكى مم رها كر
 ورمای مصر لسر عنادى ژاول فه بچن بكر بكر كين
 هر بردركى كرك لبريت ميرار ژورا بكت تعصب
 آشى اجلى وسا بگيرين بوهتانه بکينه رقص وگوفند
 كاڤا وه كودست بدينه حרבان هر لحظه به بيزن او پرزاد
 هندك بگيرين هنگ ثنا كن دلدار نظر بكن ژبرجان
 شهزاده ژنجران نظر كن

قصدا ددلى وى اف خبربو داخواز بكت ممى بتقصير
 سوچ وگنهى ممى تنكاكت يا اف سر ومالى تى بدردت
 اف امر بن محاله بى قال قط فى شغلى مكن تصور
 ام مانه و صبحه صحن ميدان هرسى بسلاح و كار و باربن
 زندانه و مغفران لسر كين اف رنگه ممى ژمير بخوازين
 يا جله بمردى سر بدردين دردى ددلى مهوى دوا كر
 ام دى بكرين ورنك جهادى وى مدبرى ژيره در بدر كين
 خصمانه قنج سر بسربت رابت لمه اوبكت تغاب
 تشيه حبان سران بهيرين داينه تماشه شكر خند
 محبوب تماشه كن لضربان دستى دوه اى جوان مرزاد
 هندك بكن هنگ دعا كن دردانه بدر كشن ژدرجان
 گل پيرهنان دبرخو كر كن

هردم به بین ژنا زینان صد مدح و هزار آفرینان
 تاجدین خیرا برای که کر محکم دلی خوه دابجه کر

تعصب تدارکا تاجدین و برانه بامری غیرتی سورایا

وانه لهسپی حمیتی

سر صبحه کو شهسوار افلق	اشهب کو کشانده جای ابلق
ادهم دطویله نهین کر	اشهب ژخورا ژنوفه زین کر
گرزی خوه آتشین درانی	تینی خوه زرفشان کودانی
دنیا ژمهابتا خوه زر کر	تبیغ وکرا چیان بکر کر
تاجدین و بران ژخاق لالی	خوستن بدلی خوه وان حلالی
کینانه دری برقص و بازی	رخشی عربی سمند تازی
مسبار کرن بدو ژغفلت	هشیار کرن عدو بصولت
میدان بدوان کلان بدست کور	گویا فدوان لذنمان کور
تاجدین ژتوابعی خوه یک پیر	تعیین کر وزوشهانده پیش میر
کوئی هره بیژنه میر و آغان	بیننده فنا کژن چراغان
میری مه اگرچه دور بینه	ایرو وی دجافی نور نینه
ام چار برا هبون دصادق	هرچار لخدمتا وی عاشق
انصافه کوزیده ترژسالی	مم مایه بی خدان دجالی
دژمن لهشانه دوست غمگین	فرضه مرنا جکو و تاجدین

مگر چه کوزیده پرکناها	لی عاشقه عشق پادشاهه
حکم تومکه پادشاهان	ظلمی تومکه لی گناهان
ام هیفی دکن مم رهاکت	دردی ددلی می دواکت
ام چار برانه چار دیوار	ارکان سعادتاوی هرچار
هرچار سری دمه وکی کو	چوکان ارادتاوی کاشو
یامصاحتی ژبومه چیکت	یانه ژمرا بکر فریکت
دام خیران ژبوی بیژن	دردی دخوه ام لوی بریژن
رومت مه نهما لروی عامی	دی نقل بکین بچینه شامی



تدیرا بکره ژبو دفعا مظنه و عنادی تزویراویه ژطرسا
فتنه وفسادی

تقریر کو کرتام قاصد	واقف کریا بحال حاسد
زانی کو ژبو ویرا خرابه	کو عفو ژبومی صوابه
میرم مه نه کو ژبوته پیشین	تاجدین وبران ژخوه مه ایشین
زینی بده وان ویا بکتر من	یان او برانه خصم ودژمن
پافنج اوه قط نیکی تکلم	تاجدین ژته ناکتن توهم
بیژی مه فدا کرن مم وزین	ترویج کرن مه دانه تاجدین
ظاهر مکه تو فی عنادی	جارك فکتر آگری فسادی
ژاو پاش تویجه وقت فرصت	زنهاار مدی امان و مهلت

درمان چیه شربت هلاهل	خصمی کونشی بی مقابل
یک خاص خراب ویکه قنجان	لوازمه حاکن دو قنجان
یادی ژورا خوشان نخوش کت	دایک نخوشان ژوبوی خوش کت
یادی مریان ژنوقه را کت	یک جانی ژدژ منان جدا کت
یا قنیج اوه ام بکین مدارا	کریا خوه مکه تو آشکارا
لورا کو بزور و ضرب نابن	شوان هنه او بکرب نابن
اخفاء و تغافل و تحمّل	استادی دفتین و تامل
باری ژمرا کرن نمونه	اوقات زمانه گونه گونه
هن روهنه هن ژوان ظلامن	یعنی شف و روژ و صبح و شامن
داین به نهان و آشکاران	ام ژی دلیالی و نهاران
را کین هننکان هنان تلف کین	هن ظاهر و هندکان بخف کین
مصری ژخوه را وسا برا کر	وی ماعدی شیر وسا سقا کر
بند و سقط و غلاف و کالان	پند و غلط و خلاف و یالان
بستن وی لشیری شبه ترصیع	تصنیع کرن وی هنده تشنیع
اورنک قشار کس نرانی	اوشیر لبن سری خوه دانی
هرچی کو بکر ژوبوی کوتی	میری وه کو دل بکرب صوتی
ای پیر مکه توفکر فاسد	باور کر و گوته مرد قاصد
تاجدین کو ددم ژدست خوه ارزان	گرفوت بکم جمیع فرضان
اف شهرت و شان من ژوینه	من شوکت و سلطنت بوینه
بی خاطر وی لمن حرامه	اف نام و نشان واف مقامه
کنجینمه از او ازدهایه	او رستم کیوه لندهایه
هر دو بحلالی دانه تاجدین	بیژی بدلی خوه من مم وزین
داخواز ته کر کو من نه بخشی	بی وجه ژمن تو بوی وحشی

تاجدین وجکو بجز ونازن دی مروه بن وکی دخوازن
 قاصد کو روانه بو ژیش میز تقریر کو کر تمام تعبیر
 شیر دلسر وه بون ملائم کون دم ودولتاوی دایم

نصیحتنا صاحب فرضی پر مرض دل کل ژبو میری
 بی تمیز ساده دل

ایثاری کو آسمانی منقل دانی ولوان فشار مشعل
 یعنی کو فکشت چراغ زرین ورگرت ژنولباس رنگین
 میری کو همیشه شاد وخرم گویا کتبو لباس ماتم
 وی بخنک روسیاه ملعون کافا اوی دی امیر محزون
 گرغم مخوه ای چراغ دولت کر عمر بدت ژبومه مهلت
 اف کرب والم اگرته ناخی زخی ومی ژدل خوه باقی
 او هر دونه باغی فسادی اوبونه سبب ژبو عنادی
 کر اذن بدت ژبو مرامیر ازدی بکرم می به تدبیر
 تاجدین وبران بشربتک زهر تودشی دمکی اوان بکی قهر
 امری کودبت تدارک آسان آکه مکه پی توخلق وناسان
 میرم توهره به بیژه زخی مم صوهتیه اگر ائینی
 مم تشنه تو آب زنده کانی مم مرده توجان جاوانی

بیژنی کو هرہ می درینہ
 من زانیہ ہم زیادہ ژارہ
 کافا کو نظر بکت لڑنی
 فی الحال دما کو وی بہینت
 ہم کر بھی رنکی زو فتابت
 میرن ہنہ عاقلن عزیزن
 اوستادہ ژبلہ ونامامی
 وان دل کہہ کہ بدلہ نینہ
 هرچی کودبیژنی غرض دار
 نابین افہ قتیجہ یاخرابہ
 قاصر نظرن دبی تأمل
 اغلب دین اوبعقلی مغرور
 بدخواہ و بخیل و بدسگالان
 تینن دکنہ رفیق ورہبر
 دسپرنہ فان کسان اموری
 میری دبدولت و فراست
 او هر کسی خدان ناکن
 چل جار دکن یکی مجرب
 اف میر و وزیر یا جہانی
 هر دو بمثال یک لیژن
 ختاوہ کو کر نہ بی توالحق

من دائیہ تہ ژبو خوہ بینہ
 پروانہ یہ مقصدا وی نارہ
 تحقیقہ کو تا کتن چو ژنی
 باور مکہ او برح بمینت
 دی کش مکش و نزاع رابت
 لی سادہ دلن دبی تمیزن
 دل ناذنہ منشأ کلامی
 رش چاقن و مردمک سپینہ
 باور دکن او براستی خوار
 نابین افہ خطہ یا صوابہ
 حاضر غضبن دبی تحمّل
 اکثر دکن ژدانشی دور
 بداصل و سفیہ و بدفعالان
 بدنام دین وزیر و سرور
 او تخبہ دولتی قصوری
 صاحب شفقت خدان سیاست
 ختاوہ کو امتحان ناکن
 پاشی اوی دی بکن مقرب
 ات بکمہ کزیریا زمانی
 هر دو دبطال و بی تمیزن
 کنتکی دینہ وزیر مطلق

رخصت دانا میره لدیتنا دلداری بهش بونا زینیه

ژذوق وشوقا دیداری

تدبیر کننده پیر عاقل	اقرنکله بو ژبومه ناقل
گو میر بمشاوری وراپی	وقتی وه کو جو حرم سرایی
زین کازی کرو لبا خوه دانی	او پرده ژسر سوری هلانی
کوبیدلیا می مه بس کر	آزردنی من لوی عبس کر
جور وستا کو من لوی کر	اوجورته کر ستم اوی کر
عشقاته ژوی عقل رقابو	شیدا وجنون ومیتلابو
زانی ژحکیمکی مه تدبیر	دیوانه دوا دین به زنجیر
لومن بنفضب شهانده چالی	اوحبس لوی کهانده سالی
داعشق بکت کمال حاصل	حباوه نکت وصال باطل
الحال دما بقلب وجانی	مقدار محبتی وه زانی
هون هر دو دمرتبا کالان	مقبولن وقابل وصالن
مم عاشق صادق بتحقیق	قلبی مه دکت ژبووی تصدیق
مأموره بامر پادشاهی	معذوره بعذر بی گناهی
هرچی کو لوی بکت عتابی	البته دینتن عقابی
حسناتیه اوکری گرفتار	حباتیه اوکری بریندار
تیرا وی لدل کتی ته لیدا	او داروی بیبشی ته پیدا
اوسر مه دچاق وی ته کشا	حتا توندی وی دل نه ایشا
زلفاته لدست وپی وی بستی	عقرب صفتا دلی وی گستی
طوقاته لکر دنی وی دانی	داقاته قدا لقلب وجانی

چاوا فکرن ته مردو آهو
 دیسان توهره دگل خبرده
 ای غنچه ناشکفته صورگل
 اوتپنه توگاهنیا فراتی
 اوتشنه توآب زنده گانی
 اوپردکیا کو بر هوا بو
 او پرده برای کونی هلاقیت
 زینا کو دوصد برین لجرکی
 بجزا کو زجنبشا هوایی
 حاجز کو هوارفاژماین
 او قلزم غم کلی بسر جوش
 سرپوش پری ژدل پلاخون
 گویا هژبا هزار پیشه
 میری بغرض کئی لزی
 حاضر ژدوی کباب الفت
 فواره مرحمت بکل هات
 اوچند گری برا دگل وی
 زین غرقه خون دل وکی گل
 محرم همی فیک کتن لباوان
 گای خسرو حق شناس عادل
 زین گلبن باغ عصمتی بو
 پاکیزه درآ صدف زهرجان
 نازک بدنا لطیفه معصوم

بردانه فقیری مردو جادو
 قیدان توفیکه ژبو خوه برده
 بشکین قفسی درینه بلبل
 اوخسته توجشمیا حیاتی
 او مرده توجان جاودانی
 مضبوط دپردیا حیا بو
 خونی ددّف وکی وه هاقیت
 چو حالت فوت شاد مرکی
 محفوظ به پردیا حیایی
 برزخ ژحیا نه ما دبهرین
 سر جوش وکلی براند سرپوش
 هاقیت وکی فرات و حیچون
 می بو رژبا ژقلب شیشه
 اورنک رفا کلا کرینی
 کریا وی دچاقی اشک شفقت
 بیگاف کری اوی دگل هات
 حتا صبه هروه مان دخلوی
 میرلی دگری مثال بلبل
 بالمله بزینه دست وداوان
 ناحق توژبو چه بوی قاتل
 زین سرو ریاض عفتی بو
 لائق ته نبو بگری مرجان
 بی جرم بکی ژعمری محروم

افرنکه دځاک وځون تورا کی	بی سوج ژجان بدل جدا کی
میرکو مگرن خیال باطل	او پېشه ازنبومه قاتل
زینې دکترم مکر بعمدا	طوبایه دجننا حرمددا
اهلی حرمی بزین سر وی	جوبار روان کرن لسروی
بوشیون وشین دځان ومانان	فریاد کهانه آسمانان
پک هات زدرقه ناگهانی	کوم مروداوه زنده گانی
زینې مرنا می بکه کت	گویا مریو ژنو برح کت
رابو فنکرې دجار گناران	دی میر دکریت شبه باران
خلقی حرمی خواص وعامی	ماتم زده بونه بالتامی
گواهی سببی سعادتا من	بی کیف مبه ددعوتا من
ای شاه ته دایه روح رخصت	فوتاخوه وی دی ژبوخوه فرصت
جان جو وېجانی متصل بو	او روح بروح مضمحل بو
حتی کو نبو ژدډ ته اقرار	او مای دحبس تن گرفتار
تشبیه می ملول و محبوس	بو حفظ رضا و نام و ناموس
اولو نه دجو ختاقه ایزو	مابو لژقانییا ته کیرو
روحم ته ژدل دما رضادا	شاهم ته دملک تن صلاحدا
جسمی منی بی نوا کران بو	روحامنه ناتوان روان بو
درحال ژقالبی بدرکت	شوقک ژرحا می بیرکت
وان ترک کرن سرای قانی	او چونه جهان جاودانی
هرچی کو قبول نکت مکانان	دی سیر بکت دلامکانان
هون فی سفری غلط مخونن	شاهد زمرا مقربونن
کافاوه کوچان ژتن روان بو	جانان اوی دیت و جان بجان بو
حاصل کو زپاش اتصالی	او پرتو و مشعلا جالی

کافک سکین و مطهئن بون
 اوقطره دقلزما صفاتان
 دم هاتنه ساحلی قنایی
 فی الجمله ژمرکزای تریایی
 قطعاً نه به اتصال و تحلیل
 وان ری کو برن بجایی ذات
 نینن عجب اف خبر ژبو من
 شیخی وه کو از بدل مریدم
 هر چند لباوه ناقی هم بو
 بولائق فرّ پادشاهی
 قلبیویه وادیا مقدّس
 هلگرتم و برمه طور سینا
 اینامه دری ژفی حجابی
 حینا کو بجان من اف سفر کر
 هر چند کو ظاهر «افلی» کوت
 لوهاشمه دابکم وه راضی
 دا از بگرم دگل وه تودیع
 دیسان فکرم ژباوه رقاّص

حینا کو بیکفه مؤتمن بون
 اوزرّه دبحرا مهلکاتان
 که چونه بسر حدی بقایی
 اوزرّه کهانه آفتابی
 محضاً نه به انفصال و تحویل
 باقی کریان بذاتی ذرات
 هون فی مکنه هنر ژبو من
 او روح روانه از قدیدم
 لی پادشاهک علی هم بو
 مقبول تقرّبا الّهی
 روحاوی بنور حق مقبّس
 بیننده کرم دگل خوه یانا
 اف زرّه کهانده آفتابی
 اف جان مه ژجان فروش قر کر
 حاضر وی دیشقه «ارجی» کوت
 مرضیه بیم لیدش قاضی
 داهون بگرم دگل مه تشییع
 مرضاض بیم بچینتا خاص



توصیه و تدارک زینیه ژبو سفرا آخرتی تهیه اسباب

جهازه ژبو عروسیا جنتی

افچنده منازل و مقامات	زینی کونمانه وان کرامات
افرنکجه کر بیان و تقریر	روشت و وصیتا خوه بومیر
همشیره بوی فدا و قربان	گای پادشهی رحان و قلبان
از هیفی دکم نبی توغمگین	قربانه ته بن هر و دو صد زین
بالجمله برن مه غم ژبو خوه	روژاوه کو برمه نم ژبو خوه
غم بونه ژبو مرا مسلم	منصور بوم لکشوری غم
غم بو من و سلطنت ژبوته	مم بو من و مرحمت ژبوته
از بومه بخصتیا خوه قانع	شاهم بمرامه منازع
تاجی خوه زر بگیره گچرو	رونی تولتخی شبه خسرو
ذوق و فرحی بگیره ترکیب	بزما ظربی بدیره ترتیب
چون خوشکه ژنوفه پیرو کالان	سرخوش بکه ساده و روان
آداب صفا و زنده گای	اسباب نشاط و کامرانی
آزاده که جاریه و غلامان	آماده که شربت و طعامان
داین فقرا دفی هوازی	پرکه طبقات ژبو نشازی
مخلوط بکه معطرا تان	مجموع بکه مفرحاتان
تهنیه بیت ژنو مرتب	مجلس به بتن یوان مذهب
تیک راهزینن برقص و گویند	دایک بکشن ان شکر خند
ماوردو زبادو مسک ازفر	اقسام بخور و عود و عنبر
اوقسم ژحدی زیده ترین	اٹ جنس ژنعمتان بترین

روحانیتا مه بویه کامل	حیوانیتا مه بویه زائل
روحی دمه دی بکن وصالی	جسمی مه اگر دجیته چالی
اقسام بخور دی کلک بن	عقدا وه کو داوتی ملک بن
ام مائل طیب و طیباتن	لورا از وم ملک صفاتن
داماد و عروس جنتینه	عرسا کو فرشته داوتینه
چاواته دشهری بستن آیین	روژا کوسی ته دایه تاجدین
ترین بکن ژرنک بوکان	تییبه بکه دکان وسوکان
چندی تو به بیژه دابکار بن	بوھتان تویی بلا سوار بن
ھندی کولھف بدن چریدان	سرگرم بین وکی دعیدان
چندی وه کو کیف خوشی ته چیکر	روژا کوته اوپری قری کر
قانون بکی وسان رعایت	از هیمی دکم بکی عنایت
ديسان تو وسان بی شاد و خندان	ایروھه ژبو مرا دو خندان
حاضر بکه مطربان و سازان	احسانکه تدارک و جهازان
هر شہت محلا پری تی	مانند عمارتاسی تی
صندوقکه خورده کاره زرین	تابوتکه زرنکار و رنگین
سیوان اوی خدان جلا بت	سرپوش اوی زمین طلا بت
بی قدر نکه لپیش چاقان	زنها مه مردو بو کو زاقان
دا خلق نه بیژن بزاری	گافا کو دچینه نیف مزاری
زینی ژازل چه بخت رش بو	عقداستی چه پروژه خوش بو
تاجدین دگل می بدل بت	نعشی مه بلاستی دگل بت
تاجدین بورا بگریه شوشین	مانند می ژبوی تاجدین
شاهی بتن او دگل غمی من	شوشین بتن او دگل می من
وی باذل مقصد و مرادات	ای مائل خیر بی مکافات

هندی کو تلف دکی طعامی	حتافکه سالیکی تمامی
هندی قدخونی عام و خاصان	هندی کو بدرد دی لباسان
هندی کو بلاف دکی معاشان	هندی کو بکر دکی قاشان
هندی کو گلاک دکی عطایی	هرروژ بنیتا فزایی
هرروژ چندیان فخونی	هندی وه کو تولتختی رونی
هندی وه کوشادکی حزینان	هندی کو تهی دکی خزینان
هندی کو رها دکی اسپران	هندی کو غنی دکی فقیران
هندی وه کو کرتیان تو بردی	هندی دحکومتی خبردی
هرچی دحزینیان دکی درج	هرچی کوژ بوخوه رادکی خرج
زجراوه کو ظالمان دکت رفع	قهر او وه کو دژمنان دکت دفع
مظلوم ژظالمان خلاص کی	عدلا کوژ بوخدی تو خاص کی
خوناژ مخالفسان دربیژی	سازای کو دجکئیدا دبیژی
حق علفی کری دباری	حتی خورکی صی شکاری
وان صرف بگه بنیتا من	شاهم لته بت وصیتا من
بنقیسیه لدفترا جهازی	مفکر دحقیقت و محجازی
شرمنده نیم دوقت و کافی	دافخر بکم لپیش زافی
پر بیژی به وی چرا بیژکر	هرچند کومن قوی دربیژکر
دور بت ژته مرقداه مه کوره	کوردی ته مقصدا مه دوره
دابته دلی ته رحم و رقت	لوهنده قدر دیم به دقت
کافا دمروت می بریندار	درحتی منومی نیکی عار
حتافکه مقبران تبایم	ازدی بجزاژه ورا بم
دامن بکرن دگی وی مستور	وقتی دمرم بدی تو دستور
بی پرده وگل اوی فشیری	من ژالی وی دربدر نکیری

زینی کو کرن وصیت آخر غائب گریا ژدرد حاضر
 میر کو توهره بمی بهینه گردی مری بت اوی فزینہ
 باور تو بکہ بصدق وایمان بومه لته ومی پشیمان
 کرهون برن وگر کو رابن نابت تو وم ژهف جدابن

پشیمانیا میر زین الدینہ لِحبتنا مم وزینان مرحمتا ویه لِحالی
 نازنینان مرنا ممیہ به آخفتنا برینان

زینی کو بهیستن اف تکلم اف مهر و وفا واف ترحم
 رابو خلی ژبای تافرق بو بحر حسن دگورہان غرق
 دایین وستی وصد پرستار خورشید ومه ونجوم سیار
 بالجله بدرکتن ژبرجان دردانه بدرکتن ژدرجان
 صد جاریہ وستی ودایین هلگرتن اوی برسم و آیین
 زانی کو نبو مراد حاصل بی خلوت خاص شیخ کامل
 اوزهره مثال زرہ رفاص بو محرم راز خلوتا خاص
 گاغا کو گمانہ خلوه خانی درگہ فکرن لِحبس خانی
 اویکشفه بمشعل و فترچون دایین وستی هنگ دبرچون
 دیتن کو دساحلی صدف وار اوغرقة بحر عشق خونخوار
 دردانه بی بهای جانی دردایہ ژدست خوه رایگانہ
 فانوس قفس ومای بی تاب گلزار بدن ومای بی آب

وان پرس کرن ژخلق بندی
 خاخی کو دگل می گرفتار
 برقک بعجب می بسرکت
 یک شہت روژیک ہیشف بو
 اوشمس وقر کو متصل بون
 گاغا وکو بیکشہ مقببس بون
 اورنک گریان منیر وروشن
 مم ژی بقی رنکی بی خبر بو
 ای دیدہ دل نبوی مفتوح
 دافکر نکی گوا ف حلولہ
 داظن نہبری کو اف مثالہ
 خوناً تودینی اث مقامہ
 همصحبتیا می ہکرم
 وی مرشدی قبیج لوان نظر کر
 ہمخلوتیا می گرفتار
 داین وستی کو چون بسردا
 گوتن کو مومتورابہ زین ہات
 اوتشنہ لبی زلال دیدار
 ہندی کورہ یا دلی کشاندن
 وانسہ نکرن دجسمی جانک
 وی مردہ چراغ ناگہانی
 زین ہات وژپیشفہ بوحوالہ
 برقع کو قدا ژبر جالی

حالوی فقیر و مستمندی
 گوتن کومہدی ژسطح دیوار
 شوقک ژسری می بدرکت
 یک شہت زیر ویک ژزیف بو
 درحال بیکشہ مضمحل بون
 اوہردو لفظ منعکس بون
 زندان لہ کرنہ سخن گلشن
 خوناً دل وی بدرقہ دربو
 انکار نکی تجلیاً روح
 یان نسخہ خروجہ یادخولہ
 یاقول ضعیفہ یابطالہ
 شیئک ژشہودہ ناتہ مامہ
 آگاہ کرن ہقال وہمدم
 قلبوی دقلب وان اثر کر
 بوپردہ کشای یاز واغیاز
 ہندی کو اوان دگل خبردا
 روحاتہ یہ بی گمان یقین ہات
 شاداب نبو بناث دلدار
 ہندی کو گلاٹ لی روشنندن
 آلا ژسری دچو دخانک
 دوکل ژسری دچویہ بانی
 بدری کو قدا ژبرخوہ ہالہ
 خوشید نہما دگل ہلالی

زنجی وهه گوته وی بدیهی
 شوقا خبری دفی شپالی
 وی دوی قفس زشوق را کرت
 او خلوتی داعشکافی
 اول اوی کر بصدق در دم
 وسطا لمصلاہ ومقامی
 طوفک دو کرن لدور بیٹی
 کافا وه کو پرلوی دصوتن
 پروانه گو توخوش دلیلی
 پروانه گو تو رهنمایی
 پروانه گو تودل فروزی
 پروانه گو تو چاره سازی
 پروانه گو تو بادشاهی
 پروانه گو تو حور ذاتی
 وان تشنه ابی دبی تکلف
 افرنگ دکرن بیکهه محبت
 دابین وستی واو پرستار
 سرگرم بوین بگفت وگویی
 وان گوته می کوی جگر خون
 زین بوسبی جنونیاته
 میربو بتر خدان ترحم
 کرتشنه افهه آب حیوان
 مجنونی خو هاته باته لایلا
 قم یا جسدا نفخت فیه
 بر بویه سری دوی شمالی
 قندیل قفس قفس کودا کرت
 رابو قه بنیتا طوافی
 تجدید وضو به آب زم زم
 وی جبهه گهانده استلامی
 پروانه پر گهانده زنی
 وان چند کلام بیکهه گو تن
 شمع وهه گو تو خوش خلیلی
 شمع وهه گو توجان فزایی
 شمعی وهه گو توسینه سوزی
 شمع وهه گو تو دل نوازی
 شمع وهه گو تو قبله گاهی
 شمع وهه گو تو نور ذاتی
 وان سوخته دبی تصرف
 لیک عرض دکرن کمال الفت
 او بندی وحبیبی وگرفتار
 سرمست بوین زهن و بویی
 ام هاتنه دانه بی تو مجنون
 میربو سبی زبونیاته
 زین هات ودگل ته کر تکلم
 ورخسته هاته سرته لقمان
 گر وامق ها ژبوته عذرا

گهر بلبل گل ژبوته حاضر
 پروانه شمع وی آیسا
 دیوانه مبه بقی هوایی
 حورا کوته جان ودل ددسبو
 چاواته دقئ وه هاته باته
 ارزان مفروشه عمری ضایع
 جاما اجلی حتا بنوشی
 دیسان خوه بعقلی آشناکه
 لورا فکرن مه قید وزنجیر
 صاحب کر مه خندان عطایه
 فیکدانه ژبوته یار واحباب
 ثابت قدمه لدعوتاته
 درحال دما بچی مقابل
 چاواته ژوی مراده دلخواز
 وقتی کومی بهیستن اف پند
 از ناچه حضرتنا چو میران
 اف میر ووزیریا مجازی
 بالجله بطل وبی بقانه
 میری کومرن هبت نه میره
 ام چونه حضور میر میران
 شاهنشه میر وپادشاهان
 ای چیکری نینکا جمالی
 فانوس بدن کری مطلا
 نیلوفری مهر بویه ناظر
 ورمرده هاته سرته عیسا
 بیگانه مبه توآشنایی
 زینا کوته دائما هوس بو
 دنیایه فنایه هات وباته
 پهوده مبه لجان بابع
 ناپینی ژبوخوه جان فروشی
 زنجیر جنونی رهاکه
 رابی بهرا بچینه پیش میر
 ظلا وی سها پری هایه
 حاضر کر نه بساط واسباب
 رو دایه ته بخت ودولتاته
 دی بوته بکت مراد حاصل
 اورنگه ته دی بکت سرافراز
 اثرنگه گو اوی هنرمند
 از نامه بنده اسیران
 اف شعبده وخیال بازی
 بی عاقبتن همی فناه
 معزولی هبت اوی اسیره
 وی حاکم حاکم وفقیران
 بخشنده تهمتا گناهان
 تیرا خوه تما بزلف وخال
 تیدا ژمرا کری تجلا

او میر حکیمه ذوالجلاله	بی عزل و تغیر وزواله
تزوینج کرن دعالم غیب	تأبید کرن بامر « لاریب »
با کوره باغ عز و نازین	صدشکر کو بکر و سرفرازین
حاشا کو دفعی سرای فانی	بی جنیت عدن جاودانی
حیوان صفت ام بکین زنانی	بیهوده دم سکنی فنانی
تردامن و سرنگون و مردود	شرمنده بچینه پیش معبود
معبود ژبومه حور و غلمان	ترین کر نه دباغ رضوان
او منتظرن لرحلتا مه	فخری دکن او بدعوتامه
لی جنیت عاشقان جدایه	میعاد لقنای کبرایه
عالی تره او ژباغ رضوان	ناگنججوی چو حور و غلمان
هیثقی دکن ام اوی ژمعبود	نینن مه بغیر وی چو مقصود
کاکا اوی کرتمنی آخر	درگاه فیو لبروی حاضر
طیری کو قفس لبر قبوی	اورنک فری وکی نبوی
دستی خوه ژقیدگل کشاندن	چنکی ددی خوه را وشاندن
شهباز ژقید مرکز فرس	پرواز کر و گهشته ذی العرش



تغزیه و ماتمی و مرثیه و شیوانا می شهیده مرنا بگری
شقی بدست تاجدینی سعیده

او ماتمی کو باخبر بو	او ماتمی کو باخبر بو
کوجان کو ژحبس تن جدا بو	کوجان کو ژحبس تن جدا بو
بوولوله و فغان وزاری	بوولوله و فغان وزاری
بوهتان ژمزن حتا بچوکان	بوهتان ژمزن حتا بچوکان
اعیان و اکابر و اعلی	اعیان و اکابر و اعلی
یک فرد نه مادشهری دلخوش	یک فرد نه مادشهری دلخوش
فکرا دبزین بسر می فه	فکرا دبزین بسر می فه
تاجدین و بکر به اتفاق	تاجدین و بکر به اتفاق
کواي سببی فساد عالم	کواي سببی فساد عالم
ای باعث فتنه و فسادان	ای باعث فتنه و فسادان
ای پرده دری می وزینی	ای پرده دری می وزینی
ابلیس خبیث پر ندامت	ابلیس خبیث پر ندامت
درحق می سقط خبردا	درحق می سقط خبردا
اؤچنده منافق و نیاری	اؤچنده منافق و نیاری
مم دی بمرت تودی بینی	مم دی بمرت تودی بینی
حاضر وی بگردردی زا کر	حاضر وی بگردردی زا کر
کافا کو کهشته سر برای	کافا کو کهشته سر برای
تاجدین ژسری خومه تاج و تومار	تاجدین ژسری خومه تاج و تومار
دین بو ژتحریرا برایی	دین بو ژتحریرا برایی

اؤرنکه ژبو مه نوحه کر بو
فریاد و فغان ژشهری رابو
بوزلزله و بزین هواری
نسوان و کیچ و بنات و بوکان
میرزا و روال و لائابی
بالجمله دسر خوش و مشوش
وان درد برن بسر غمی فه
بون هردو لمردکی ملاقی
شیطان صفی لشکل آدم
وی مانع مقصد و مرادان
وی داغ کشی لسر برینی
بس نینه لمن ته کر قیامت
حتا کو لمن ته مم بدردا
هیژا تویحاف من دیاری
هپژخوش بگری لروی زمینی
جسمی بیلا ژجان جدا کر
نورک وی ندی دوی چیرای
هافیقنه سر لشی می ژار
هرچی کوددی وی اژدهانی

فی الحال دگر کووی فناکت
 قط کس نه دشی بیت مقابل
 ناچار خبر برن ژبو میر
 کاڦا کو جنازه وان هلا نین
 مشهود بوین لوان علامت
 دیوی کو قبستی وان بتدبیر
 زنجیر وکنندای شکیان
 اژدر ژمغاره کو بر بو
 تابوت لسرسری - غوه دانی
 هندی کودشهری آدمی بون
 هندی کوهبون دشهری مشهور
 کیسو فکری بطای تپوش
 بی معجز و برقع و سر انداز
 نیاحه و مهربان و دابین
 وان مرثیه دستران به آهنک
 ناهید صفت لندک سازی
 دام ودد و آدمی و موران
 بالجله ژبو می دنا این
 طلپ (۱) رش وان سیاه پوشان
 او چند ژعارضی دگلگون
 گویا کو دفصل نوبهاری
 اف ماتم واف سیاه پوشی
 بو هتانوی زمانی کر نه عادت

تشبیه بکر دعردی راکت
 بی شبیه بوی دبویه قاتل
 میرهات ولپی وی بست زنجیر
 شاهد کو ژمشهدی درانین
 رابو لخالقان قیامت
 بزاندی لبرخوه قید و زنجیر
 دروازه و پرده وی هلینان
 درحال بزى دنمش و ربو
 افغان دگهانده آسمانی
 تیکدا دلپاس ماتمی بون
 خاتون و محمدرات و مستور
 سر تا بقدم همی سیه پوش
 رش کرتی ژبو می بدخلواز
 گوینده بناله شبیه گوین
 زین رابویه پی بقامتا شنک .
 رقص دچویه برجنازی
 دار و بر و جامد و طیوران
 هر یک بقسامکی دکالین
 ره شپهت عورکی خروشان
 فکرا دورین سرشک پر خون
 باران لگلشنان دباری
 اف چارشف و ازار و پوشی
 بو رسم قدیم تا قیامت

(۱) کومک انسانرا طاب دیژن

التماس واستدعایا زینیه ژبو بکری مفسدرا عذر

خواهیاوی یه ژبو اوی ماحدرا

واندی مریک دنیف دوداران	وقتی وه کو چونه سرمناران
بی نوحه گرو خدان و غمخوار	ها فیتنه عردی شبه مردار
گوتن بکری خدان جزایه	پرسین عجب اف چه بی نوایه
عالم بقنا یاوی شا کر	تاجدین زروی دنی فنا کر
زنی کو بیست اف حکایت	راوی وهه گوته من روایت
ای شاه و وزیر عز و تمکین	اقرنگه گوته میر و تاجدین
در حقیقی منبغ فسادی	از هیقی دکم نکن عنادی
وی خالق ارض و آسمانان	لورا کو خدان انس و جانان
هنکی اوی بغض دا رقیبان	روژا اوی حب دا حبیان
ام پیکفه دلازمین و ملزوم	موجود کرن دما ژ معدوم
ام کنجن و اوژ بومه ماره	ام صور کان اوژ بومه خاره
گنجینه خدان دین بماران	کل حفظ دین بنوک خاران
آخر بمر اوی وفا کر	زاول فه اگر چه وی جفا کر
باطن بمر موافقت کر	ظاهر وی اگر مخالفت کر
عشقامه دبو بطلال و زائل	کر اونبوا دنیف مه حائل
در حقیقی مه وی قوی صواب کر	وی کر چه ژبو خوه را خراب کر
داخل گریا طریقتا مه	اوبو سبی حقیقتا مه
تحقیق بکن کو اوسعیده	اوژی دریا مدا شهیده
البتّه ژمر قدا کو ام تی	زنهار ژمشهدا کو مم تی

محرور مکن بکر امانت	ام بونه بوی صی صیانت
گافا کودچینه نیف صعیدی	کلپی مه بتن لبر وصدی
انصاف زبو خدان انصاف	آینه دبیتن اف قدر صاف
قط ممکنه آب و آبکینه	افرنگه نیکت قبول کینه
حانا کو بغیر پخته عشق	گلا کو سوای سخته عشق
افچنده لصاحبی جفایی	افرنگه کسک بکت وفایی
افی طائفه مرحمت سرشتن	لو لائق نعمتا بهشتن

تجهیز و تکفین و تدفینا می محروم غمگینه هممنفس
و هممنفس بونا بقوتا زینا نازنین و غم رفینه

القصه شهید عشق جلاذ	مقتول ستم قیل بیداد
او کشته جرم بیگناهی	تشیه برات پادشاهی
منشور کرن بنور پاکی	مستور ذنیف قبور خاکی
اودر بخزینة سپارن	او مار لبر بیان فشارن
دایناندنه برسری علامت	یعنی افه سروری قیامت
سرخیل قیل پاک بازان	سردار جمیع سرفرازان
زین هات وبقامتا صنوبر	بوسرو لسم وی سایه کستر
بی پرده مثال نهی دنالی	هیستر دورین علی التوالی
عینی ته دکو دفصل نپسان	دریا رژیبا زعور دیسان

باران کو لرتبه دباری	هردانه دپونه دهمراری
هردم کو دکر ژدرد دل آه	وان مامیان نعوذ بالله
قیرا بنوا دگرتن آهنگ	هرنه فلکان بسر دکت دنک
خندی وسپاهی وامیران	درویش ورعیته وفقیران
دلدار وشهبال ونازنینان	حوری وپری وغمرقینان
فکراد کرن هوار هرکس	افغان دگهانه چرخ اطلس
زنی کونه ما قوام وقوت	نالی بریان وکت ژقدرت
روشت لبرسری می ژار	مم کر بتکلمی خبردار
کای مالک ملک جسم وجانی	از باغچه وتو باغبانی
باغی ته کهاندی بی خدانه	بی روی ته اوژبو چرانه
افخال وخط وعذار گلزار	اف حسن وجمال وباغ رخسار
بادام سیاه وچشم شهلا	نار وبه وسیب شاخ بالا
خوش رنگ وبلذت وبطامن	بی شهبه لغیر ته حرامن
نخلا بدنا خوه را وشینم	قی میوه جلهدا وشینم
قان سنبل ولاله دغرا	ریحان وبنفشه مطرا
یعنی کو عذار وزلف وخالان	یاقنج اوه ازبدم بتالان
مانند کلان لباس کر کم	آخو خولای بسر خوه ور کم
زلفان همی طابطا بکیشم	حق منه جا بجا به ایشم
اف باغ و بهار وبرک واثمار	انوار وشکوفه جمع ازهار
ندرا نظراته بون بمبارک	وقفا بصراته بون مبارک
تالان بکم از اوان تمامی	داهره نخون ژوان چوعامی
لیکن خوه بخوه دکم تصور	بلکی تولن بی تغیر
اف جزعه نبت لبانه مقبول	طرسم کو تومن بکیری مسؤل

ترکیب وجود جسم و جان ملکی دتہ نہی خدان
 نقصان بہتین زحسن مویک بلکی کو بکی لمن توسویک
 گافا کو لمن بکی عتایی زانم کو نشیم بدم جوابی
 نریکہ بیم وکی تہ مدھوش هاوقہ دگل تہیم ہم آغوش
 لائق اوہ طی بکم بساطی یا نیزہ بیم زاختہ لاطی
 یاقینج اوہ ہر بقی جمالی آزرده نکم قہ زلف و خالی
 تسلیم بکم اماتی حق تفویض تہیم بخمل و رونق
 افرنگہ ادا کرن حقائق بزداوند عالی علائق
 ہمیز (۱) دمرفدی ورائی بیزاری نہ ما بدن ژجانی
 دستی خوہ بدل ژجانی ششتن گویا کو شمال بو فکشتن
 روحا خوہ شہاندہ پیش باری جسم خوہ سپارہ وی مزاری
 وان مآئی ددل بریندار تکرار ژنووقہ کرنہ ہاوار
 افغان ژجان حاضرینان فریاد نہاد ناظرینان
 سیروز وشفان ژقرش غبرا پیوستہ دچونہ عرش اعلا
 حتی وہ کوزین بر سم و آیین تجہیز کرن وکی دزائین
 لحدا کو می ملک نظرتی یعنی صدفا کو او کھرتی
 اوچند لسر گرین بزاری باران سرشک لی دباری
 اوچند لسر بوین کھربار سرلی فیکرن ژنووقہ تکرار
 او ہردو گھر ددرجکی دا او شمس وقر دبرجکی دا
 بی واسطہ وان کرن مقارن بی فاصلہ او بہت سپارن
 حاصل فیکرن ژنووقہ صندوق میرکوتہ می ژبوتہ معشوق
 سی جار ژقالی صدلہات آواز بلفظ مرحبا ہات

(۱) ہمیز = آغوش

هميان کو بهيست سر تحقيق
 تحسين و صد آفرين ژوان را
 آلوده نبون بخاك و خاشاك
 پاكيژه و پاكي باز او چون
 لب تشنه و بر زهف نحواري
 خوش عيش كرن بعشق والله
 هر چي بجواني شبه زني
 يا مثل مي بعشق سرده ت
 البته مرادي دي هلينت
 يارب بكلال عشق صادق
 يارب بشريفيا جمالي
 يارب بدرد هجر جان گاه
 يارب بمحلاوتا حيدان
 يارب بنياز نازنينان
 يارب به آف چاف بابل
 يارب به اشك آل مجنون
 يارب بمي ووي ايني
 دقتي كو جدا دكي ژجاني
 يعني ژولايسا محمد
 چاوا ژنبوتي بشاله
 دالم اوي گفتگو ولايه
 قولي دوي سرسري كذافن
 ظاهر ژورا سليسه گفتار
 مانند مي اوي مرنجان

بالجمله كرن بعشق تصديق
 قط ميل دني نبو ژوانرا
 اف بو اثرا محبتا ياك
 دوشيزه و سرفراز او چون
 حسرت زده چونه پيش باري
 خوش بيكفه مرن تبارك الله
 تبديل بكت بعشق ژني
 عيش و خوشي لري بدردت
 هر چي كو اراده دي به بينت
 يارب به كمال صدق عاشق
 يارب به افينيا جلالي
 يارب بدوق وصل دلخواه
 يارب بعداوتا رقيسان
 يارب بنياز غم گزيبان
 يارب بخنافت ناف صور گل
 يارب بروي ليل كلگون
 يارب تخسرا لزي
 بي بهره نكي زعشق خاني
 محروم نكي تو يارب احمد
 مطلب ژولايي وي حاله
 ليكن اوي جست و-بوابلايه
 فعلی دوي جمله خلافتن
 باطن بورا خيسته كردار
 تشبيه بكر بخشه قنجان

تسویل تفاوت و اختلاف خلقته تمثیل تقاضای سرشت

طینت و فطرته

چون سیرگرن سرای عقبا	حکمت اوه اوژدار دنیا
هریک خلقین خلقتا خوه	وان ترك نه داجیتتا خوه
شین بو ژزر اعتا افینی	یعنی کو لسر می وزنی
رابون به واقه هردو سرخوش	رسکین دو عدد نهال سرکش
سر سبز و لطیف و سایه گستر	یک سر و سپی و یک صنوبر
قدا خوه دریش کرن بیکرا	وان دست دگردنی دیکرا
دارک لقیافتنا کنیری	شین بو ژاوی بری ژخیری
مانند خدانی به استری بو	اوژدار ژراحی بری بو
بومانع وصل هردو یاران	رابو خو گهانده هردو داران
خصمانه کر وی آشکاران	راحت وی نشی بکت مدارا
اولی پچیا وکی رقیبان	دیسان خوه گهانده وان حییبان
اولی فتلی وکی فضولان	حاصل لفروع اگر اصولان
او اصل ژوان قه تیته ششتن	خاخی کو به اصل بدسرشتن
صد آف بدی بهنکفینی	چل سالی تو حظلی بچینی
هردم بر شینی لی کلابی	پرورده بکی به آفتابی
وی فاصله تژی شکرکی	هرروژ رهاوی لی بکرکی
اوبوته دیتته هندوانه؟	خدمت بگری توهند وانه
او غیر ژطحایی ثمردت	دافکر نکلی دما کو بردت

مثال سرانجام بنی آدم و مال نه بحسب ظاهر صورت حال
بلکی متعلق باطن معنی و موقوف مشیت ذوالجلاله

اقرنگه گوتہ من سرانجام	آگاہ ز حال دور ایام
قولی وی ژرنک صبح صادق	کو پیرکی مهر دار عاشق
روحاوی دبو لجمی غالب	وقتی وه کو اودبو مراقب
بیچر دکر لعزش باری	اسرار دیون لوی دیاری
غالب کو دبو اعالم دل	غائب کو دبو ژعالم گل
هر لحظه دبو بکشف محظوظ	قاپی وی ژسیر لوح محفوظ
آگہ دکرن خدان مقامات	ظاهر کو دیون ژوی کرامات
اقرنگه کر حقیقت اعالم	وی پیری بخون اکر به الهام
مندی دو هزار و حور و غلمان	کو چومه دیار باغ رضوان
اوقصر بتون ژدر شهوار	بالجمله دقصر کی عملدار
وسطای لبردری مقرر	یک شبه بکر بتاج و بن پر
اما مه نرانی اوچه کس بو	چوگانکی حیزران ددس بو
آیا تو خدانی یانه حاجب	من گوتہ وی ای خدان مراتب
از او بکری کو قابو حییمه	کو شیخ تو ماترانی کیمه
لو لیره آستان نشینم	از مشتری ممی وزینم
یک یامنه حفت طبق دوان	اٹ قصره کو حشت طبق عیان
لیکن دفی ملکی حصه دارم	از لیره امین و دست بدارم
اما بکان شریک وانم	هر چند بشکل پاسپانم
واضح بکه حالی بومن اعلام	من گوتہ وی ای نکو سرانجام

هرچند کرما کریمی عامه
 گوشه‌نشین توهیژ نبوی عارف
 ازگر بنجر رقیب وان بوم
 من او ژدنی بیاشقه کیشان
 خوشی ددنی لوان بدردان
 اوچند مه دانه وان سیاست
 لورا مه لضر وان خیردا
 اف هر دو جهان بهف هوینه
 حتاوه کو برندی توییکی
 اوخسره بوان مه دایه بردان
 من داییه وان بتون بمحشک
 شیخ‌مای لگوه‌تاوی که‌دیر
 تاج‌دین کوتوکشتی بی‌جنایت
 کو غفو کر او جناب باری
 خلاق، خرابی و خبیثی
 عالم کو بدست خرابیا من
 کشتم وی ژبو نظام عالم
 ظاهر وی اگر چه کرباحت
 شولن هنه ظاهراً خرابن
 یک عدله لصورتی جفایی
 بی‌برده گش رموز حکمت
 توزیع نکر لعام ناسان
 اوسروی نه کر ژبومه معلوم

باری بچه دانه اف مقامه
 اما ددنی توبوی واقف
 لیکن بنظر حیب وان بوم
 معتاد کرن بدرد وایشان
 منقاد کرن بداغ ودردان
 حتا وه کو بون خدان ریاست
 حتا کو سری خوه تی بدردا
 اف ضره لضر هف قوینه
 نایینی چو لذتی ژبیکی
 کیشانه به آسمان ژعردان
 وان داییه من ژباغی خشک
 گواهی شقی ته عاقبت خیر
 باری بوراچه کر عنایت
 بو جنتی ونچویه ناری
 بخشینه وی جنتی نفیسی
 عاجز کری بو فسادیا من
 بورا احتیا عوام عالم
 باطن بوه راحت او قباحت
 فعلن هنه صورتاً صوابن
 یک قهره دکسوتی وفاپی
 بی‌سرنه کر او کنوز قسمت
 مخصوص وی دا ندیم وناسان
 هن محرمن وهنک دمخروم

محضا بتعلقا م وزین	صدشکرازی خراب و تاجدین
بون مظهر رحمتا الهی	محروم تبون به پرکناهی
یا قبیح بیه نیار قنجان	ای دوست بدل به یار قنجان
او غیر ژقنجی نزان (۱)	او قنجن و قنجی دزان
اودی بگرن بدل وفایی	هدی کو بوان یکی جفایی
نه دوست نه دژمن کلابان	زنهار مبه محب خرابان
ودر ژمنی دی بکن بریندار	گردوست بی دی بکن ته مردار
اف مرتبه راه صادقانه	اف همته خاص عاشقانه
فعلی دوی جمله ناحقینه	خاکی کو وکی بکر شقینه
قتال ودل آور و جگردار	یان شهب تاجدین دجبار
مغفور بین ژهمتا وان	مغفور بگتن کرامتا وان
تبعیت وان بکت سزاوار	تقویت وان بیت مددکار
اذعان بکه نکته ظریفه	اف رمزه حقیقتا لطیفه
تخمین مساحتی مهندس	اذعان بکه مسئلی مدرّس
بس دوست نه دی دمعتبرین	دژمن کو ژعشق بهره ورین
بس چنده تفوقا حیسان	افرنگه تعلقا رقیبان
اوطالب حق به یتنه مطلوب	خاسما کو محب به یتنه محبوب
قط غیروی کس بحق ترانت	حقا کوتی وی حق دزانت

(۱) لورا کو خوایی نزان (نسخه)

اثبات خواص و کمال جوهر عشقه کو کیمیای اکبر
و کو کرد احمره ژبوخدانی لورا بهیمی و درندی و شیطانی
دکته ملک دنفسا انسانی

وی مجتهد قیاس و تاویل	ای مستمع مثال و تسویل
او شوره شراب پی شرین بو	خانی کو ژجام عشق دین بو
آگاهی نه ما اوی ژگفتار	او چند قخواز اوی نهشیار
دیوانیه او بعرف معذور	مستتانیه او بکیف مأمور
لوباده فروشه و مشوش	مخوره و باده نوش و سرخوش
گرگه بدنی نوای نایه	هرچی کو دبیزتن هوایه
بی پرده یه لی نه بی مقامه	اونی نه حلال و نه حرامه
ترکیب کرن بهزل و بازی	کردی عربی و تازی
هندک دیهانه هین دیهتان	هندک ژفسانه دیهتان
هن لعل و هنک ژزیر و زیشی	بوختی و مهمدی و سلیمی
هندک دشقاف و هن دطاری	خر مهره و مورک و مراری
اینانه بقیصری و سوکان	ترصیع کرن و کی بچوکان
هندک دحرام و هن حلالن	هن قصه و هن ژوان مثالن
هرامته گر بزانی پندن	هر قصه ژ حصه بهره مندن
مقصود ژهنده جست و جویی	لیکن وی غرض ژگفت و کو بی
ثابت کرنا کمال عشقه	ظاهر کرنا جالی عشقه
خورشید صفت خدان ضیایه	عشق آینه خدا نمایه

غافل مبه عشق فی الحقیقه	ای راهرو اقرب الطریقه
خوش جوهره جنس کیمیایه	قدری وی بزبان گران بهایه
طبی وکو صفر و بی جلانه	قابی وکو قلب ویا قلانه
اف جوهره وان دکت مطلا	اف صیقله وان دکت مجلا
هرچی کو کسک بکت اراده	یا عشق مریده یا مراده
آینه عکس بی مثاله	گنجینه سر بی زواله
کس نینه ژعشق بی اثر بت	ممکن کو ژذوق بی خبر بت
هرکس بقیاس همتا خوه	دی صرف بکت ارادتا خوه
لی اکثر عامیان تزان	نفسا خوه ژبوخوه را تزان
نابالغ وابه و سفین	یا زاهدو صوفی و فقیهین
او جاهل و اتمی و سفیلان	بی مرشد و رهبر و دلیلان
ناچار دین لعشق بائیع	نقدخوه ددن بحسن ضایع
هن صرف دکن بعیش دنیا	هن بی دگون سرای عقبا
اف هر دو جلب دین زیان کار	محرورم دین ژزوق دیدار

بیان مراتب و مدارج سلوک و وصول الی اللہ و مراسم

فتای فی اللہ و بقای باللہ

ساقی و رہ بیژہ من چہ لونہ	اف کونہ خیالہ یانہ خونہ
تعبیر مکہ کو او بطالہ	تصویر مکہ کو او خیالہ
آغاز اگرچہ رنگ حیاتہ	انجام حیات وی ممانہ
یعنی کو وجودہ بی وجودہ	خوش خلقته حیف بی خلودہ
افلاک و عناصر و موالید	اخلاط و طبایع و مقالید
ویکرا دبدیع الاشترا کن	تیکدا دسریع الانفکا کن
سررشتہ کوہرا بقسانہ	سرمایہ عاتنا فسانہ
ہندک دثقیل و ہن خفیفن	ہندک دخفی و ہن لطیفن
ہرچند ژبو مہ اصل ویخن	ہرچار ژبو مہ آخ شیخن
آگر فمرت هوا ہواہ	آف ارچکیا ہبا ہباہ
افلاک مثال آسیا بن	ہموارہ بجرخ و انقلابن
دخلی لوی آشی آدمینہ	مطمورہ ارضی آردلینہ
اودانہ بنوبت و توالی	ذائم درژن ژدف جوالی
ہرچی رژیا دبت مجزا	ژیکرا دبت و دبن مہرا
تخمیر دکن ژنوقہ تکرار	او قالب قلبہ قابل النار
او چند دکشن اوسیاست	راضینہ بمرتبنا نجاست
فی الجملہ نہ مردہ ونہ احیا	برموجب لایوت و بحیا
آلا کو نفیس و پاک طینت	یعنی کو نفوس نیک سیرت
دھقان بخصوصیت ہلینت	وی دانہ خاصتاً بچینت

حتا نرزت هلاك نابت
 وقتي رسييا وبويه خوشه
 آشي دڦ وچةچتا زبانا
 اوچند اووي دق ددن دهيرن
 اوچند دقطن وي اڦي عملدار
 حاصل كو ژپاش وان جفايان
 كه جازبه باطني فڪيشت
 دم هاضمه ييت اووي بكت هضم
 تنور معدده وي به بيژت
 تصعيد بكن هچي لطيفه
 پاشي ژوي الطفي جدا كن
 طبياخ حرراتا غريزي
 توزيع بكت لجسم واعضان
 ديزا جگر ودلي زجاجي
 حاصل عرفا مياحياتي
 هيژا ژظهور فان شوژان
 كه غوط دخوت دبجر مآئي
 دم عقد دبت ژبوي تركيب
 تركيب كويو مثال مرجان
 اوجان چيه مهجيا نباتي
 هندی وكو سا كني بطونه
 وقتي كو ژمزرعي خفائي
 وي سسبزه دمبدم بخوني

نارسكت و قنج پاك نابت
 وي دي بقطن ژبوي توشه
 آفا دهن وبری ددانا
 اوچند دشهرتن دگيرن
 حتی وه كو هوربيت وكي آر
 دي بيته تصرفا قوايان
 كه ماسكه بگفشت به ايشت
 دم دافعه ييت اووي بكت كظم
 هرچي كو خرابه زي بريژت
 تنزيل بكن هچي كشيغه
 تميز بكن زهف بلاكن
 صباغ ومميزي تميزي
 معمور بين جهات واركان
 تقطير بكن ميسا مزاجي
 تقطير كويو وكي نباتي
 بوقابل عالما بطونان
 رنگين دبتن دمك دمائي
 تصوير دبت بنظم وترتيب
 يوعكس پذير پرتوا جان
 اومهجيه منشأ حياتي
 خاموشه وخوارنا وي خونه
 اوسسبزه تربكت نمائي
 دي آف بدن ژپاش بوني

باران نہ ز فیض بت مددگار
 سرسبزہ آبت ز برك باران
 او سبزہ کو بوئہال سرکش
 او میوہ دما گھا کمالی
 گر لائق عزت تا امیرہ
 وی ہلہ گرن ژبو دیاری
 فی الحال کوچو دیتہ محبوب
 اف نخلتہ وافر القروعن
 ورمای وسان لبر هوایی
 لازم اوہ پرورش بہینت
 کہ پنختہ بہ آفتاب شرعی
 کافا پڑیا گھا کمالی
 حتی نکشت زواج عزت
 او نابتہ سالکی طریق
 اف رنگہ دست بدست بریقہ
 او میوہ بخوت کمال خربت
 او شربت اگر شربتہ خامہ
 حتا نہ بدست پیر میخور
 کافا کو دویقہ کل بسرکت
 یعنی کو ژ کثرتا صفاتان
 القصہ ز گرمیا جمالی
 جوہر کو تمام مضمحل بت
 گرمیت وان تجلیاتان

اودانہ دیتہ نخل بی بار
 گر لی پورت ز فیض باران
 سرخوش گریا ژ میوہ خوش
 بو مظهری پرتوا جمالی
 و درخور حضرتتا قدیرہ
 بی واسطہ وی دین دیاری
 نافی وی لوی دیتہ مجزوب
 لی زیدہ دنادر الوقوع
 اودی چتہ معصرا جفایی
 تربیت درخورش ہلینت
 کہ سسختہ بما ہتاب ورعی
 وقتا رژیا ز سر نہالی
 حتی نکہیتہ خاک ذلت
 وی نابتہ معصرا حقیقی
 او مرتبہ مرتبہ بویقہ
 اولقمہ خوش بہ بیتہ شربت
 و رطحتہ و طرشہ ناتمامہ
 او ہلکاتن دختہ اکبر
 وقتی ژ خمی مزین بدرکت
 اوطی بکتن تجلیاتان
 حاصل کو بشوکتا جلالی
 تشبیہ عرض کو منفعل بت
 وان محرق ووان مقویاتان

تصعید بکن ژوی بخاری	تذیل بکن ژوی غباری
هیژا دچته مقام تجرید	خالص کوبیت ژباش تصعید
داتیتنه بوته مجدد	چومر ژعرض کوبو مجرد
سحرای قنای دلکشایه	اوبوته اگرچه تنگنایه
هندی وکړه صوره یانه آله	هم ونک صراحی وپیاله
هیژا نجویه مقام معلوم	هیژا نبویه رحیق مختوم
نین زخدی اوی نمودک	هندی زخوه وی هیت وجودک
اوناچته مشربا الهی	بی مشربه وفای شاهی
ناینتن اوبقای بالحق	فانی نینتن فقای مطلق
باقیتی ژبو ورا لقایه	فانیتی ژبو ورا بقایه
بلکی نه به انفصال واطلاق	آما نه به اتصال والحاق
آنجا دبتہ مرید واصل	افرنگه دکت مراد حاصل
جارك توفدی حجاب وتوران	یارب چه دبت ژبرمه کوران
بی پرده و بی حجاب وحاجز	پیننده بکی امی دعا جز
ام ژوی بکیرین دمک تفرج	دریای یقین بکت تموج
تبدیل بین بعین توحید	اف ظن وگمان و علم و تقلید
جارك ته مسببی به بین	اسباب ووسیلہ قط نینتن
امکانیتا مه یویه حاجب	ایمان مه هیه بذات واجب
یارب مه ژبوخوه راخوه نلسکه	دیسان ژمه هر تومه خلاص که
مخصوصه ژبو مرید مقبل	اف سیر وسلوک و طی منزل
خالق ژازل نکت مقدر	کنکی ژمراد بت میسر
نین بفضائل وفضولی	لورا کو خرابی وقبولی
عاصی بدعایکی دپاکن	عابد بریایکی هلاکن

عالم کو وکی خیال ظنہ	صانع بخوہ ہادی ومظنہ
اوتینتہ منظرًا خیالی	اوتینتہ بردیا ضلالی
لی دایہ مه جزء اختیاری	نفسامہ بلیب وحیلہ کاری
اوزی بریہ زدست مه ناچار	اممانہ ولطف حق مدد کار
بس قنچ ژبومه عامیازا	هراث بسه بومه عاصیازا
زاوقه خدی بحق بناسین	هرچند قصور وکیم وکاسین
باشی بدلی خوہ زی بطر سین	دنی خوہ ژطلمان به برسین
چاواکو دبیزن ام وسایین	حتا کو زرودنی وفاپین
بالا خوہ بدینہ لطف باری	بلکی مه به بخشتن ژناری

خاتمیا کتاب ونامہ د صورتی خطابا دگل خامه هرچند
غرض ختم کلا به لکن لمتکاهی ایهامه

ای راکب واقعی پیاده	وی عاشق صفحه دساده
ای شاعر صاغر و نکون سر	وی ساحر ساخر و فسونکر
ای هاتم وادیا ضلالی	وی غاوی دعویا کالی
ای خامه سرتراش بدرنگ	بس نامه خوش قماش خوش رنگ
رورشکه بناف خط وخالان	بدنام بکه به بی ودالان (۱)
هندی وکو خط غبار وهوره	او خط ژلطافتی نه دوره
کافا کو ژرننگ مشق پر بو	باشهت نسخ و ناک کر بو

او ناسخ نسخا جلاله
 لازم اوہ دلبری دسادہ
 خوش زینتہ خط لہاء رخسار
 ای خامہ تہزی کلک دریڑ کر
 ہر چند کلام شبہ در بت
 نابینی بہ قیمتن جواہر
 سہو و غلط و خطا و نسیان
 تحریر کرن تہ بی تامل
 کس نینہ بکت ژبو تہ تحسین
 ای بی ادبا خرابہ بی عار
 ہندی کو سری تہ من قلم کر
 ہندی کو سری تہ من تراشی
 فحاشی تہ کر ژرنک خانی
 مشغولی بسہ بلعب ولہوان
 جارك ورہ سرطریق توبہ
 اوبطل دل آوری زبردست
 بورا کب دلدل انامل
 کیشا ژزبان ذوالفقارک
 سل بو رکیا ژوان عتابان
 کو احمد اگر تونی خیتی
 قول دتہ قبیج اگر خرابان
 ای بد عملو توفیق دزانی
 نی ہوم دطالما نیستان

بی رونق وروہنی و کالہ
 خط لی نیتن وکی قلابہ
 ہندی لروان نبویہ ہفسار
 اف نامہ بسہ تہ پر قریش کر
 بی قدر دبت دما کو پر بت
 لورا کو دہندکن دنادر
 مجموعہ ناپسند عصیان
 کی دی بکتن ژتہ تحمل
 کویندہ آفرین و تفرین
 کستاخ و ستمگر وسیہ کار
 او چند تہ خطی خطا رقم کر
 او چند تہ کر گنہ تلاشی
 نقاشی تہ کر مثال مانی
 توباخوہ بکہ ژخطا و سہوان
 ہندی نگہشہ تہ نوبہ
 اول کمرہ تہوری بست
 در حال دگل مہ بو مقابل
 بو خصم دگل مہ شہسوارک
 ازمان کریا بقان جوابان
 ہرچی کوتہ کو من اونقیسی
 فعلی دتہ خطاً اگر صوابن
 تو قائل و فاعل و خدانی
 می ہوم نہ بدست می پرستان

نه دنك دمن هبونه گاڙی	گافا کوته از برم ژسازى
مهجور کرم ژ ملك و ملان	ته دور کرم ژنك هقالان
اول ته کرن بامر کن کن	بند ووسلى دمن سرا بن
کن کن دل من بداغ عشقى	باشه کوته کر دباغ عشقى
هاتن ژدلى من آمه وافغان	ته پف کره جسم من دماجان
هرچى کوته پف کرى من اوگوت	نفخاته لمن دل و جگر صوت
بى نفس و نفس ژقسم قاموش	از لالم و بى زبان و خاموش
دیوان گنه بن تهرش کر	بزما طربى بن ته خوش کر
سازنده توى وکى نیم از	هرچند کو ظاهرى هم از
خامه بخوه رشحکى دزیرت	مانى بخوه تششکى دبیرت
سازنده یه نى ژدست بهاواز	کاتب قلمى دکت سیه کار
تیر و هدف وکان وکیشان	نای و قلم و کتاب و نیشان
هیژ اسم گنه نبوى تسطیر	محکوم علیه بون دتدیر
تشبیه بخامیا گرفتار	یارب تودزانی خایى ژار
دستی وى دست خوه نینه مطلق	قله وى ددست تدایه الحق
هرچى ته اراده کر رقم کر	گافا کو لوى ته سر قلم کر
مأمور دین همیشه معذور	آمرتوى او بامرى مأمور
اوژى وى سپاره ته ببارک	کر دائیه وى ته اختیارک
پیوسته ددست ته سر قدم بو	او کر علم و کر قلم بو
یا قنچ ژبو خوه را چه زانت	نفع و ضررا خوه اونزانت
اونى صفته وى او هوايه	چاوا کو ژبو ترا رضایه
وى قصد و غرض توى الهى	والله ژسفیدی و سیاى
رورش کر نه کلک صفایح	اما بمرکیا قبایح

خطی ته به سز نوشت و سر مشق سه ساله خطی خطادکت مشق
لورا کو دما ژغیب فک بو تاریخ هزار و شصت و یک بو
ایسال کهشته چل و چاران وی پیشرو گناه کاران
فیکدا ژمناهیان کلک مال یک بول نهن ژحسن اعمال
اول کو ته دا ژعشق مطلع آخر بده وی تو حسن مقطع

او کتبا کومه ژی استنساخ کری

(۱۱۶۵) دا عزیز کری شیر نه

مامزیدی نفیسی بو

خدا رحما خوه لی بکه



صواب	خطاء	سطر	صفحه
قدخولی	قدخولی	۲	۱۱۲
بلاف	بلاف	۳	۰۰۰
اسیران	اسیران	۷	۰۰۰
دجنگیدا	دجگندا	۱۲	۰۰۰
میش	میش	۱۹	۰۰۰
تهمه	ته	۲۰	۰۰۰
دکل	دگی	۱۴	۰۰۰

پاشکو

اینستوی ملتید آسیا

احمد خانی

مہم وزین

نیکتا کرٹیک، ترجمہ و پیشخبرہ

م. ب. رودنگو

سکوا ۱۹۶۲

مہم وزین-چاپی موسکؤ 1962

Büyük Ozanlar Dizisi 1

MEM
Û ZÎN

EHMEDÊ XANÎ

Türkçesi : M. E. Bozarslan

GÜN YAYINLARI

Başmusaşip Sokak, Tan Ap. No. 6
İSTANBUL - 1968

مهم وزین-چاپی نهسته موول 1968

AHMAD - I CHANIE

MAM und ZIN

genannt
Romeo und Julia der Kurden

PM

455

3

Übersetzung, Vorwort und Kommentare
von
Jemal Nebez



INSTITUT
D'ÉTUDES
IRANIENNES

INV. 4987

Publikation der NUKSE

Fotodruck

DRUCK-DIENST, H. Scheffel München 2 Gabelsbergerstr. 36
1969/2581 k.

مهم وزین - چاپی نه آلمانیا 1969



مہم و زین چاہی باکو 197



مەم و زین- چاپی ستۆکھۆلم 1992

Ahmedê Khanî

Mem et Zîn

Traduction : Sandrine Alexie - Akif Hasan

L'Harmattan
5-7, rue de l'École-Polytechnique
75005 Paris
FRANCE

L'Harmattan Hongrie
Hargita u. 3
1026 Budapest
HONGRIE

L'Harmattan Italia
Via Bava, 37
10214 Torino
ITALIE

مهم و زین - چاپی فرانسہ 2007

پېرست

۷	پېشبار
۹	سهره تايهك بۆ مه م و زين-ناسى
۱۱	كوردناسى
۱۱	پووسيا بايه خ به ئه ده ب و زمانى كوردى ده دات
۱۴	چاپه كانى (مه م و زين)ى ئه حمه دى خانى به كوردى
۱۸	ده ستنووسه كانى مه م و زين
۲۱	مه م و زين به زمانه كانى ديكه
۲۳	ليكولينه وه، ماسته رنامه و دكتورانامه له باره دى مه م و زين
۲۷	چاپى ئه سللى (مه م و زين)ى ئه حمه دى خانى سالى ۱۹۱۹ - ئه سته موول
۱۷۳	پاشكو

